	ෆෙඩරල් අදහස වචන මාලාව சமஷ்டி எண்ணக்கரு அரும்பதவுரைத் தொகுதி FEDERAL IDEA A GLOSSARY			පිටුව பக்கம் Page
1.	ඉඩකඩ සැලසීම	இசைவுபடுத்தல்	ACCOMMODATION	6
2.	වගකිවයුතු බව	பொறுப்புக் கூறுதல், பதில்சொல் பொறுப்புடமை	ACCOUNTABILITY	7
3.	පනත	சட்டம்	ACT	7
4.	බලපෑම් කිරීම/වෙනුවෙන් පෙනී සිටීම	ஆதரித்து வாதாடல் / பரிந்துரை	ADVOCACY	8
5.	සංධානය	கூட்டணி / கூட்டு	ALLIANCE	8
6.	වගන්තිය / ව්‍යවස්ථාව	உறுப்புரை / விதி	ARTICLE	8
7.	අභිලාශය	பேரார்வம் /அபிலாசை	ASPIRATION	9
8.	උකහා ගැනීම	ஒன்றுபட்டு இணைதல்	ASSIMILATION	9
9.	හවුල්කාර රාජ්‍යය	இணைப்பு அரசு	ASSOCIATED STATE	10
10.	අසමමිතික ෆෙඩරල්වාදය	சமச்சீரற்ற சமஷ்டி	ASYMMETRIC FEDERALISM	11
11.	අධිකාරීවාදය	சர்வாதிகாரம்	AUTHORITARIANISM	11
12.	අධිකාරිය	ஆணை உரிமை/சட்டமுறையான அதிகாரம்	AUTHORITY	12
13.	ස්වදේශීය	தொல்பழங்குடிசார்ந்த சுதேசி	AUTOCHTHONOUS	12
14.	ඒකාධිපත්‍ය පාලනය	தன்முனைப்பாட்சி	AUTOCRACY	13
15.	ස්වතන්ත්‍ර පාලනය/ ස්වයං පාලනය	சுயாட்சி	AUTONOMY	13
16.	ද්විභාෂයිකත්වය/ ත්‍රෛභාෂයිකත්වය	இரு மொழியியம் மும்மொழியியம்	BILINGUALISM/ TRILINGUALISM	14
17.	කැන්ටනය	கன்ரன்	CANTON	14
18.	මධ්‍යගතකරණය	அதிகார மையப்படுத்தல்	CENTRALISATION	14
19.	සංවරණ සහ තුලන	கட்டுப்பாடுகளும் சமநிலைகளும்	CHECKS AND BALANCES	15
20.	සන්ධාන දේශපාලනය	கூட்டணி அரசியல்	COALITION POLITICS	15
21.	ප්‍රජාව	குடிவாழ்வுக் குழுமம் / சமூகம்	COMMUNITY	16
22.	බල සහිත බව	நியாயாதிக்கம்	COMPETENCE	16
23.	තරගකාරී ෆෙඩරල්වාදය	போட்டிச் சமஷ்டி	COMPETITIVE FEDERALISM	17
24.	සහ-සන්ධීය රාජ්‍යය	கொன்பெடரேசன்	CONFEDERATION	17
25.	ගැටුම් නිරාකරණය	முரண்பாட்டுத்தீர்வு	CONFLICT RESOLUTION	18
26.	ගැටුම් පරිවර්තනය	முரண்பாட்டு நிலை மாற்றம்	CONFLICT TRANSFORMATION	19

27.	**සමූහසංගත ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය**	கூட்டாண்மைவாத ஜனநாயகம்	CONSOCIATIONAL DEMOCRACY	19
28.	**සංයුක්ත ජනතාව**	சேர்ந்து அமை மக்கள்	CONSTITUENT PEOPLE	20
29.	**මූලික අයිතිවාසිකම් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවෙහි අන්තර්ගත කොට ආරක්ෂණය කිරීම**	அடிப்படை உரிமைகளை அரசியல் யாப்பில் சேர்த்து வலிதாக்கல்	CONSTITUTIONAL ENTRENCHMENT OF FUNDAMENTAL RIGHTS	21
30.	**ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ උත්තරීතර භාවය**	அரசியல் யாப்பின் மேலாண்மை	CONSTITUTIONAL SUPREMACY	21
31.	**ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවාදය**	அரசியல் யாப்புவாதம் / அரசியலமைப்பு அபிமானியம்	CONSTITUTIONALISM	22
32.	**ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථානුකූලභාවය**	அரசியல் யாப்புக்கு முரணாகாதிருத்தல், யாப்பமைதியுடமை	CONSTITUTIONALITY	22
33.	**සහයෝගීතා ෆෙඩරල්වාදය /සහයෝගීතා සන්ධීයවාදය**	கூட்டுறவுச் சமஷ்டி	COOPERATIVE FEDERALISM	23
34.	**අන්තර් සංස්කෘතික**	அயல் பண்பாடு	CROSS-CULTURAL	23
35.	**සංස්කෘතික ස්වයං පාලනය**	பண்பாட்டுச் சுயாட்சி	CULTURAL AUTONOMY	24
36.	**විමධ්‍යගතකරණය**	அதிகாரப் பரவலாக்கம்	DECENTRALISATION	24
37.	**විකේන්ද්‍රණය**	அதிகாரம் சாராப் பரவலாக்கம்	DECONCENTRATION	25
38.	**බලය බෙදාහැරීම**	அதிகாரப் பகிர்வு	DEVOLUTION	25
39.	**බලය බෙදාහැරීමේ ෆෙඩරල්වාදය**	அதிகாரப் பகிர்வுடைய சமஷ்டி	DEVOLUTIONARY FEDERALISM	26
40.	**තත්වාකාර ආණ්ඩුව**	உண்மைப்படியான / நிகழ்நிலை அரசாங்கம்	DE FACTO GOVERNMENT	26
41.	**විවිධත්වය**	பன்மைத்துவம்	DIVERSITY	26
42.	**ද්විත්ව බහුතර ඡන්දය**	இரட்டைப் பெரும்பான்மை வாக்கு	DOUBLE MAJORITY VOTING	27
43.	**ආර්ථික සංගමය**	பொருளாதாரக் கூட்டமைப்பு	ECONOMIC ASSOCIATION	27
44.	**සංවෘත ජන භූමිය**	எல்லைக்குட்பட்ட நிலப்பகுதி / அடைபட்ட சமூகம்	ENCLAVE	28
45.	**සමානකරණ ගෙවීම්**	சமப்படுத்தும் கொடுப்பனவுகள்	EQUALISATION PAYMENTS	28
46.	**ජාතිකත්වය**	இனக்குழுமம்	ETHNICITY	29
47.	**භාෂාව මත පදනම් වූ ජනවර්ග**	இனக்குழும மொழிசார் குழு	ETHNO-LINGUISTIC	29
48.	**ජාතිකත්ව - ජාතික වාදය**	இனக்குழும தேசிய வாதம்	ETHNO-NATIONALISM	30
49.	**ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවෙන් පරිබාහිර**	அரசியல் யாப்பிற்கு அப்பாலான	EXTRA-CONSTITUTIONAL	30

50.	ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවෙන් පරිබාහිර	அரசியல் யாப்பிகந்த தன்மை; யாப்பிகந்தமைதல்	EXTRA-CONSTITUTIONALITY	31
51.	නීතියට පරිබාහිර	நீதிமுறைக்குட்படாத	EXTRA-JUDICIAL	31
52.	ෆෙඩරසිය	பெடரசி	FEDERACY	31
53.	ෆෙඩරල් ස්වයං පාලනය	சமஷ்டிச்சுயாட்சி	FEDERAL AUTONOMY	32
54.	ෆෙඩරේශණය	கூட்டாட்சி	FEDERATION	32
55.	මූල්‍ය සමානකරණය	இறைச்சமப்படுத்தல்	FISCAL EQUALISATION	33
56.	පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රීවරුන්ගේ හෘදසාක්ෂිය පිළිබඳ නිදහස	பாராளுமன்ற உறுப்பினர்கள் தம் மனச்சான்றுக்குக் கட்டுப்பட்டவர்களாய் வாக்களிக்கும் சுதந்திரம்	FREEDOM OF CONSCIENCE OF MEMBERS OF PARLIAMENT	33
57.	ක්‍රියාකාරී විමධ්‍යගතකරණය	இயக்கக் கூறுசார் அதிகாரப் பரவலாக்கம்	FUNCTIONAL DECENTRALISATION	34
58.	නිජ භූමිය	தாயகம்	HOMELAND	35
59.	තිරස් අසමතුලිතතා	பிரதேசங்களிடையான சமநிலையின்மை	HORIZONTAL IMBALANCES	35
60.	තිරස් බලතල විභේදනය	கிடையான அதிகார வேறாக்கம்	HORIZONTAL SEPARATION OF POWERS	36
61.	පුද්ගල ස්වයංපාලනය	தனிநபர் தன்னிருப்புரிமை	INDIVIDUAL AUTONOMY	36
62	අනුකලනය	ஒன்றிணைப்பு	INTEGRATION	36
63.	අනුකළනීය ෆෙඩරල්වාදය	இணைப்புச் சமஷ்டி	INTEGRATIVE FEDERATION	37
64.	උනන්දු කණ්ඩායම	நலன்குழு, அக்கறைக் குழு	INTEREST GROUP	38
65.	අතුරු ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය විධි විධාන	இடைக்கால அரசியல் யாப்பு ஏற்பாடுகள்	INTERIM CONSTITUTIONAL ARRANGEMENTS	38
66.	අභ්‍යන්තර ස්වයං නිර්ණය	உள்ளக சுய நிர்ணயம்	INTERNAL SELF-DETERMINATION	39
67.	අධිකරණ බල ප්‍රදේශය	நியாயாதிக்கம்	JURISDICTION	40
68.	නිදහස	விடுதலை, சுதந்திரம், உரிமைகள்	LIBERTIES/FREEDOMS	40
69.	පළාත් පාලන ආයතනය / පළාත් ආණ්ඩු	உள்ளூராட்சி	LOCAL GOVERNMENT	41
70.	ප්‍රාදේශීය ස්වයං පාලන ආයතන	உள்ளூர் சுய ஆட்சி	LOCAL SELF-GOVERNMENT	41
71.	ප්‍රධාන මධ්‍යගතකරණය	சமஷ்டியில் அதிகார மத்தியப்படுத்தல்	MAJOR CENTRALISATION	41
72.	ප්‍රධාන විමධ්‍යගතකරණය	சமஷ்டியில் அதிகாரப் பரவலாக்கம்	MAJOR DECENTRALISATION	42
73.	බහුතරවාදය	பெரும்பான்மை வாதம்	MAJORITARIANISM	43

74.	**බහුතර ජන කොටස**	பெரும்பான்மைச் சமூகம்	MAJORITY COMMUNITY	43
75.	**රජය වෙත අර්ථාන්විත ප්‍රවේශය**	அர்த்தமிகு பெறுவழி	MEANINGFUL ACCESS (TO GOVERNMENT)	44
76.	**සුළුතර ප්‍රජාව / සුළුතර ජාතිය**	சிறுபான்மைச் சமூகம்	MINORITY COMMUNITY	45
77.	**රාජාණ්ඩුව**	முடியாட்சி	MONARCHY	45
78.	**බහුජාතික රාජ්‍යය**	பல்தேசிய அரசு இனக்குழுமம்	MULTINATIONAL STATE	46
79.	**ජාතිය**	தேசிய இனம்	NATION	47
80.	**ජාතික ප්‍රජාව**	தேசியச் சமூகம்	NATIONAL COMMUNITY	47
81.	**ජාතිකත්වය**	நாட்டின் வாழ்வு, நாட்டுரிமைப் பண்பு	NATIONALITY	48
82.	**ජාතික භාවය**	தேசிய இனம் என்ற தகுதியுடமை	NATIONHOOD	48
83.	**කතිපයාධිපත්‍යය**	சிலராட்சி	OLIGARCHY	48
84.	**අධිනියෝජනය**	மிகைப் பிரதிநிதித்துவம்	OVER-REPRESENTATION	49
85.	**පාර්ලිමේන්තු ආණ්ඩුව**	பாராளுமன்ற முறை அரசாங்கம்	PARLIAMENTARY GOVERNMENT	49
86.	**ජනාධිපති ආණ්ඩුව**	ஜனாதிபதி முறை அரசாங்கம்	PRESIDENTIAL GOVERNMENT	50
87.	**පාර්ලිමේන්තුවේ ස්වෛරීභාවය (පරමාධිපත්‍යය)**	பாராளுமன்ற இறைமை	PARLIAMENTARY SOVEREIGNTY	51
88.	**ජන සහභාගිත්ව ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය**	பங்கேற்பு ஜனநாயகம்	PARTICIPATORY DEMOCRACY	52
89.	**ජනතාව**	மக்கள்	PEOPLE	52
90.	**ජනතාවෝ**	தேசிய இனம்	PEOPLES	52
91.	**බහුත්ව ජාතික අනන්‍යතා**	பன்மைத்துவ தேசிய அடையாளங்கள்	PLURAL NATIONAL IDENTITIES	53
92.	**බහුත්වවාදය**	பன்மைத்துவம்	PLURALISM	53
93.	**බහුත්ව සමාජ**	பன்மைத்துவ சமூகங்கள்	PLURAL SOCIETIES	54
94.	**බහුවිධ ජාතීය රාජ්‍යය**	பல்தேசிய அரசு	PLURINATIONAL STATE	55
95.	**බහුත්ව වටිනාකම්**	பன்மைத்துவ விழுமியங்கள்	PLURALISTIC VALUES	55
96.	**බලය**	அதிகாரம்	POWER	55
97.	**බලය බෙදා හදාගැනීම**	அதிகாரப் பங்குரிமை	POWER SHARING	56
98.	**ජනාධිපති ක්‍රමය**	ஜனாதிபதிப் பதவி, ஜனாதிபதி	PRESIDENCY	57

99.	**පළාත**	மாகாணம்	PROVINCE	57
100.	**පළාත් ආණ්ඩුව**	மாகாண அரசாங்கம்	PROVINCIAL GOVERNMENT	58
101.	**ජාතිය**	இனம்	RACE	58
102.	**සමගි සන්ධානය**	நல்லிணக்கம்	RECONCILIATION	58
103.	**ප්‍රාදේශීය ණය ගැනීම්**	பிராந்திய அரசுகள் கடன் பெறுதல்	REGIONAL BORROWING	59
104.	**කලාපීයවාදය / ප්‍රාදේශීයවාදය**	பிரதேசவாதம்	REGIONALISM	59
105.	**යළි සියරට යැවීම**	தாய்நாட்டுக்குத் திருப்பியனுப்புதல்	REPATRIATION	60
106.	**ජනරජය**	குடியரசு	REPUBLIC	61
107.	**ප්‍රතිචාරාත්මකභාවය**	ஒத்துணர்வுடமை	RESPONSIVENESS	62
108.	**කැඩී වෙන්වී යාම**	பிரிவினை	SECESSION	62
109.	**ලෝකායතවාදය**	மதச் சார்பின்மை	SECULARISM	63
110.	**ලෝකායත රාජ්‍යය**	மதச்சார்பற்ற அரசு	SECULAR STATE	63
111.	**ස්වපාලනය**	சுயாட்சி	SELF-RULE	63
112.	**හවුල් පාලනය**	பங்கேற்பு ஆட்சி	SHARED RULE	64
113.	**බෙදාගනු ලැබූ ස්වෛරීභාවය**	இறைமைப் பகிர்வு	SHARED SOVEREIGNTY	64
114.	**ස්වෛරීභාවය**	இறைமை	SOVEREIGNTY	65
115.	**රාජ්‍යය**	அரசு	STATE	66
116.	**ෆෙඩරල් රාජ්‍යයක් තුළ ඇති ප්‍රාන්ත**	சமஷ்டி அரசுக்குள் அரசு	STATE IN A FEDERAL STATE	66
117.	**රාජ්‍යභාවය**	அரசு என்னும் தகுதி	STATEHOOD	66
118.	**ජාතික මට්ටමින් පහළ ඒකක**	பிராந்திய அலகு	SUB-NATIONAL UNIT	67
119.	**උප ජාතිකවාදය**	பிரதேச தேசியவாதம்	SUB-NATIONALISM	67
120.	**පහළ ස්ථර බලගැන්වීම**	துணையாதரவுடைமை	SUBSIDIARITY	67
121.	**අධි ජාතික ඒකක**	பல்தேச அமைப்புக்கள்	SUPRANATIONAL ENTITIES	68
122.	**භෞමික ස්වතන්ත්‍රභාවය**	பிராந்திய தன்னாட்சி	TERRITORIAL AUTONOMY	69
123.	**ඌණ නියෝජනය**	குறை பிரதிநிதித்துவம்	UNDER-REPRESENTATION	69
124.	**සංගමය**	ஒன்றியம்	UNION	69
125.	**සාංගමික භූමිය**	ஒன்றியப் பிரதேசம்	UNION TERRITORY	70
126.	**සිරස් අසමතුලිතතා**	வருவாய் - செலவு சமமின்மை	VERTICAL IMBALANCES	70
127.	**බර තැබූ නියෝජනය**	நிறைகூடிய பிரதிநிதித்துவம்	WEIGHTED REPRESENTATION	71

01

ඉඩකඩ සැලසීම

ඉඩකඩ සැලැසීමට ඇති වගකීම යන්නෙන් අදහස් කරන්නේ පුද්ගලයන්, සේවාදායකයන්, සමාගම් හෝ රාජ්‍ය ආයතන වෙත, යම් සම්මතයක් භාවිතය කරණ කොටගෙන පුද්ගලයකුගේ මූලික අයිතියක් බුක්ති විඳීමට එරෙහිව සිදුවිය හැකි වෙනස්කම් කිරීමක් වලක්වා එම බුක්ති විඳීම සැපිරීම පිණිස එකී සම්මතයේ සාමාන්‍ය භාවිතය වෙනස් කිරීම සඳහා හෝ සුදුසු සේ සකස් කිරීම සඳහා පැවරෙන වගකීමයි.

මෙම පුළුල් නෛතික සංකල්පය, සුළු ජාතික කණ්ඩායම්වලට අයත් පුද්ගලයන්ගේ සමානත්වය සහතික කරනු පිණිස විස්තාරණය කරනු ලැබ තිබේ.

උදාහරණයක් ලෙස, කැනඩාවේ සහ ඇමරිකා එක්සත් ජනපදයේ ඇතැම් පාසල් පාලක මණ්ඩල වෙත උසාවි විසින් නිකුත් කරනු ලැබ ඇති නියෝගය ගත හැකි යි. එහිදී ‘ආයුධ පැලඳීම’ තහනම් කරන රෙගුලාසි ‘‘කිර්පාන්’’ ආයුධය පලඳින ‘සීක්’ ජාතික පිරිමි ළමයින් සම්බන්ධයෙන් මුක්තියකට ලක් කිරීමට උසාවි මගින් නියම කරනු ලැබ තිබේ. මෙම නීතිය පොදුවේ සමස්ත ශිෂ්‍ය සංඛ්‍යාවට ම අදාළ කරනු ලැබුවහොත් සීක් ජාතික පිරිමි ළමයින්ගේ ආගමික නිදහස රිසිසේ භුක්ති විඳීම උල්ලංඝනය වනු ඇත.

இசைவுபடுத்தல்

அடிப்படை உரிமைகள் தொடர்பான சட்டவழிக் கடப்பாடு ஒன்றாக இசைவுபடுத்தல் என்னும் கருத்து வளர்ச்சி பெற்றுள்ளது. வேலை கொள்வோரும், கம்பனிகளும், அரசுத்துறை நிறுவனங்களும் கடைப்பிடித்து வரும் விதிகள், நியமங்கள் என்பனவற்றை சில நபர்களின் விசேட தேவைகளுக்கு ஏற்ற வகையில் நெகிழ்ச்சியுடையதாக்க வேண்டிய சட்டக்கடப்பாட்டைக் கொண்டுள்ளன. இச் சட்டக்கடப்பாடு இசைவு படுத்தல் எனப்படும். குறித்த நபர் ஒருவர் தொடர்பாக பொது விதியைத் தளர்த்தாது பிரயோகிக்குமிடத்து அவருக்கு எதிராகப் பாரபட்சம் காட்டப் படுவதாகவும் அவரது அடிப்படை மனித உரிமை மீறப்படுவதாகவும் கூறுதல் முடியும். இக்கோட்பாடானது சிறுபான்மை குழுக்களைச்சார்ந்த தனிப்பட்ட நபர்களின் சமத்துவ உரிமையை நிலைநிறுத்தும் வண்ணம் விரிவாக்கம் செய்யப்பட்டுள்ளது.

உதாரணமாக ஐக்கிய அமெரிக்காவிலும் கனடாவிலும் பாடசாலைகளில் சீக்கியச் சிறுவர்கள் “கிர்பான்” எனப்படும் தலைப்பாகையை அணிந்து கொண்டு வருவதைத் தடைசெய்யும் விதிகள் சட்டமுறையானவை அல்ல என நீதி மன்றங்கள் தீர்ப்பளித்துள்ளன. பொதுவான விதிகளை பாடசாலைகள் நெகிழ்ச்சி யின்றிப் பிரயோகித்தால் சீக்கியச் சிறுவர்களின் மத உரிமைகள் பாதிக்கப்படும் என்பது ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டுள்ளது.

Accommodation

The duty to provide ‘accommodation’ refers to the legal obligation that is imposed on individuals, employers, companies or state institutions to modify or adapt a practice or norm of general applicability to satisfy the needs of a person who would otherwise be discriminated against in the enjoyment of a fundamental right by the application of the norm.

The concept has been extended to ensure equality of individuals belonging to minority groups. For example, some school boards in Canada and the United States have been required by courts to exempt Sikh boys wearing the *kirpan* from regulations prohibiting the wearing of weapons. The general application of the rule would have infringed on the boys’ right to freely exercise their religious freedom.

02

වගකිවයුතු බව

பொறுப்புக்கூறுதல், பதில்சொல் பொறுப்புடமை

ACCOUNTABILITY

'වගවීම' යන්න, යම් පුද්ගලයකු, සංවිධානයක් හෝ රාජ්‍ය ආයතනයක් හට තමන්ගේ තීරණ හා ක්‍රියාකාරකම්හි, අර්ථ හා අනුමිතීන් සහ ඒ සඳහා වූ හේතුන් පැහැදිලි කිරීමට අවශ්‍ය කරවන්නා වූ ක්‍රියාදාමයන් හා යාන්ත්‍රණයන් සම්බන්ධ වූවකි. වගවීම මගින් බලය පාවිච්චි කිරීමේ දී එහි බලපෑම් ලබන්නා වූ අයවලුන්ගේ අවශ්‍යතා හා අයිතීන් පිළිබඳව සැලකිල්ලකින් යුතුව සහ වගකීමකින් යුතුව එය සිදුවන බව සහතික කරගැනීම බලාපොරොත්තු වේ. යමක් සඳහා යමෙකුට වගකිව යුතු බවක් හෝ තමන්ගේ හැසිරීම සම්බන්ධයෙන් වගකිව යුතු බවක් ද ඒ මගින් නියම කරනු ලබයි.

தனிநபர்கள், நிறுவனங்கள் மற்றும் அரசத் தாபனங்கள் என்பவை தமது செய்கைகள் மற்றும் தீர்மானங்களின் தாத்பரியம் மற்றும் கருத்துக்களையும் தமது செய்கைகள் மற்றும் தீர்மானங் களிற்கான காரணங்களையும் விளங்கப் படுத்துவதை தேவைப்படுத்தும் செயன் முறை அல்லது பொறிமுறையை பொறுப்புக் கூறுதல் அல்லது பதில்சொல் பொறுப்புடமை என்பது குறிக்கும். அதிகாரங்களானவை அவ் அதிகாரப் பிரயோகத்தினால் பாதிக்கப்படவிருப்போரின் அக்கறைகள் மற்றும் தேவைகளை கரிசனையிலெடுத்து பொறுப்புடமையாக பிரயோகிக்கப்படுவதை இது உறுதிப் படுத்துகிறது. மேலும் ஒருவரது நடத்தைக்கு பொறுப்பு ஏற்கப்படுவதையும் அல்லது யாரேனும் ஒருவருக்கு யாதேனும் விடயம் தொடர்பில் பதிலிறுக்க வேண்டிய கடப்பாட்டையும் இது சுட்டிக்காட்டுகிறது.

Accountability refers to the processes or mechanisms through which individuals, organisations and state institutions are required to explain the meaning and implications of, and the reasons for, their decisions and actions. Accountability seeks to ensure that power is exercised responsibly, taking into account the needs and concerns of those affected. It also designates the fact of being answerable to someone for something or being responsible for one's conduct.

03

පනත

சட்டம்

ACT

පනතක් යනු, ව්‍යවස්ථාදායකයන් විසින් සම්මත කරන ලද නීතියක් හෝ statute එකකි.

சட்டவாக்கத்துறையினால் ஆக்கப்படும் சட்டம் அல்லது நியதிச் சட்டம் ஆங்கிலத்தில் Act, Law என்பன ஒத்தகருத்துடைய சொற்கள் தமிழில் சட்டம் என வழங்கப்படும்.

An Act is a statute that has been passed by a legislature.

04

බලපෑම් කිරීම / වෙනුවෙන් පෙනී සිටීම

බලපෑම් කිරීම / වෙනුවෙන් පෙනී සිටීම යන්නෙන් අදහස් වන්නේ, යම්කිසි කරුණක්, අදහසක්, පුද්ගලයෙක් වෙනුවෙන් කරුණු ඉදිරිපත් කිරීමේ ක්‍රියාවයි. පුද්ගලයන්, සංවිධාන, ව්‍යවසායයන් සහ ආණ්ඩු (උදා. ලෙස එක්සත් ජාතීන්ගේ සංවිධානය මට්ටමේ) බලපෑම් කිරීමේ / වෙනුවෙන් පෙනී සිටීමේ නියැලිය හැකි ය.

ஆதரித்து வாதாடல்

ஒரு குறித்த கொள்கை அல்லது பிரச்சினை சார்பாக வாதாடுதல், பிறநபர்களையும் நிறுவனங்களையும் (உதாரணம் அரசாங்கம்) அக் கொள்கை அல்லது பிரச்சினை சார்பான கருத்தை ஏற்கத்தூண்டும் செயல் அல்லது முயற்சி என்பன ஆதரித்து வாதாடல் எனப்படும். ஆதரித்து வாதாடுதல் தனிநபர்களாலும், அமைப்புக்களாலும். வர்த்தகத் துறையினராலும், அரசாங்கங்களாலும் மேற்கொள்ளப்படலாம். (உதாரணமாக அரசாங்கங்கள் சர்வதேச மட்டத்தில் ஐ.நா. சபைக்கு எடுத்துக் கூறுதல்).

ADVOCACY

Advocacy is the act of arguing on behalf of a particular issue, idea or person. Individuals, organisations, businesses, and governments (for example at the level of the United Nations) can engage in advocacy.

05

සංධානය

සංධානයක් යනු, ජාතීන්, දේශපාලන පක්ෂයන් හෝ වෙනත් දේවල් විසින් තමන්ගේ පොදු ඵල ප්‍රයෝජනයන් හෝ අපේක්ෂාවන්හී වැඩිදියුණුව පිණිස පිහිටුවා ගන්නා ලද හවුලකි.

கூட்டு / கூட்டணி

இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட அமைப்புக்களின் ஒன்றிணைந்த சபை அல்லது நிறுவனம் கூட்டு எனப்படும். தேசங்கள், அரசியல் கட்சிகள், தனிப்பட்டவர்கள் மற்றும் பிற நிறுவனங்கள் இவ்வாறான கூட்டினை ஏற்படுத்தலாம். பொதுவான நலன்களையும் நோக்கங்களையும் எய்துவதற்காக இவ்வகைக் கூட்டுகள் அமைக்கப்படும்.

ALLIANCE

An alliance is an association between two or more parties such as of nations, political parties, individuals or other entities, formed to advance common interests or causes.

06

වගන්තිය / ව්‍යවස්ථාව

ව්‍යවස්ථාවක, ගිවිසුමක හෝ කොන්ත්‍රාත්තුවක, විශේෂිත ප්‍රතිපාදනයක්, ඡේදයක් ලෙසද හැඳින්වේ.

உறுப்புரை / விதி

ஒரு சட்டம், உடன்படிக்கை அல்லது ஒப்பந்த ஆவணத்தின் குறிப்பிட்ட ஏற்பாடு ஒன்றை இது குறிக்கும். உறுப்புரை, விதி என்பன ஒத்த கருத்துடைய சொற்கள்.

ARTICLE

A specific provision of a statute, agreement or contract. Also known as a section.

07

අභිලාශය

යමක් ලබා ගැනීමට හෝ කිරීමට පවතින දැඩි උවමනාව හෝ කැමැත්ත, එවැනි උවමනාවක හෝ කැමැත්තක අරමුණ හෝ විෂයය හැඳින්වීමට ද මෙම යෙදුම භාවිත වේ.

பேரார்வம் / அபிலாசை

யாதேனும் ஒன்றைப் பெறுவதற்கு அல்லது ஒரு செயலை நிறைவேற்றுவதற்குக் காட்டும் விருப்பம் பேரார்வம் /அபிலாசை எனப்படும். மேலும் அவ்விதப் பேரார்வம் / அபிலாசையின் இலக்கு என்பதை விபரிக்கவும் மேற்படி பதம் பாவிக்கப்படலாம்.

ASPIRATION

A strong desire to have or to do something. Can also be used to describe the object of such desire.

08

උකහා ගැනීම

සමාජයක සුළුතර කණ්ඩායමක සාමාජිකයන් වැඩිවැඩියෙන් බලවත් කණ්ඩායමේ සම්මතයන්, අගැයීම් සහ චාරිත්‍ර හා ආචාර ධර්මයන් පිළිගන්නා ක්‍රියාදාමයක් සමග්‍රහණය ලෙස හැඳින් වේ. මෙම ක්‍රියාදාමය අවසානයේ දී සුළුතර කණ්ඩායමේ සාමාජිකයන් බලවත් කණ්ඩායම සමඟ අනන්‍ය වන අතර පවතින සියලුම සැලකිය යුතු මට්ටමේ අසමානතා අහෝසි වනු ඇත. එක්තරා ආකාරයකට සමග්‍රහණය යනු, යම්කිසි කණ්ඩායමක සංස්කෘතිය ‘අත්කර ගනු ලැබුවක්’ බවට පත්වීමේ ක්‍රමික ක්‍රියාවලියක අවසාන අදියර වේ. සමග්‍රහණය ස්වේච්ඡාවෙන් හෝ බලහත්කාරයෙන් සිදුවිය හැකි යි.

ஒன்றுபட்டு இணைதல்

ஒரு சமூகத்தின் சிறுபான்மைக் குழுவின் உறுப்பினர்கள் பெரும் பான்மையினரின் வாழ்க்கை முறைகள், நியமங்கள், விழுமியங்கள், பண்பாட்டு ஒழுக்காறுகளை படிப்படியாக ஏற்று ஒன்றுபட்டு இணைந்து விடுவதை இச்சொல் குறிப்பிடுகிறது. இச்செயல் முறையின் முடிவில் சிறுபான்மைக் குழுவின் உறுப்பினர்கள் மேலாதிக்க முடைய குழுவின் அடையாளங்களை ஏற்றவர்களாக மாறி விடுவர். முன்னர் இருந்த வேறுபாடுகள் மறைந்துவிடும். ஒரு குழு இன்னொரு குழுவின் பண்பாட்டை உள்வாங்கிக்கொள்ளும் படிப்படியான செயல்முறையின் இறுதிப் படியே ஒன்றுபட்டு இணைதல் ஆகும். ஒன்றுபட்டு இணைதல் சுய விருப்பின் படியானதாகவோ அல்லது வலுக்கட்டாயத்தின் காரணமாகவோ நிகழலாம்.

ASSIMILATION

Assimilation refers to a process by which the members of a minority group gradually adopt the norms, values and mores of the dominant group of a society. At the end of the process, the members of the minority group identify themselves with the dominant group and any significant difference between the groups has disappeared. In a way, assimilation is the final phase of a gradual process by which the culture of a group is acquired. Assimilation can be voluntary or coerced.

09

හවුල්කාර රාජ්‍යය

හවුල්කාර රාජ්‍යයක් යනු, යම් ශක්තිමත් රාජ්‍යයකට (බොහෝ විට මෙය පැරණි යටත් විජිත හිමි වූ රාජ්‍යයක් විය හැකිය) ආරක්ෂාව සහ විදේශ සම්බන්ධතා වැනි ක්ෂේත්‍රයන්හි යම් ආධිපත්‍යයක් පවරා දී අභ්‍යන්තර කටයුතුවල දී ස්වතන්ත්‍ර පාලනයක් පවත්වාගෙන යන රාජ්‍යයක් හෝ දේශයක් වේ. හවුල්කාර රාජ්‍යයන් ස්වාධීන හෝ පූර්ණ ස්වාධීනත්වයට අයිතියක් ඇති රාජ්‍යයන් වේ. ඒවා වෙනත් රාජ්‍යයකට අයත් නොවේ. හවුල්කාරීත්වයේ කොන්දේසි සාමාන්‍යයෙන් විධිමත් ගිවිසුමක අන්තර්ගත වේ. අවිධිමත් ලෙස හවුල්කාරීත්වයන් යන්නෙන්, පශ්චාත් යටත් විජිත මිත්‍රශීලී ආරක්ෂක සම්බන්ධතා ස්වරූපයන්, ආරක්ෂිත දේශයන් සහ සමාන සාමාජික රාජ්‍යයන්ගේ සහසංධීය සම්බන්ධතාද අදහස් වේ.

இணைப்பு அரசு

அரசு ஒன்று தனது அதிகாரங்களின் ஒரு பகுதியை இன்னொரு பலம் பொருந்திய அரசுக்குக் கையளித்து அதனோடு இணைந்து செயற்படும் நிலை இணைப்பு அரசு எனப்படும். (பொதுவாக முன்னாள் காலனி ஆட்சியாளரிடம்). முக்கியமாக பாதுகாப்பு, வெளி விவகாரம் ஆகிய இரு விடயங்களை பலமிக்க அரசிடம் கையளித்து ஏனைய விடயங்களில் சுய ஆட்சியை கொண்டிருப்பதாக இணைப்பு அரசு இருக்கும். இணைப்பு அரசுகள் சுதந்திரம் உடையவை. அவை பிரிந்து போவதற்கு முழுமையான சுதந்திரம் அடைவதற்கு உரிமையுடையவை. அவற்றை பலமிக்க அரசின் ஆட்சிக்குட்பட்ட உடமைகளாகக் கொள்ள முடியாது. இணைப்பு பற்றிய நிபந்தனைகள் ஒப்பந்தமாக எழுத்தில் வரையப்பட்டிருக்கும். முன்னாள் குடியேற்ற நாடுகள் இவ்வாறான இணைப்பு நாடுகளாக மாற்றம் பெறுவதுண்டு. பின் காலனித்துவ (Post colonial) ஒழுங்கு முறைகளான நட்புமுறையான பாதுகாப்பு, பாதுகாப்புக்குட்பட்ட பகுதி (Protectorate) சமனற்ற உறுப்பினர்களின் கொன்பெடரேசன் ஆகியனவும் இணைப்பு அரசு என்பதில் அடங்குவன.

ASSOCIATED STATE

An associated state is a state or a territory which has delegated to a stronger state (often the former colonial power) some authority in such fields as defence and foreign relations while retaining autonomy in internal affairs. Associated states are independent or have the right to full independence; they are not possessions. The terms of the association are usually contained in a formal agreement. Informally, associations also refer to post-colonial forms of amicable protection, protectorates, or confederations of unequal members.

10

අසමමිතික ෆෙඩරල්වාදය

මධ්‍යම රජයට සාපේක්ෂව ෆෙඩරේශනයේ ඇතැම් ප්‍රාන්ත රාජ්‍යයන්ට හෝ ඒකකයන්ට අනෙක් ඒවාට වඩා පුළුල් බලතල පවරන ෆෙඩරල් පාලන ආකාරයක් 'අසමමිතික ෆෙඩරල්වාදය' ලෙස හැඳින් වේ. සංස්කෘතික වශයෙන් තමන් සුවිශේෂයයි සිතන, ෆෙඩරේශනයක සංයුක්ත ඒකකයන්හි අතෘප්තීන්ට විසඳුමක් ලෙස එය බොහෝ විට යෝජනා කරනු ලැබේ.

சமச்சீரற்ற சமஷ்டி

ஒரு சமஷ்டியில் அடங்கும் பல அலகுகளில் (அதாவது மாநிலங்கள் அல்லது அரசுகள் என்னும் அலகுகள்) சில அலகுகள் மட்டும் ஏனைய அலகுகளை விடக் கூடிய அதிகாரங்களையும், மத்திய அரசின் கட்டுப்பாடுகளில் இருந்து கூடிய சுதந்திரமும் உடையனவாய் இருக்குமிடத்து அச்சமஷ்டி முறை சமச்சீரற்ற சமஷ்டி எனப்படும். இனக்குழுமம், மொழி பண்பாடு ஆகிய வேறுபாடுகள் சமஷ்டியின் மாநிலங்களுக்கிடையே இருக்கும் போது சில மாநிலங்கள் தமது தேவைகள் ஏனைய அலகுகளை விட குறிப்பிடக்கூடிய அளவில் வேறுபட்டவை என உணரக் கூடும். அவ்வாறான சூழ்நிலையில் அந்த மாநிலங்களுக்கு பிறவற்றைவிடக் கூடிய அதிகாரங்களை வழங்கும் சமச்சீரற்ற ஏற்பாடுகள் அம்மாநிலங்களின் மக்கள் மத்தியில் ஏற்படக் கூடிய அதிருப்தியைத் தணிப்பதற்கான தீர்வாக முன்வைக்கபடுவதுண்டு.

ASYMMETRIC FEDERALISM

Asymmetrical federalism describes a type of federalism under which some of the constituent units of the federation have more extensive powers than others relative to the central government. It is frequently proposed as a solution to the dissatisfactions expressed by those constituent units that feel culturally distinct.

11

අධිකාරීවාදය

අධිකාරීවාදය යනුවෙන් හැඳින්වෙන්නේ, පාලිතයන්ගේ කැමැත්තකින් තොරව නායකයන් විසින් තම පාලනය කරගෙන යනු ලබන පාලන ක්‍රමයකි. පාලකයන්ට නිදහස් මැතිවරණ මගින් බලය පැවරෙන ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදයට වඩා එය වෙනස් වේ. වෙනත් අරුතකින් ගත් කළ අධිකාරීවාදයෙන් පැහැදිලි කෙරෙන්නේ, බොහෝ විට පීඩාකාරී පියවරයන් මගින් රාජ්‍යයක හෝ සංවිධානයක බලය යොදවමින්, දැඩි කීකරුබවකට තම පාත්‍ර වර්ගයා නතුකර ගැනීමේ ක්‍රියාව මගින් නිරූපනය වන සමාජ පාලන ආකාරයකි.

சர்வாதிகாரம்

மக்களின் சம்மதமின்றி நாட்டின் தலைவர்கள் தன்னிச்சப்படியாக நாட்டை ஆட்சி செய்கின்ற முறையினை குறிப்பதே சர்வாதிகாரம் ஆகும். இது ஜனநாயகத்திற்கு நேர் எதிரானது. ஜனநாயக முறையில் ஆளப்படுவோர் சுதந்திரமான தேர்தல்கள் மூலம் மக்களின் சம்மதத்தைப் பெறுகின்றனர். இன்னுமொரு முறையில் கூறுவதானால் சர்வாதிகார முறை என்பது கொடுங்கோலான வருத்தக்கூடிய முறையிலான வழிமுறைகளை பிரயோகிப்பதனூடாக அதிகாரத்தை கடுமையாக கீழ்படிந்து ஒழுகும் விதமாக ஓர் அமைப்பு அல்லது அரசானது திணித்து சமூகக்கட்டுப் பாட்டை நிலைநிறுத்தும் ஒரு முறை எனவும் கூறலாம்.

AUTHORITARIANISM

Authoritarianism describes a system of government in which leaders govern without the consent of those being governed. It is contrasted with democracy, under which the power of those who govern is conferred to them through free elections. In another sense, authoritarianism connotes the form of social control characterised by strict obedience exerted by the authority of a state or organisation often through the use of oppressive measures.

12

අධිකාරිය

කණ්ඩායමක හෝ සමාජයක සාමාජිකයන්ගේ හැසිරීම මෙහෙයවීම සඳහා වන බලය, අධිකාරිය යනුවෙන් හැඳින්වේ. එම බලයට නතුවන්නන්ගේ පිළිගැනීම මගින් අධිකාරිය වෙත නීත්‍යානුකූලභාවය ලැබේ. එය නීති ක්‍රියාත්මක කිරීමට, අවනතභාවය ලබා ගැනීමට, අණ කිරීමට, නිශ්චය කිරීමට හෝ විනිශ්චය කිරීමට ඇති අයිතියි. මෙම බලය දරණ, විශේෂයෙන් රජය හෝ රාජ්‍ය නිලධාරී කණ්ඩායමක්, ආයතනයක් හෝ පුද්ගලයෙකු හැඳින්වීමට ද මෙම යෙදුම භාවිත වේ.

ஆணை உரிமை / சட்ட முறையான அதிகாரம்

அதிகாரக் குழு ஒரு குழுவின் அல்லது சமூகத்தின் உறுப்பினர்களை கட்டுப்படுத்தி வழிநடத்துவதற்கு உள்ள சட்டமுறையான அதிகாரத்தை ஆணை உரிமை என்ற சொல் குறிப்பிடுகின்றது. ஆணை உரிமையுடையோரின் அதிகாரத்தை குழுவின் அல்லது சமூகத்தின் உறுப்பினர்கள் ஏற்றுக்கொள்ளும் நிலையும் இருக்கும் சட்டங்களை செயற்படுத்தல் அவற்றிற்கு அடிபணிந்து ஒழுகும் படி செய்தல், கட்டளையிடுதல் தீர்மானமெடுத்தல், தீர்ப்புக்கூறுதல் ஆகிய பல அம்சங்களையும் கொண்டதான ஆணை உரிமை அமைகிறது. ஆணை உரிமையை கொண்டிருக்கும் அவர்கள், நிறுவனங்கள் அரசாங்க அல்லது அலுவலகக்குழு என்பவற்றையும் இந்த ஆங்கிலச் சொல் குறிப்பிடுகிறது. அதற்குரிய தமிழ் பதமாக அதிகாரக்குழு என்பதைப் பயன்படுத்தலாம்.

AUTHORITY

Authority is the power to direct the conduct of the members of a group or society made legitimate by the acceptance of those over whom it is exercised. It is the right to enforce laws, exact obedience, and command, determine, or judge. The word also designates the person or institution that is invested with this power, especially a government or body of government officials.

13

ස්වදේශීය

දේශීය, ස්වදේශීය, දේශජ, ශ්‍රී ලංකාවේ 1972ට පෙර පැවති ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවන් බ්‍රිතාන්‍ය පාර්ලිමේන්තුවේ සම්මත කරන ලද පනත් මත පදනම් වන්නේය, යන අර්ථයෙන් 1972 සහ 1978 යන ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවන් දේශීය ලෙස සැලකෙන්නේ ඒවා ශ්‍රී ලංකාවේ සම්පාදනය කරනු ලැබ සම්මත කරනු ලැබූ නිසාය.

යම්කිසි ස්ථානයක මුල්ම පදිංචිකරුවන් ලෙස හඳුනාගනු ලබන පිරිස සඳහා ද ''ස්වදේශීයයන්'' යන යෙදුම භාවිත වේ. කැනඩාවේ ''ස්වදේශීයයන්'' ලෙස හැඳින්වෙන්නේ යුරෝපීයයන්ගේ ආගමනයට බොහෝ කලකට පෙර සිට එහි වාසය කරන ''ඉන්දියානු'' හා ''ඉනියුට්'' වරුන් ය.

தொல்பலங்குடி சார்ந்த சுதேசி

இலங்கையைப்பொறுத்தளவில் 1972ம் ஆண்டு மற்றும் 1978ம் ஆண்டு குடியரசு அரசியல் யாப்புக்கள் தொல்பழங்குடிசார்ந்த சுதேசி அரசியல் யாப்புக்கள் என கூறப்படலாம். இதற்கான காரணம் என்னவெனில் மேற்படி அரசியல் யாப்புகள் அவற்றிற்கு முன்பிருந்த அரசியல் யாப்புக்களுடன் ஒப்பிடும்போது இலங்கையிலேயே உருவாகி உள்வாங்கப் பட்டிருந்தமையினால் மேற்படி அரசியல் யாப்புக்கள் தொல்பழங்குடிசார்ந்த சுதேசி அரசியல் யாப்புகள் என கூறப்படுகின்றன. 1972ம் ஆண்டு மற்றும் 1978 ம் ஆண்டு குடியரசு அரசியல் யாப்புக்களிற்கு முன்பிருந்த அரசியல் யாப்புக்கள் எல்லாம் பிரித்தானிய பாராளுமன்றச் சட்டங்களின் வேர்களை கொண்டிருந்தன. நாட்டின் பழங்குடி என்னும் பொருளுடைய இச்சொல் ஒரு நாட்டின் ஆகப்பழைய மக்கள் பிரிவினரைக் குறிக்கப் பயன்படும்.

AUTOCHTHONOUS

Native, indigenous, home-grown. In Sri Lanka, the Republican Constitutions of 1972 and 1978 are autochthonous in the sense that they were formulated and adopted in Sri Lanka as opposed to the previous Constitutions which had their roots in Acts of the British Parliament. The word 'autochthons' designate the earliest known inhabitants of a place.

14

ඒකාධිපත්‍ය පාලනය

ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදයේ දී ජනතාව විසින් ද කතිපයාධිපත්‍යයේදි (Oligarchy) සුළු පිරිසක් විසින් ද දේශපාලන බලය හැසිරවීමට වෙනස් ලෙස එක් පුද්ගලයෙකු විසින් පමණක් එසේ කරනු ලබන පාලන ක්‍රමය ඒකාධිපත්‍ය පාලනය ලෙස හැඳින්වේ. එක් පුද්ගලයෙකුගේ හෝ යම් කණ්ඩායමක අසීමිත අධිකාරිය, බලය හෝ බලපෑම හැඳින්වීමට ද මෙම යෙදුම භාවිත වේ.

தன்முனைப்பாட்சி

தன்முனைப்பாட்சி என்ற ஒருவகையான அரசாங்கத்தில் அரசியல் அதிகாரம் தனிநபர் ஒருவரால் பிரயோகிக்கப்படும். குழு ஆட்சி, ஜனநாயகம் என்பவற்றில் இருந்து ஒப்பீட்டு முறையில் இது வேறுபட்டது. மேலும் யாதேனும் ஒரு குழுவில் உள்ள ஒரு நபரிடம் வரண்முறையற்ற அதிகாரம் சக்தி மற்றும் செல்வாக்கு என்பவை பொதிந்து இருப்பதையும் இது குறிக்கும்.

Autocracy

An autocracy is a form of government in which political power is exercised by a single person as opposed to a few like in an oligarchy, or the people like in a democracy. It also refers to the unlimited authority, power, or influence of one person in any group.

15

ස්වයං පාලනය

පුළුල් ලෙස ගත් කල ස්වයං පාලනය යනුවෙන් අදහස් කරනුයේ, ස්වාධීන වීම පිළිබඳ තත්ත්වයක් හෝ ගුණාංගයකි. දේශපාලන න්‍යායයෙහි ස්වයං පාලනය යනුවෙන් හඳුන්වනු ලබන්නේ, දේශීය හෝ අභ්‍යන්තර කටයුතු පිළිබඳව වන, ස්වයං පාලනයයි. වෙනස් වූ අනන්‍යතාවයක් ප්‍රකාශ කරමින් සුළුතර කණ්ඩායම් බෙහෝ විට ස්වයං පාලනය ඉල්ලා සිටින්නේ, පොදුවේ සියලු දෙනා හට බලපාන කරුණු සම්බන්ධයෙන් වන බලතල ප්‍රධාන රාජ්‍යය වෙත තිබිය දී, තමන්හට බලපාන කටයුතු පිළිබඳව ඍජු පාලනයක් ලබාගැනීම අරමුණු කොට ගෙනයි.

சுயாட்சி

மிக விரிவான பொருளில் நோக்கும் போது இச்சொல் சுதந்திரமாக இருக்கும் நிலையின் தரத்தை அல்லது தன்மையைக்குறிக்கும். அரசியல் விஞ்ஞானக்கல்வித்துறையில் இப்பதம் உள்நாட்டலுவல்களில் தம்மைத் தாமே ஆளும் சுய ஆட்சி என்னும் பொருளில் உபயோகிக்கப்படும். தமக்கென ஒரு தனித்துவத்தைக் கோரும் சிறுபான்மைக்குழுக்கள் தமது உள்ளக அலுவல்களைத் தாமே நேரடியாக நிர்வகிப்பதற்கான சுயாட்சியைக் கோருவதுண்டு. இதன் மூலம் தம்மைப் பாதிக்கும் விடயங்கள் பற்றி தாமே முடிவு செய்யவும், பொதுவான விடயங்கள் தொடர்பான அதிகாரங்களை மத்தியில் உள்ள அரசு கையாளவும் முடியும்.

Autonomy

In broad terms, autonomy refers to the condition or quality of being independent. In political theory, autonomy means self-government with respect to local or internal affairs. Minority groups claiming a distinct identity often seek autonomy as a means to exercise direct control over matters of concern to them, while allowing the larger state to exercise those powers which are in the common interests.

16

ද්විභාෂයිකත්වය/ ත්‍රෛයිභාෂයිකත්වය	இரு மொழியியம் / மும்மொழியியம்	Bilinguism/ Trilingualism
ද්විභාෂයිකත්වය යන්නෙන් අදහස් කරන්නේ ,භාෂා දෙකක් සඵල ලෙස කතා කිරීමට ඇති හැකියාවයි. ත්‍රෛයිභාෂායිකත්වය යනු, භාෂා තුනක් සඵල ලෙස කතා කිරීමට ඇති හැකියාවයි.	இரு மொழியியம் என்னும் சொல் இரு மொழிகளைப் பேசக்கூடிய ஆற்றலைக் குறிப்பிடும். இதேபோல் மும்மொழியியம் மூன்று மொழிகளைப் பேசும் ஆற்றலைக் குறிப்பிடும்.	Bilingualism refers to the ability to speak two languages effectively. Trilingualism refers to the ability to speak three languages effectively.

17

කැන්ටනය	கன்ரன்	Canton
කැන්ටනයක් යනු, රටක කුඩා පරිපාලන කොට්ඨාසයකි. ස්විට්සර්ලන්තයෙහිදී කැන්ටනයක් ලෙස හැඳින්වෙන්නේ, ස්විස් පෙඩරල් රාජ්‍යයේ සමන්විත වන්නා වූ ප්‍රාන්ත රාජ්‍යයකි.	ஒரு நாட்டின் மிகச் சிறிய நிர்வாக அலகை கன்ரன் என்பர். சுவிற்சர்லாந்து நாட்டின் சமஷ்டி முறையில் அதன் மாநில அரசுகள் கன்ரன் என்ற பெயரால் அழைக்கப்படுகின்றன.	A canton is a small territorial division of a country. In Switzerland, the cantons are the states of the federal state of Switzerland.

18

මධ්‍යගතකරණය	அதிகார மையப்படுத்தல்	Centralisation
ආණ්ඩුවක බලතල භූගෝලීය සහ දේශපාලනික ලෙස මධ්‍යගත ආණ්ඩුවක් තුළ සංකේන්ද්‍රනය වීමේ ක්‍රියාදාමය ,මධ්‍යගතකරණය ලෙස හැඳින් වේ.	அரசாங்கத்தின் அதிகாரங்கள் புவியியல் என்ற வகையிலும் அரசியல் நோக்கிலும் மைய இடம் நோக்கிக் குவிக்கப்படும் செயல் முறை அதிகார மையப்படுத்தல் எனப்படும். புவியியல் இடம் என்றவகையிலும் அரசியல் நோக்கிலும் அரசாங்க அதிகாரங்கள் இச் செயல் முறை மூலம் மத்தியில் குவிக்கப்படுகின்றன.	Centralisation refers to the process by which the powers of a government, both geographically and politically, become concentrated within a centralised government.

19

සංවරණ සහ තුලන

සංවරණ සහ තුලන පද්ධතිය යනුවෙන් හැඳින්වෙන්නේ, ප්‍රජාතාන්ත්‍රික රාජ්‍යයක ප්‍රධාන ශාඛා (විධායකය, ව්‍යවස්ථාදායකය සහ අධිකරණය) කිසිවක් අනවශ්‍ය ලෙස, බලවත් නොවන පරිදි, එකිනෙකා විසින් සීමා කර ගැනීමට ඉඩකඩ සලසන විවිධ පටිපාටිමය රීතීන් ය. ඇමරිකානු එක්සත් ජනපද ජනාධිපතිවරයාට ඇමරිකානු කොන්ග්‍රස් මණ්ඩලය විසින් සම්මත කරණ ලද ව්‍යවස්ථාවන්ට එරෙහිව නිෂේධ බලය පාවිච්චි කිරීමට ඇති බලය සහ ඇමරිකානු කොන්ග්‍රස් මණ්ඩලයට පෙඩරල් අධිකරණයන්හි සංයුතිය සහ අධිකරණ බල සීමාව වෙනස් කිරීමට ඇති බලය යනාදිය, සංවරණ සහ තුලනයන්ට උදාහරණ වේ.

கட்டுப்பாடுகளும் சமநிலைகளும்

ஜனநாயக அரசு ஒன்றில் நிர்வாகத்துறைச் சட்ட ஆக்கத்துறை நீதித்துறை என்ற மூன்று பிரிவுகளிடையே நிலவும் செயல் முறைகளின் நடைமுறை விதிகள் பற்றிய கருத்தாக கட்டுபாடுகளும் சமநிலையும் என்னும் தொடர் விளங்குகிறது. அமெரிக்க ஐக்கிய இராச்சியங்களின் ஜனாதிபதி அமெரிக்க காங்கிரஸ் சபை அங்கீகரிக்கும் சட்டங்களுக்கு எதிராக வீட்டோ அதிகாரத்தை பாவிக்கும் அதிகாரத்தைக் கொண்டுள்ளார். அதே சமயம் அமெரிக்க காங்கிரஸ் சபை சமஷ்டி நீதி மன்றங்களின் ஆக்க அமைவையும் நியாயாதிக்க எல்லைகளையும் மாற்றியமைப்பதற்குள்ள கட்டுப்பாடுகளுக்கும் சமநிலைகளுக்கும் உதாரணமாகும்.

Checks and Balances

The system of checks and balances refers to the various procedural rules in a democratic state that allow each of the three branches of government (typically, the executive, legislative and judicial branches) to limit one another, so that none gain too much power. The power of the Unites States President to veto legislation passed by the American Congress, and the power of the same Congress to alter the composition and jurisdiction of the federal courts are examples of checks and balances.

20

සංධාන දේශපාලනය

දේශපාලනයේදී සංධානයක් යනු ඡන්ද විමසීමක් ජයග්‍රහණය කිරීම පිණිස, කුඩා කණ්ඩායම් හෝ පක්ෂ අතර ඇති වන, විශේෂයෙන් තාවකාලික වන, එකතුවකි. ව්‍යවස්ථාවන් සම්මත කර ගැනීම සඳහා යම් බහුතරයක් අවශ්‍ය වන හා කිසිම එක් පක්ෂයක් ව්‍යවස්ථාදායක සභාවක ආසන වලින් අඩක් වත් පාලනය නොකරන තත්ත්වයක් තුළ දී දේශපාලන ක්‍රමයක සන්ධාන දේශපාලනය පැනනගී. බොහෝ රාජ්‍යවල ආණ්ඩු සමන්විත වන්නේ දේශපාලන පක්ෂයන්හි සන්ධානයන්ගෙනි.

கூட்டணி அரசியல்

அரசியல் கட்சிகள் ஒன்று சேர்ந்து அமைக்கும் கூட்டு, கூட்டணி எனப்படும். தேர்தலில் வெற்றி பெறும் நோக்கோடு இது அமைக்கப்படுகின்றது. அதனால் இது தற்காலிகமான கூட்டு ஆகும். சட்ட ஆக்கம் ஒன்றை நிறைவேற்றுவதற்கு சட்டசபையில் பெரும்பான்மைப் பலம் வேண்டும் என்ற தேவை உள்ள அரசியல் முறைமைகளில் கூட்டணி அரசியல் தோன்றும். எந்த ஒரு கட்சிக்கும் சட்டசபையில் பெரும்பான்மைப் பலம் இல்லாதவிடத்து கட்சிகள் கூட்டுச் சேர்ந்து கூட்டணி அமைத்தல் அவசியமாகும். ஒரு நாட்டிற்கு உள்ளே மாநில அரசுகளிலும் கூட்டணி அரசியல் செயற்படுவதுண்டு.

Coalition Politics

In politics, a coalition is an alliance, especially a temporary one, of factions or political parties to win a voting game. Coalition politics arise in political systems where legislation requires a majority to pass, but no one political party controls as many as half of the seats in the legislative assembly. In many states, the government is made up of a coalition of political parties.

21

ප්‍රජාව

ප්‍රජාවක් යනු, එකම ප්‍රදේශයක ජීවත් වන යම් පොදුවේ අදාළ වන සාධකයක් සහිත ජන කණ්ඩායමකි. යම් ජනවාර්ගික, සංස්කෘතික හෝ ආගමික ගති ලක්ෂණයන් පොදුවේ දරණ පුද්ගල කණ්ඩායමක් හැඳින්වීමට ද 'ප්‍රජාව' යන වචනය භාවිත වේ. උදාහරණයක් ලෙස ශ්‍රී ලංකාවේ මුස්ලිම් ප්‍රජාව ගත හැකි ය. සාමූහිකත්වය පිළිබඳ අර්ථයන් දැනවීමට ද මෙම යෙදුම පුළුල් ලෙස භාවිත වේ. වඩාත් වියුක්ත අර්ථයකින් 'ප්‍රජාව' යන්න යම් පොදු උවමනා එපාකම් සහිත නියෝජිත කණ්ඩායමක් හැඳින්වීම සඳහා ද භාවිත වේ. උදාහරණ ලෙස ජාත්‍යන්තර ප්‍රජාව, නේටෝ (Nato) ප්‍රජාව.

குடிவாழ்வுக் குழுமம்/ சமூகம்

சமூகம் ஒரு குறித்த பகுதியில் வாழும் மக்களிடையே அம்மக்கள் குழுமத்திற்குப் பொதுவான பண்பாட்டு, சமய இனக்குழும அம்சங்கள் வெளிப்பட்டு நிற்கும். அவ்வாறான குழுமத்தை குடிவாழ்வுக் குழுமம் எனக்குறிப்பிடலாம். சமூகம் (Society/Community) என்ற சொல்லில் இருந்து வேறுபட்ட அர்த்தம் உடையதாக குடிவாழ்வுக் குழுமம் அமைகிறது. இலங்கையின் முஸ்லிம்களை ஒரு குடி வாழ்வுக் குழுமம் என்று குறிப்பிடலாம். கூட்டு உணர்வை (Collectivism) இப்பதம் வெளிப்படுத்தி நிற்கின்றது. சர்வதேச நிறுவனங்கள் அமைப்புக்களை குறிப்பிடுவதற்கும் ஆங்கிலத்தில் இச்சொல் உபயோகிக்கப்படுகிறது. 'நேட்டோ' (NATO) நாடுகளை NATO Community என்பர். தமிழில் அதனை 'நேட்டோ சமூகம்' என்றே கூறுதல் பொருத்தமாகும். அதே போன்று International Community என்ற தொடரைச் 'சர்வதேச சமூகம்' என்பதே பொருத்தமானது.

COMMUNITY

A community is a group of people with some shared element who live in the same area. The word 'community' is also used to designate a group of people having ethnic, cultural or religious characteristics in common, for example, the Muslim community of Sri Lanka. The term is also widely used to evoke a sense of collectivism. In a more abstract sense, a community refers to a set of agents with a shared interest, for example, the international community, the NATO community.

22

බල සහිත බව

මධ්‍යම, පළාත් හෝ නගර සභා යන කුමන හෝ මට්ටමක රජයකට පැවරී ඇති බලතල 'බල සහිත බව' යන්නෙන් අදහස් වේ.

උසාවියක හෝ වෙනත් ආයතනයක නෛතික බලාධිකාරය පැතිරී ඇති භූමිය, විෂය ක්ෂේත්‍රය හෝ ක්‍රියාකාරිත්වය හැඳින්වීමට ද 'බල සහිත බව' යන්න භාවිත වේ.

நியாயாதிக்கம்

மத்திய அரசு, மாநில அரசு, மாநகர அரசு போன்ற பலநிலைகளில் உள்ள அரசுகளிற்கு வழங்கப்பட்டுள்ள அதிகாரத்தை இது குறிப்பிடும். சட்டவழி அதிகாரமுடைய ஒரு மன்று அல்லது நீதிமன்றம் தனது செயற்பாடுகள் தொடர்பாகக் கொண்டுள்ள எல்லை அல்லது அதன் செயற்பாடுகள் வலுவுடையதாக இருக்கும் எல்லை ஆகியனவற்றையும் இச் சொல் குறிப்பிடும்.

COMPETENCE

The word competence refers to the powers that have been conferred to a government, be it central, provincial or municipal. It also refers to the territory or sphere of activity over which the legal authority of a court or other institution extends.

23

තරගකාරී ෆෙඩරල්වාදය

පුරවැසියන්ගේ දේපළ, නිපුණතා සහ හොඳ හිත සඳහා පෙඩරල් ඒකක අතර නියාමනීය තරගයක් පැවතීම මගින් නිරූපනය වන ෆෙඩරල් ක්‍රම මාදිලිය ''තරගකාරී ෆෙඩරල්වාදය'' නම් වේ. උදාහරණයක් ලෙස ඇමරිකා එක්සත් ජනපදයේ ප්‍රධාන රජයේ කාර්ය ක්ෂේත්‍රයෙන් ඔබ්බෙහි වන පරාසය සඳහා පුරවැසියන්ට සහ සමාගම්වලට විශේෂිත ගනුදෙනු පරාසයක් සඳහා නියාමනීය පාලනය පිළිබඳ වරණයන් ලබා දෙමින් ප්‍රාන්ත රාජ්‍යයන් එකිනෙකා සමඟ තරගයෙහි යෙදෙයි. ප්‍රාන්ත රාජ්‍යයන්ගේ විවිධත්වය, පුරවැසියන් සහ සමාගම්වල අන්තර් රාජ්‍ය සංචලතාවය, රාජ්‍ය බදු වියදම් සහ නියාමනය මත වන තරගකාරී විනයාත්මක බලය යනාදිය තරඟකාරී පෙඩරල්වාදයේ ප්‍රධාන ලක්ෂණ වේ. කෙසේ නමුත් ඇමරිකානු සංධර්භයක් තුළ වන අන්තර් රාජ්‍ය තරඟය ඇතැම් විට විවේචනයට බඳුන්ව ඇත්තේ, එක් බලාධිකාරී මාදිලියක් වටා ඉහළ මට්ටමක සංකේන්ද්‍රනයක් හට ගන්වන්නක් ලෙසයි.

போட்டிச் சமஷ்டி

பண்பு நலன் மேம்படு சமஷ்டி இந்த ஆங்கிலத் தொடரை போட்டிச் சமஷ்டி என்றும் கூறலாம். அதனை விட பண்புநலன் மேம்படு சமஷ்டி எனக்குறிப்பிடுதல் அதன் பொருளை சிறப்பாக எடுத்துக் கூறுவதாக உள்ளது. சுமஷ்டி நாடுகளில் மாநில அரசுகளிடையே பிரஜைகளின் சொத்துக்கள், அவர்களின் திறன்கள் ஆகியவற்றைக் கவர்ந்திழுப்பதற்கான போட்டி இருக்கும். மத்திய அரசாங்கத்தின் செயற்பாடுகளுக்கு அப்பாற்ப்பட்ட மாநிலங்களுக்கு உரித்தான விடயங்களில் இப்போட்டி இருக்கும். இதன் மூலம் பண்பு நலன் மேம்பாடு சமஷ்டி முறையின் கீழ். வரி அறவிடுதல், அரசாங்கச் செலவுகள், தனியார்துறை கம்பனிகள் தொடர்பான ஒழுங்கு விதிகள், கட்டுப்பாடு என்பனவற்றில் மாநில அரசுகள் வெவ்வேறு முறைகளைக் கையாண்டு போட்டியிடலாம். அதனால் சமஷ்டியின் பண்பு நலனில் மேம்பாடு எற்படும். ஐக்கிய அமெரிக்காவில் இந்த அம்சம் உள்ளது.

COMPETITIVE FEDERALISM

Competitive federalism is a type of federalism characterised by a regulatory competition between the federal units for the citizens' assets, talents and affections. For example, in the United States, in the realm that lies beyond the national government's fields of competence, states compete by offering citizens and firms with a choice of regulatory regimes over a specified range of transactions. Diversity among states, interstate mobility of citizens and firms, and the disciplining force of competition on state taxing, spending, and regulating are the chief features of competitive federalism.

24

සහ සංධීය රාජ්‍යය

සහ සංධීය රාජ්‍යයක් ලෙස හඳුන්වනු ලබන්නේ, ස්වෛරී රාජ්‍යයන් දෙකක් හෝ වැඩි ගණනක්, විශේෂයෙන් ම විදේශ කටයුතු, ආර්ථිකය, ආරක්ෂාව සහ රාජ්‍ය තාන්ත්‍රික සම්බන්ධතා වැනි අන්‍යොන්‍ය වශයෙන් වැදගත් වන අරමුණුවල ඉදිරි වර්ධනය සඳහා ඇතිකරගනු ලබන දේශපාලන සංගමයකි. මෙවැන්නක හවුල්කාර

கொன்பெடரேசன்

சமஷ்டிகளின் வகைகளில் கொன்பெடரேசன் ஒன்று (சமஷ்டிகளின் பல்வேறு வகைகளை குறிப்பிடுவதற்கான தமிழ்க்கலைச் சொற்களை உருவாக்குதல் ஆரம்பநிலையில் உள்ளதால் இச்சொல்லை ஆங்கிலத்தில் உள்ளதுபோல் கொன்பெடரேசன் எனத் தமிழில் கூறுதல் சாலச் சிறந்தது. கருத்து மயக்கத்தை தவிர்ப்பதற்கு இது உதவும்) இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட அரசுகள்

CONFEDERATION

A confederation is the political union of two of more sovereign states for the furtherance of mutual goals, especially in matters of foreign affairs, economy, defence and diplomacy. The constituent sovereign states are usually

ස්වෛරී රාජ්‍යයන් සාමාන්‍යයෙන් සම්මුතියක, ගිවිසුමක් හෝ ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවක් මගින් බැඳෙන අතර එමගින් පොදු මධ්‍යම ඒජන්සියකට සීමිත අධිකාරී බලයක් පැවරේ. මධ්‍යම ඒජන්සියට සාමාජික රාජ්‍යයන්හි පුරවැසියන් කෙරෙහි සෘජු අධිකාරී බලයක් නොමැත. සාමාන්‍යයෙන් සිදුවන්නේ මධ්‍යම ඒජන්සියේ තීරණ සාමාජික රාජ්‍යයන් තමන් විසින් ම ක්‍රියාත්මක කරනු ලැබීමයි. සාමාජික රාජ්‍යයන් සහ-සංධීය රාජ්‍යයට එක් වන්නේ සමානතා පදනමකින් වන අතර ඔවුන් විසින් මධ්‍යම ඒජන්සිය වෙත නිල වරමක් ලත් නියෝජිතයන් පත් කරනු ලබයි.

பொது இலக்குகளை எய்துவதற்காக ஒன்று சேரும் போது கொன்பெடரேசன் உருவாகும். வெளிவிவகார அலுவல்கள், பொருளாதாரம், பாதுகாப்பு, இராஜதந்திர உறவுகள் ஆகியன கொண்பெடரேசனில் இணையும் நாடுகளின் பொது இலக்குகளாக அமைவதுண்டு. நாடுகள் இவ்விதம் இணையும் போது ஒப்பந்தம் ஒன்றைச் செய்து கொள்வதுண்டு அல்லது அரசியல் யாப்பு ஒன்றை வரைந்து ஏற்றுக்கொள்வர். மத்திய அமைப்பிற்கு அதிகாரங்களை வழங்குவதாக இவ்வகை ஒப்பந்தம் அல்லது அரசியல் யாப்பு அமையும். கொன்பெடரேசனின் மத்திய அமைப்பு அல்லது முகவர் நிறுவனம் உறுப்பு நாடுகளின் பிரஜைகளுடன் நேரடியான தொடர்புகளைக் கொள்வதில்லை. அதன் முடிவுகளை உறுப்பு நாடுகளின் அரசுகள் தம் நாட்டு எல்லைக்குள் நிறைவேற்றுகின்றன. கொன்பெடரேசன் உறுப்பு நாடுகளிடை சமத்துவம் இருக்கும். உறுப்பு நாடுகளின் பிரதிநிதிகள் மத்திய அமைப்பிற்கு நியமிக்கப்படுவர்.

joined by a pact, treaty or constitution which confers limited authority to a common central agency. The central agency has no direct authority over the citizens of the member states, its decisions are rather implemented by the member states themselves. States join the confederation on the basis of equality and appoint mandated delegates to the central agency.

25

ගැටුම් නිරාකරණය

முரண்பாட்டுத் தீர்வு

Conflict Resolution

සාකච්ඡා කිරීම, සමගිසංධානය, මැදිහත්කරණය, සමථකරණය සහ නෛතික ක්‍රියාමාර්ග ගැනීම ඇතුළු විවිධ ක්‍රමවේද මගින් කණ්ඩායම් දෙකක් හෝ ඊට වැඩි සංඛ්‍යාවක් අතර පවතින ගැටුමක් හෝ මතභේදයක් නිරාකරණය කිරීම සඳහා උත්සාහ දැරීමේ ක්‍රියාදාමය ගැටුම් නිරාකරණය ලෙස හැඳින් වේ. ගැටුම් නිරාකරණය බොහෝ විට මධ්‍යස්ථ සේ සැලකෙන තුන්වෙනි පාර්ශවයක් විසින් පහසුකරණය කෙරේ.

இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட குழுக்களிடையே எழும் முரண்பாடுகளையும் பிணக்குகளையும் பல்வேறு வழிமுறைகளைக் கையாண்டு தீர்வு செய்தலை முரண்பாட்டுத் தீர்வு என்பர். பேரம் பேசுதல், இணக்கம் செய்தல், இடைநின்று பரிந்துரைத்தல், நடுத்தீர்ப்புச் செய்தல், வழக்காடுதல் ஆகிய பல வழிகளில் முரண்பாட்டுத் தீர்வு மேற்கொள்ளளப்படும். நடுநிலையாளரான மூன்றாம் தரப்பினால் முரண்பாட்டுத் தீர்வு முன்னெடுத்துச் செல்லப்படுதல் வழமை.

Conflict resolution refers to the process of attempting to resolve a dispute or a conflict between two or more groups through diverse methods including negotiation, conciliation, mediation, arbitration and litigation. Conflict resolution is often facilitated by a third party who is considered to be neutral.

26

ගැටුම් පරිවර්තනය

ගැටුම් පරිවර්තනය යනු, ගැටුමක් දිගින් දිගටම පැවතීමට ආධාරකරණ සම්බන්ධතාවන් සහ සමාජ ව්‍යුහයන් පරිවර්තනයට ලක් කිරීම පදනම් කොට ගත් ගැටුම් නිරාකරණ ප්‍රවේශයකි. ගැටුම් පරිවර්තනය ගැටුම් නිරාකරණයෙන් වෙනස් වන්නේ ගැටුම් පරිවර්තනයෙහිදී ගැටුමට ඉක්මන් විසඳුමක් සෙවීමට යොමු නොවී, ගැටුමේ පැවැත්ම පෝෂණ කරන හා එහි ස්වභාවය තහවුරු කරන සම්බන්ධතා සහ කණ්ඩායම් සංජානනයන් විවිධ මුල පිරීම් ඔස්සේ වෙනස්කම්වලට භාජන කිරීම මගිනි. ගැටුම් නිරාකරණයේදී සිදු කරන පරිදි ගැටුම තර්ජනයක් සේ නොසළකමින් මෙහිදී ගැටුම වෙනස්කම් සඳහා වන චාලකයක් (වැඩි අන්‍යෝන්‍ය අවබෝධයක් සඳහා අවස්ථාව සැලසීම මගින්) සේ විශ්වාස කරන පරිවර්තනීය දෘක්මක් අනුගමනය කෙරේ.

முரண்பாட்டு நிலை மாற்றம்

முரண்பாட்டை நீடிப்பதற்கும் தொடர்வதற்கும் காரணமாக இருக்கும். சமூகக் கட்டமைப்புக்களையும் உறவுகளையும் மாற்றுவதன் மூலம் முரண்பாட்டுக்கான தீர்வை அடையும் அணுகுமுறை முரண்பாட்டு நிலைமாற்றம் எனப்படும். முரண்பாட்டுத் தீர்வுடன் ஒப்பிடும் போது இவ்வணுகுமுறை முக்கிய வேறுபாடு ஒன்றைக் கொண்டுள்ளது. முரண்பாட்டை உடனடியாகத் தீர்ப்பது இங்கு பிரதான நோக்கமன்று. பல்வேறு வழிமுறைகளின் மூலம் முரண்பாட்டின் நிலைமாற்றத்தைக் கொண்டு வருதலே நோக்கமாகும். தனிப்பட்ட உறவுகள், குழுக்களின் நோக்கு முறைகள் என்பன ஒரு முரண்பாட்டின் தன்மையை தீர்மானிப்பவையாக இருக்கும். அவற்றை நிலைமாற்றம் செய்தல் முரண்பாட்டுத் தீர்வுக்கு உதவும். முரண்பாட்டை ஆபத்து என்ற முறையில் நோக்காது மாற்றத்திற்கான இயங்கு விசையாக கருதுதலும், பரஸ்பர புரிந்துணர்வினை வளர்ப்பதற்கான வாய்ப்புக்களை வழங்கும் ஒருமுறையாகவும் முரண்பாட்டு நிலை மாற்றம் கருதப்படுகிறது.

Conflict Transformation

Conflict transformation is an approach to the resolution of conflicts which is based on the transformation of the relationships and social structures that support the continuation of conflict. As opposed to conflict resolution, the primary objective of conflict transformation is not to find immediate solutions to the conflict, but rather to alter through different initiatives the personal relationships and group perceptions that sustain it and condition its nature. Rather than viewing conflict as a threat (as conflict resolution does), the transformative view thus believes that conflict can act as a motor for change by providing the opportunity for greater mutual understanding.

27

සමූහසංගත ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය

සමූහසංගත ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය යනු ජාතිකත්වය, භාෂාව, ආගම හෝ අනෙකුත් සාධකයන් මගින් බෙදුණු සමාජයක එවැනි බෙදුණු කොටස් අතර බලය බෙදා ගැනෙන ප්‍රජාතාන්ත්‍රික දේශපාලන ව්‍යුහයකි. එහි ක්‍රියාත්මක භාවය රඳා පවතින්නේ, එක් එක් කොටස්වල ඉහළ සමාජ කණ්ඩායම් විසින් සමාජයේ යහපත පිණිස පාලනය කරගෙන යාමට සහ සහයෝගී වීමට දක්වන කැමැත්ත මත ය.

கூட்டாண்மைவாத ஜனநாயகம்

இனக்குழுமம், மொழி, சமயம், போன்ற பல காரணிகளால் பிளவுபட்டுள்ள ஒரு சமூகத்தில் அதன் உறுப்புக்களாக உள்ள வெவ்வேறு சமூகப் பிரிவினரும் ஜனநாயக அரசியல் கட்டமைப்பின் ஊடாக அரசியல் அதிகாரத்தில் பங்கு கொள்ளும் முறையே கூட்டாண்மைவாத ஜனநாயகம் எனப்படும். ஒவ்வொரு சமூகப் பிரிவினதும் உயர்குழாங்கள் சமூகத்தின் நன்மையைக் கருத்தில் கொண்டு தமது ஒத்துழைப்பை வழங்க முன்வருதலும் அதற்கான

Consociational democracy

A consociational democracy is a democratic political structure in which power is shared between segments of society divided by ethnicity, language, religion, or other factors. Its functioning depends on the willingness of the elites of each segment to cooperate and rule in the interests of society. Consociational

සමූහ සංගත ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදයෙහි ලක්ෂණ වනුයේ,

1. අන්‍යොන්‍ය නිෂේධ බලයක් :

   එක් එක් සමාජ කොටස් හෝ ප්‍රජාවන් හට තමන්ගේ යහපත පිණිස නොවන බව සිතන නීතිකරණයන්ට එරෙහිව නිෂේධ බලය පාවිච්චි කිරීමට අයිතියක් තිබේ.

2. සමානුපාතී බව : එක් එක් ප්‍රජාවක් එහි සංඛ්‍යාවේ අනුපාතයට රජයේ ඒජන්සිවල හා ආයතනයන්හි නියෝජනය වේ. යම්කිසි සංඝටක ප්‍රජාවක් සමස්ත සමාජයෙන් 30%කින් සමන්විත වේ නම් ඔවුන් පොලිසියේ, සිවිල් සේවයේ සහ සමාජයේ අනෙකුත් ජාතික හා පුරවැසි කොටස්වල තනතුරුවලින් 30%ක් අත්කර ගනී. කෙසේ නමුත් මෙවැනි සැකසුමක් මගින් අනුපාතයන් ස්ථිතික ලෙස ස්ථාපනය කරන හෙයින් යම් කිසි කණ්ඩායමක උපත් අනුපාතය අනෙකකට වඩා වැඩි වනවිට දී කැළඹිලි සහිත තත්ත්වයන්ට තුඩු දෙයි.

3. ඛණ්ඩනීය ස්වයං පාලනය : සියලු ප්‍රජාවන් තමන්ගේ කටයුතු පිළිබඳව යම්කිසි ප්‍රමාණයක පාලනයක් භුක්තිවිඳී. උදාහරණ - තමන්ගේ ම වූ පාසල් පද්ධතියක් හෝ පුද්ගලික නීතීන් යනාදිය.

සමූහ සංගතවාදය ආගමික දෝෂෝච්චාරණ ආකාරයකින් සංවිධානය වී ඇති විටක දී එය දෝෂෝච්චාරණවාදයක් සේ හැඳින් වේ. උදා - ලෙබනනයේ පවතින්නාක් මෙන්

விருப்பமும் கூட்டாண்மை வாத ஜனநாயகத்திற்கு அவசியமானது.

கூட்டாண்மைவாத ஜனநாயக முறையின் இயல்புகள் சில:

1) பரஸ்பர "வீட்டோ" அதிகாரம்: தமது குழுவின் நலன்களுக்கு எதிரானது என்று கருதும் சட்டமூலத்திற்கு எதிராக வாக்களிக்கும் உரிமை குழுக்களிற்கு இருக்கும்.

2) விகிதாசார முறை : அரச நிறுவனங்களிலும் அமைப்புக்களிலும் ஒவ்வொரு சமூகத்திற்கும் அவற்றின் சனத்தொகைக்கும் ஏற்ப பிரதிநிதித்துவம் வழங்கப்படும். உதாரணமாக ஒரு பிரிவினர் சனத்தொகையின் 30% பதவிகள் அச்சமூகத்தவருக்கு வழங்கப்படும். இந்த முறையில் ஒரு சிக்கல் உள்ளது. இவ்வாறு வகுக்கப்படும் விகிதாசாரங்கள் நீடித்த தன்மையைப் பெற்றுவிடக்கூடும். அவ்வாறு விகிதாசாரம் நீடிக்கும் போது ஒரு சமூகக் குழுவின் சனத்தொகை பிறப்புவீத அதிகரிப்பால் மாறக்கூடும்.

சனத்தொகை வளர்ச்சியில் அதிகரிப்பையுடைய குழு தன் பிரதிநிதித்துவம் குறைவடைவதாக உணரத்தொடங்கும். குழுக்களிடையே விறைப்பு நிலை தோன்றும். குறைந்த சனத்தொகை அதிகரிப்பு வீதத்தைக் கொண்ட சமூகப் பிரிவினர் தாம் பின் தள்ளப்படுவதாக அச்சம் கொள்வர்.

3) கூறாக்க சுயாட்சி (Segmental Autonomy): ஒவ்வொரு சமூகப் பிரிவினரும் தத்தம் விவகாரங்களில் சுய ஆதிக்கத்தையும் கட்டுப்பாட்டையும் கொண்டிருப்பர். லெபனான் நாட்டில் பலமதப் பிரிவினர் உள்ளனர். அங்கே மதநம்பிக்கை வழிக் கூட்டாண்மை வாதம் (Confessionalism) செய்யப்படுகிறது. இதனைக் கூட்டாண்மை வாதத்தின் ஒரு வகையாகக் கொள்ளலாம்.

democracies are characterised by:

1) A mutual veto: Each segment or community is endowed with a right to veto legislation which is not in its interest.

2) Proportionality: Each community is represented in governmental agencies and institutions in proportion to its number. If one pillar accounts for 30% of the overall society, then they occupy 30% of the positions on the police force, in civil service, and in other national and civic segments of society. However, such an arrangement fixes proportions in a static manner, which leads to tension if one group has a higher birthrate than another

3) Segmental autonomy: Each community enjoys a certain amount of control over its own affairs, such as having separate school systems or personal laws.

When consociationalism is organised along religious confessional lines, it is known as confessionalism, as is the case in Lebanon.

28

සංයුක්ත ජනතාව

රාජ්‍යයක් වැනි දේශපාලන ඒකකයක් නිර්මාණය කරන ජනතාව හෝ එක් වර්ගයක ජනතාවෝ.

சேர்ந்து அமை மக்கள்

ஒரு அரசின் பகுதியாக அமையும் தேசிய இனங்கள், சமூகங்கள், இனக்குழுமங்கள் சேர்ந்து அமை மக்கள் என்ற தொடரால் குறிப்பிடப்படுவர். ஒரு தேசிய இனத்தவர் கூட ஓர் அரசின் சேர்ந்தமை மக்கள் ஆக இருக்கலாம்.

CONSTITUENT PEOPLE

The people or one of the individual peoples forming a political unit like a state.

29

මූලික අයිතිවාසිකම් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවෙහි අන්තර්ගත කොට ආරක්ෂණය කිරීම

මූලික අයිතිවාසිකම් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවෙහි ආරක්ෂණය කිරීම යනුවෙන් අදහස් කරන්නේ, මූලික අයිතිවාසිකම් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ අන්තර්ගත කොට ඒවා සංශෝධනය කිරීම, සාමාන්‍ය පනතක් සම්මත කිරීමට වඩා දැඩි විශේෂ සංශෝධන ක්‍රියා පටිපාටියකට යටත් කිරීම මගින් ඒවා ආරක්ෂිත කිරීමයි.

அடிப்படை உரிமைகளை அரசியல் யாப்பில் சேர்த்து வலிதாக்கல்

அடிப்படை உரிமைகளை அரசியல் யாப்பின் ஒரு பகுதியாகச் சேர்த்துக் கொள்ளுதலும் அரசியல் யாப்பில் உறுதிப்படுத்தப்படும் அடிப்படை உரிமைகள் பற்றிய பிரிவுகளை சிறப்பு நடைமுறை ஒன்றின் மூலமே திருத்தம் செய்யலாம் என்று காப்பீடு செய்வதையும் இத்தொடர் குறிக்கும். அடிப்படை உரிமைகளை சாதாரண சட்டத்தின் மூலம் நடைமுறைப்படுத்தினால் சட்ட சபையானது பின்னர் சாதாரண பெரும்பான்மையுடன் அதனை மாற்றிவிடக்கூடும். சிறப்பு நடைமுறை மூலம் திருத்தப் பட வேண்டிய அரசியல் யாப்பு அடிப்படை உரிமைகளுக்கு வலுச்சேர்க்கும்.

Constitutional Entrenchment of Fundamental Rights

The constitutional entrenchment of fundamental rights refers to the incorporation of fundamental rights in the Constitution and affording them additional protection by making any amendment to them subject to a special amendment procedure that is more stringent than the simple passage of an Act.

30

ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ උත්තරීතර භාවය

රටෙහි උත්තරීතර නීතිය ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව බව පිළිගන්නා ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය ප්‍රජාතන්ත්‍රීය රටක එම ප්‍රධාන ලක්ෂණය ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ උත්තරීතර භාවය වේ. එබැවින් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය ප්‍රජාතන්ත්‍රීය රටක පාර්ලිමේන්තුවේ සාමාන්‍ය පනතක් සම්මත කරන ආකාරයට ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව සංශෝධනය කළ නොහැකිය. වඩාත්ම වැදගත් කරුණ වන්නේ අනෙකුත් සියලු නීතීන් විනිශ්චයට ලක් කරන මිනුම් දණ්ඩ ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව බව එමගින් පිළිගැනීමයි. මෙහිදී ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවට අනුකූල නොවන නීතීන් වලංගු නොවන සේ සැලකේ.

அரசியல் யாப்பின் மேலாண்மை

ஜனநாயக நாடொன்றின் அரசியல் யாப்பு பாராளுமன்றத்தினால் சாதாரண பெரும்பான்மையினால் திருத்தப்பட முடியாததாக இருத்தலே அரசியல் யாப்பின் மேலாண்மை எனப்படும். அத்தகைய நாட்டில் அரசியல் யாப்பு நாட்டின் பிற எல்லாச் சட்டங்களையும் விட மேன்மையுடையதாகவிருக்கும். அரசியல் யாப்பு பாராளுமன்றம் இயற்றும் பிற சட்டங்களை அளவிடும் அளவுகோலாகவும் இருக்கும்.

Constitutional Supremacy

Constitutional supremacy is the feature of a constitutional democracy which recognises the Constitution as the supreme law of the land. Therefore, in constitutional democracies the Constitution cannot be amended by simple Act of Parliament. Importantly, it recognises the Constitution as the yardstick by which all other laws are judged, and those laws inconsistent with the Constitution are held invalid.

31

ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවාදය

ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවාදය යනු ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවෙන් නියමකරන පරිදි ආණ්ඩුව නීතිය මගින් සීමා කිරීමයි. එනම් නෛතික ලෙස රජයෙහි බලතල සීමා කළ යුතු අතර ආණ්ඩුවෙහි අධිකාරී බලය මෙම සීමා කිරීම් පිළිපැදීම මත රඳා පැවතිය යුතු බව ය. මෙම සීමා කිරීම් විවිධාකාර ස්වරූපයන් ගන්නා අතර ඒවාට බලතල සහිත ක්ෂේත්‍රයන්, බලය භාවිත කිරීම පිණිස වන පටිපාටිමය අවශ්‍යතා සහ ප්‍රජා අයිතීන් හා නිදහසවල් යනාදි ආකාරයන් ඇතුළත් වේ.

அரசியல் யாப்புவாதம் அரசியலமைப்பு அபிமானியம்

அரசாங்கத்தின் அதிகாரம் சட்டத்தினால் வரையறுக்கப்பட்டு அரசியல் யாப்பினால் மட்டுப்படுத்தப்பட்டிருக்க வேண்டும் என்ற கருத்தைக் கொண்டது அரசியல் யாப்புவாதம் என்ற சொல். இதன்படி அரசாங்கத்தின் அதிகாரம் அரசியல் யாப்பின் படி கட்டுப்படுத்தப்படும். தனிநபர் உரிமைகளுக்கும், அரசாங்கத்தின் அதிகாரங்களிற்கும் இடையில் ஒரு சமநிலை பேணப்படுவதை இக்கருத்து குறிப்பிடுகிறது.

CONSTITUTIONALISM

Constitutionalism is the limitation of government by law, as prescribed by a constitution. It is the idea that government should be legally limited in its powers, and that its authority should depend on its observing these limitations. These limitations take various forms, including assigned fields of competence, procedural requirements for the exercise of powers and civil rights and liberties.

32

ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථානුකූලභාවය

ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ විධිවිධානයන්ට අනුකූලද යන කරුණ මත නීතියකට, ව්‍යවස්ථාවකට, ක්‍රියා පටිපාටියකට හෝ පරිපාලන ක්‍රියාවකට ලැබෙන තත්ත්වය ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථානුකූල භාවය නම් වේ. මේ අනුව ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවට අනුකූල වන නීතියක් යනාදිය ''ආණ්ඩු ක්‍රම ව්‍යවස්ථානුකූල'' වන අතර එසේ නොවන්නක් ''ආණ්ඩු ක්‍රම ව්‍යවස්ථානුකූල නොවන'' බවට පත්වේ. අධිකරණයක් විසින් එසේ නොවන බවට ප්‍රකාශ කරනු ලබන තාක්කල් නීතීන් ආණ්ඩු ක්‍රම ව්‍යවස්ථානුකූල බව සැලකේ.

அரசியல் யாப்புக்கு முரணாகாதிருத்தல், யாப்பமைதியுடமை

சட்டம், நடைமுறை, நிர்வாக நடவடிக்கைகள், செயல்கள் என்பன அரசியல் யாப்பின் ஏற்பாடுகளுக்கு முரணாகாதிருத்தல் என்ற பொருளைக் கொண்டது இச்சொல். யாப்பமைதியுடமை என்றும் இதனைக் கூறலாம். நீதிமன்றுகள் சட்ட வலுவற்றவை எனத் தீர்ப்புக்கூறும் வரை சட்டங்கள் யாப்பமைதியுடையன எனவே கருதப்படும்.

CONSTITUTIONALITY

Constitutionality is a status given to a law, statute, procedure, or administrative act depending on whether it is in accordance with the provisions of the constitution. Thus a law that is in accordance with the constitution is 'constitutional' whereas one that is not is 'unconstitutional'. Until declared otherwise by a court, laws are deemed constitutional.

33

සහයෝගීතා ෆෙඩරල්වාදය / සහයෝගීතා සංධීයවාදය

கூட்டுறவுச் சமஷ்டி

Cooperative federalism

සහයෝගීතා සංධීයවාදය නිරූපනය වන ෆෙඩරල් රාජ්‍යයක ආණ්ඩුවේ මධ්‍යම සහ පහළ මට්ටම්, රට පුරා ජාතික වැඩසටහන් ක්‍රියාත්මක වන බවට සහතික කිරීම පිණිස යම් ක්ෂේත්‍රයන්හි / සේවාවන්හි වගකීම් බෙදාගැනීමක් සිදු කරයි. මෙම ෆෙඩරල්වාදයට අනුව ෆෙඩරේෂනයේ සාමාජික දේශයක ක්‍රියාත්මක විය යුතු ප්‍රතිපත්තීන් පිළිබඳව 'මධ්‍යම' සහ 'පහළ' ආණ්ඩු මට්ටම් අතර යම් ආකාරයක එකඟතාවයක් ඇතිවිය යුතු ය. සහයෝගිතා සංධීයවාදය බොහෝවිට මධ්‍යම ප්‍රතිපත්ති කාටෙලයන් (Cartels) හා ඒකීය නියාමන ආරම්භක රේඛාවන්ගෙන් නිරූපණය වේ. එය තරගකාරී ෆෙඩරල්වාදය සහ පුරවැසිවරණයට වෙනස් ලෙස පෙනී සිටී.

சமஷ்டி அரசியல் முறை உள்ள ஒரு நாட்டில் முழுத் தேசத்திற்கும் பொதுவான வேலைத்திட்டங்களை செயற்படுத்தும் போது மத்தியில் உள்ள அரச நிறுவனங்களும் மாநில மட்டத்திலும் அதன் கீழும் உள்ள நிறுவனங்களும் பொறுப்புக்களைத் தமக்கிடையே பகிர்வு செய்து ஏற்றுக் கொண்டு செயற்படும் முறை இருப்பின் அதனைக் கூட்டுறவுச் சமஷ்டி என்பர். சமஷ்டியின் உறுப்பு மாநிலமாக உள்ள அரசிற்குட்பட்ட ஒரு பிரதேசத்தில் செயற்படுத்தப்படவுள்ள கொள்கைத் திட்டங்கள் தொடர்பாக மத்திய நிலையிலும் குறித்த மாநில மட்டத்திலும் உள்ள நிறுவனங்களிடையே உடன்பாடு ஒன்று இருக்கும். கூட்டுறவுச் சமஷ்டியில் கொள்கை வகுப்போர் மத்தியில் ஒன்றிணைந்து தீர்மானிப்பர். நாடு முழுமைக்குமான நடைமுறை ஒழுங்குகளையும் வகுப்பர். இது போட்டிச் சமஷ்டி அல்லது பண்பு மேம்படு சமஷ்டியில் இருந்து வேறுபட்டதாகும்.

'Cooperative federalism', is where in a federal state, both the central and lower levels of governments share responsibilities in certain areas/ services to ensure the operation of national programmes throughout the country. According to this type of federalism, policies to be implemented in the territory of a member of the federation should be somehow agreed between the central and lower governmental levels. Cooperative federalism is often characterised by shared policy-making and uniform regulatory baselines. It stands in contrast with 'competitive federalism' and citizen choice.

34

අන්තර් සංස්කෘතික

அயல் பண்பாடு

Cross - cultural

වෙනස් සංස්කෘතීන් දෙකක් හෝ ඊට වැඩි ගණනක් සම්බන්ධයෙන් වන හෝ ඒවාට අදාළ වන හෝ ඒවා සංසන්දනය කරන.

அயல்பண்பாட்டுத் தொடர்பு வேறுபடும் பிற அயல் பண்பாடுகளுடன் ஒப்பிடுதலும் தொடர்புபடுத்தலும் இத்தொடரால் கருதப்படுகிறது.

Comparing, pertaining to, or dealing with two or more different cultures.

35

සංස්කෘතික ස්වයං පාලනය

සංස්කෘතික කරුණු සම්බන්ධයෙන්, කණ්ඩායම්වල ස්වයංපාලනය, වෙනස් අනන්‍යතාවයක් ප්‍රකාශ කොට සිටින සුළුතර කණ්ඩායම් එවැනි කණ්ඩායමක පැවැත්මට වැදගත් වන අධ්‍යාපනය සහ භාෂා ප්‍රතිපත්තිය වැනි කරුණු සම්බන්ධයෙන් සෘජු පාලනයක් ලබාගැනීමේ මාර්ගයක් ලෙස සංස්කෘතික ස්වයං පාලනය ඉල්ලා සිටීම බොහෝ විට දක්නට ලැබේ.

பண்பாட்டுச் சுயாட்சி

பண்பாட்டு அலுவல்கள் தொடர்பாக சுயத்துவமுடைய தன்னாட்சிக் குழுக்கள் செயற்படுவதை இது குறிக்கும். தமக்கெனத் தனித்துவமுடைய பண்பாட்டைக் கொண்ட மக்கள் குழுவினர் பண்பாட்டுச் சுயாட்சியைக் கோருவதோடு தம்மைப் பாதிக்கும் அலுவல்களில் தமது கட்டுப்பாட்டில் இருக்க வேண்டும் எனக் கோருவர். குறிப்பாக கல்விக் கொள்கை, மொழிக் கொள்கை என்பனவற்றில் பண்பாட்டுச் சுயாட்சியைக் கோருவர்.

CULTURAL AUTONOMY

Self-government of groups with respect to cultural matters. Minority groups claiming a distinct identity often seek cultural autonomy as a means to exercise direct control over matters of importance to the survival of the group like education and language policy.

36

විමධ්‍යගතකරණය

විමධ්‍යගතකරණය යනුවෙන් හැඳින්වෙන්නේ දේශපාලන ක්‍රමයක් තුළ තීරණ ගැනීමේ බලාධිකාරය බෙදා හැරීම හෝ එසේ බෙදා හැරීමේ මට්ටමයි. මේ අනුව මධ්‍යයෙන් ඉවතට බලය පැවරීමක් සිදුවේ. උදාහරණයක් ලෙස ව්‍යවස්ථාදායක විමධ්‍යගතකරණය යනු, ව්‍යවස්ථාදායක බලාධිකාරය පළාත් හෝ පළාත් පාලන මට්ටම් වලට බෙදා හැරීමයි.

அதிகாரப் பரவலாக்கம்

மத்திய அரசாங்கத்தில் இருந்து கீழ் நிலைகளுக்கு அதிகாரம் பரவலாக்கப்படுதலே அதிகாரப்பரவலாக்கம் எனப்படும். (இது பிராந்தியம், மாகாணம் என்பனவற்றுக்கோ அல்லது உள்ளூராட்சி நிறுவனங்களுக்கோ அதிகாரத்தை வழங்குவதாக இருக்கலாம்) பிரஜைகள் தம்மை நேரடியாகப் பாதிக்கும் விடயங்கள் குறித்துத் தீர்மானம் எடுப்பதற்கு அதிகாரப் பரவலாக்கம் வகை செய்கிறது. கீழ்நிலை அலகுகளிற்கு அதிகாரத்தை கையளித்தல் (delegation) அதிகாரப்பகிர்வு (devolution) ஆகியனவும் அதிகாரப் பரவலாக்கத்தின் பிறவடிவங்களே எனச் சிலர் விளக்கம் தருவர். வேறு சில நிபுணர்கள் அதிகாரப்பரவலாக்கலும் அதிகாரக் கையளித்தலும் ஒற்றுமையுடையவை. ஆனால் அதிகாரப் பகிர்வு வேறுபட்டது; அதிகாரப்பகிர்வு அரசியல் யாப்பின்படி இறுக்கம் பெறுகிறது; அதிகாரப் பரவலாக்கம் அதிகாரகையளிப்பு என்பனவற்றில் அப்படியான தன்மை இல்லை என்றும் விளக்கம் கூறுவர். (மேலதிக விளக்கத்திற்கு Delegated authority / Devolution of Power ஆகிய தொடர்களுக்குத் தந்திருக்கும் பொருளைப் பார்க்கவும்)

DECENTRALISATION

Decentralisation refers to the distribution of, or degree of distribution of decision-making authority within a political system. Thus there is a transfer of power away from the centre. For example, legislative decentralisation refers to the distribution of legislative authority to provincial or local governments.

37

විකේන්ද්‍රණය

විකේන්ද්‍රණය යනුවෙන් හැඳින්වෙන්නේ පරිපාලන කාර්ය මණ්ඩලයන් මධ්‍යයෙන් හෝ අගනුවරින් බැහැරට වන ආකාරයට භෞතික ලෙස බෙදා හැරීමයි. විමධ්‍යගතකරණයේදී මෙන් විකේන්ද්‍රණයේදී බලය පැවරීමක් සිදු නොවන අතර සිදුවන්නේ පරිපාලන කාර්යමණ්ඩලයන් නැවත ස්ථාන ගත කිරීම පමණකි.

அதிகாரம் சாராப் பரவலாக்கம்

அதிகாரம் மத்தியில் குவிந்திருக்கும் போது, அதிகாரத்தை பிரதேச அடிப்படையில் பரவாலாக்காது உத்தியோகத்தர்களை மட்டும் பரவலாக நியமித்துப் பரவலாக்கம் செய்தல் அதிகாரம் சாராப் பரவலாக்கம் ஆகும். இம் முறை அதிகாரப் பரவலாக்கலில் இருந்து வேறுபட்டது. அதிகாரம் சாராப் பரவலாக்கத்தின் போது அதிகாரம் பரவலாக்கப்படுவதில்லை. மத்தியில் இருந்த ஆளணியினர் பிரதேசங்களிற்கு இடம் பெயர்க்கப்படுவர்.

DECONCENTRATION

Deconcentration refers to the physical distribution of administrative personnel away from the centre or the capital. Unlike decentralisation, deconcentration does not involve a transfer of powers, and only involves a relocation of administrative personnel.

38

බලය බෙදාහැරීම

බලය බෙදාහැරීම යනුවෙන් හැඳින්වෙන්නේ, මධ්‍යම රජයක සිට පළාත්, කලාප හෝ පළාත් පාලන මට්ටමට යම් ව්‍යවස්ථාදායක, විධායක හෝ පරිපාලන බලතල පවරා දීමේ සාමාන්‍ය ක්‍රියාදාමයයි. 'බලය බෙදාහැරීම' ෆෙඩරල්වාදයෙන් වෙනස් වන්නේ බලය බෙදාහැරීමේ දී එසේ පවරනු ලබන බලතල මධ්‍යම රජයක් විසින් සරල නීතිකරණයන් මගින් අහෝසි කළ හැකි (උදා: මධ්‍යය වෙත නැවත පවරා ගැනීම) වන නිසාය.

அதிகாரப் பகிர்வு

அதிகாரப் பகிர்வு குறிப்பிட்ட சில விடயங்களில் சட்டம் இயற்றும் அதிகாரத்தை மத்திய அரசாங்கத்தில் இருந்து பிராந்திய, மாகாண, அல்லது பிரதேச அரசுக்கு மாற்றுவதை அதிகாரப் பகிர்வு என்பர். வரவு செலவுத்திட்டத்தில் அடங்கும் வருமானத்திற்கான வரி விதிப்பு, நிதி ஒதுக்கீடு, காணி, இயற்கை வளங்கள், பொலிஸ் போன்றன அதிகாரப்பகிர்வுக்கு உரிய விடயங்களாகும். ஒற்றையாட்சி முறையின் கீழ் அதிகாரப்பகிர்வு இடம்பெறும்போது அது தற்காலிகமானதாக இருக்கும். மத்திய அரசினால் அவை அதிகாரப் பகிர்வுக்காக உருவாக்கிய நிறுவனங்களை நீக்கி விடலாம். சமஷ்டி முறையின் கீழ் அதிகாரப் பகிர்வைச் செய்யும் போது அரசியல் யாப்பினால் அது உறுதிசெய்யப்படுகிறது. மத்திய அரசின் அதிகாரங்களில் இருந்து வேறுபட்ட தனித்துவமான சட்ட அந்தஸ்து பகிரப்பட்ட அதிகாரத்திற்கு உண்டாகும்.

DEVOLUTION

Devolution describes the general process by which some legislative, executive or administrative powers are delegated by law from a central government to a provincial, regional or local government. Devolution differs from federalism in that the powers devolved may be repealed (i.e. taken back to the centre) by the central government by ordinary legislation.

39

බලය බෙදාහැරීමේ ෆෙඩරල්වාදය

அதிகாரப் பகிர்வுடைய சமஷ்டி

DEVOLUTIONARY FEDERALISM

බලය බෙදාහැරීමේ ෆෙඩරල්වාදය යනුවෙන් හැඳින්වෙන්නේ කලින් පැවති ඒකීය රාජ්‍යයක බලතල එය සංයුක්ත වන කොටස් අතර නැවත බෙදාහරින ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථානුකූල පිළිවෙළකි. මෙම බෙදාහැරීම අවසානයේ දී එක් එක් සංයුක්ත කොටස වෙත, ඔවුන්ගේ විශේෂිත වගකීම් ක්ෂේත්‍රයන් තුළ, ස්වයංපාලන තත්ත්වයක් පවතිනු ඇත. මෙහි ප්‍රධාන කාර්යය නම් ඒකීයත්වය තුළ විවිධත්වය සංවිධානය කිරීමයි.

முன்னர் ஒற்றையாட்சி முறையில் இருந்த நாடொன்று அரசியல் யாப்பு மாற்றம் மூலம் அதிகாரப் பகிர்வைச் செய்து சமஷ்டியாக மாற்றம் செய்வதை இது குறிக்கும். அதிகாரப் பகிர்வின் பயனால் சமஷ்டியின் உறுப்பு அங்கங்களான மாநிலங்கள் சுயாட்சியுடையனவாயும் சில குறிப்பிட்ட துறைகளில் அதிகாரங்களை உடையனவாயும் இருக்கும். பன்மைத்துவத்தில் ஒருமையைப் பேணுவது இதன் பிரதான இலக்காக இருக்கும்.

Devolutionary federalism refers to a constitutional order that redistributes the powers of a previously unitary state among its component entities. At the end of the distribution, each component has an autonomous status within their specified fields of responsibility. The principal concern is to organise diversity in unity.

40

තත්වාකාර ආණ්ඩුව

உண்மைப்படியான / நிகழ்நிலை அரசாங்கம்

DE FACTO GOVERNMENT

නිසි නීත්‍යානුකූල ආණ්ඩුවක් වෙතින්, ස්වෛරීත්වයට අදාළ සියලු ගුණාංගයන් බලහත්කාරයෙන් ලබාගෙන, බලය යොදා පවත්වාගෙන යනු ලබන පාලනයක් තත්වාකාර ආණ්ඩුවක් ලෙස හැඳින්වේ. නීතියට අනුව ස්ථාපිත කරන හා පවත්වාගෙන යනු ලබන ''නෛතික රජය'' හා සංසන්දනාත්මක ලෙස මෙම යෙදුම භාවිත වේ.

சட்டபூர்வமான தகுதிவாய்ந்த அரசாங்கத்திடம் இறையாண்மைக்கு உரித்தான சகல பண்புகளையும் பலாத்காரமாகப்பெற்று அதிகாரத்தைப் பயன்படுத்தி நடத்தும் ஆட்சி நிகழ்நிலை ஆட்சி என அழைக்கப்படும்.

A de facto government is one that has usurped all the attributes of sovereignty from the rightful legal government and that maintains itself by force. Is used in contrast with a de jure government, which is established and maintained according to law.

41

විවිධත්වය

பன்மைத்துவம்

DIVERSITY

බොහෝ වෙනස් සංඝටක ආකෘතීන්, වර්ගයන් හෝ පුද්ගලයන් ගෙන් සමන්විත වන බවට වූ කරුණ හෝ ස්වභාවය විවිධත්වය නම් වේ. විවිධත්වයෙන් යුතු සමාජයක් යනු, වෙනස් විශ්වාසය, ජීවන

பல்வேறு வகைப்பட்ட இயல்புகள், வடிவங்கள், வகைகள், நபர்கள், பிரிவுகள் என்பவற்றின் கலவையாக இருக்கும் தன்மையே பன்மைத்துவம் ஆகும். பன்மைத்துவ சமூகம் பல்வேறு மதங்கள், நம்பிக்கைகளை, வாழ்க்கை முறைகள், மொழிகள், தொழில்கள், வர்க்கங்கள்

The fact or quality of being made of many different elements, forms, kinds, or individuals. A diverse society describes a society made up of people with different beliefs,

ක්‍රම, ජනවර්ග, භාෂා, ආගම්, ජාතිකත්ව මූලයන්, පුම්තිරි සමාජභාවයන්, ලිංගික නම්නීකරණයන්, ජීවන වෘත්තීන් සහ පන්තීන් යනාදියෙන් සමන්විත වූ ජනතාවකගෙන් සැදි සමාජයකි.

என்பவற்றைக் கொண்டிருக்கும். தேசிய இனத் தோற்ற மரபுகளில் வேறுபாடு கொண்ட மக்கள் குழுமங்களைக் கொண்டிருக்கும். பால் நாட்டங்களிலும் பல்வேறு போக்குகள் இருக்கும்.

ways of life, ethnicities, languages, religions, national origins, genders, sexual orientations, occupations and classes, and so on.

42

ද්විත්ව බහුතර ඡන්දය

‘ද්විත්ව බහුතරයක්’ යනු, මට්ටම් දෙකක දී බහුතර ඡන්දයක් අවශ්‍ය වේය යන්න හැඟවීමට භාවිත වන යෙදුමයි. මෙම යාන්ත්‍රණය සාමාන්‍යයෙන් භාවිත වන්නේ විශාල වැදගත්කමකින් යුතු යැයි සැලකෙන පියවරක් නෛතිකව ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා යි. උදාහරණයක් ලෙස ස්විට්සර්ලන්තයේ ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථා සංශෝධනයක් සම්මත කිරීම සඳහා ද්විත්ව බහුතරයක් අවශ්‍ය වේ. එනම් ජනතාවගෙන් බහුතරයක් සංශෝධනයට පක්ෂව ඡන්දය පාවිච්චි කිරීම ප්‍රමාණවත් නොවන අතර කැන්ටනයන්ගෙන් බහුතරයක් ද ඒ සඳහා කැමැත්ත පළ කළ යුතු වේ.

இரட்டைப் பெரும்பான்மை வாக்கு

வாக்களிப்பின் மூலம் இரண்டு நிலைகளில் பெரும்பான்மையை வெளிப்படுத்த வேண்டிய தேவையுடைய வாக்கு முறை இது. மிக முக்கியமான விடயங்களின் தீர்மானம் இரட்டைப் பெரும்பான்மை வாக்கு மூலம் தீர்மானிக்கப்பட வேண்டும். சுவிற்சர்லாந்து நாட்டில் அரசியல் யாப்புத் திருத்தம் பெரும்பான்மை வாக்குகளால் மக்களால் ஏற்றுக் கொள்ளப்படுவதோடு, பெரும்பான்மையான கன்ரன்களின் சம்மதத்தையும் பெறுதல் வேண்டும். இரட்டைப் பெரும்பான்மை வாக்கு முறைக்கு இது சிறந்த உதாரணமாகும்.

DOUBLE MAJORITY VOTING

A double majority is the expression given to a vote which requires a majority at two levels. The mechanism is usually used for the adoption of a measure considered to be of great importance. For example, the passing of a constitutional amendment in Switzerland requires a double majority; not only must a majority of people vote for the amendment but also a majority of cantons must also give their consent.

43

ආර්ථික සංගමය

ආර්ථික සංගමයක් යනු, ස්වාධීන රාජ්‍යයන්ගේ සහසංධීය සංවිධාන ක්‍රමයකි එහි අරමුණ වන්නේ ආනයන අපනයන බදු, ශ්‍රමය, ප්‍රාග්ධන සංචලනය, ආගමනයන්, මුදල් හා බදු යනාදිය පිළිබඳව වන ගිවිසුම් මගින් අන්‍යොන්‍ය ආර්ථික ඉලක්ක වඩා වර්ධනය කිරීමයි.

பொருளாதாரக் கூட்டமைப்பு

ஒரு பொருளாதாரக் கூட்டமைப்பு சுதந்திர நாடுகளின் ஒன்றிணைந்த அமைப்பாகும். சுங்கவரி, தொழிலாளர் பரிமாற்றம், முதலீடு, குடிவரவு, நாணயப் பரிவர்த்தனை, வரிவிதிப்பு ஆகிய விடயங்களில் உடன்படிக்கைகளை ஏற்படுத்துவதன் மூலம் பொருளாதார நோக்கங்களை அடைதலே பொருளாதாரக் கூட்டமைப்புக்களின் நோக்கமாகும்.

ECONOMIC ASSOCIATION

An economic association is a type of confederated organisation of independent states furthering mutual economic goals through agreements on tariffs, labour and capital mobility, immigration, currency, taxation etc.

44

සංවෘත ජන භූමිය

දේශයක් තුළ වට වී පවතින නමුත්, විශේෂිත ලෙස සීමාවූ ප්‍රදේශයක්, උදාහරණයක් ලෙස විශාල නගරයක් තුළ පවතින ජනවාර්ගික 'සංවෘත ජන ප්‍රදේශ, එමෙන්ම, විවිධ ජාතිකත්වයන්, ආගම් හෝ ජනවර්ගයන්ගෙන් සමන්විත වන ජනතාවකගෙන් සැදි ප්‍රජාවක්, රටක් හෝ දේශයක් තුළ විශේෂිත ලෙස සීමා වී ජීවත්වන ප්‍රදේශයක්.

எல்லைக்குட்பட்ட நிலப்பகுதி, அடைபட்ட சமூகம்

ஒரு பெரிய நிலப்பிரதேசத்தில் ஒப்பீட்டளவில் சிறிய பகுதி தெளிவான எல்லைகளால் பிரிக்கப்பட்டுத் தனித்து நிற்றலும் அப்பகுதியில் குறிப்பிட்ட பிரிவினரான மக்கள் வாழுதலும் ஆகிய நிலை பெருநகரங்களில் காணப்படும். இது இச் சொல் குறிக்கும் பொருளுக்கு ஓர் உதாரணமாகும். இனக்குழுமம், சமயம், இனம் என்ற அடையாளங்களால் தனித்துவம் உடையனவாய் இருக்கும் சமூகக் குழு ஒன்று குறித்த எல்லை வரையறையுடைய பிரதேசங்களில் ஒரு நாட்டிற்குள்ளோ பிராந்தியத்திற்குள்ளோ வாழும் போதும் அதனை அடைபட்ட சமூகம் என்று குறிப்பிடுவர்.

Enclave

A distinctly bounded area enclosed within a territory, for example, ethnic enclaves in a large city. Also, a community made up of people of a different ethnicity, religion, or race and living in a bounded area within a country or territory.

45

සමානකරණ ගෙවීම්

සමානකරණ ගෙවීම් යනු, මධ්‍යම රජයක් විසින් සම්පත් ඌන ජාතික මට්ටමින් පහළ රජයයන් හෝ ෆෙඩරල් සැකැස්මක ප්‍රාන්ත රාජ්‍යයන් හට අනෙක් ජාතික මට්ටමින් පහළ රජයයන් හා සංසන්දනාත්මක වන මට්ටමින් සේවාවන් සැපයීමට හැකියාව ලබාදෙනු පිණිස කොන්දේසි රහිතව සිදුකරන පැවරීම් වේ.

சமப்படுத்தும் கொடுப்பனவுகள்

சமஷ்டி முறைமையுள்ள நாடுகளில் முன்னேறிய மாநிலங்கள், பொருளாதார சமூக வளர்ச்சியில் பின்தங்கிய மாநிலங்கள் என்ற வேறுபாடு இருக்கும். முன்னேறிய மாநிலங்களின் சேவைகளின் தர மட்டத்திற்கு சமமான அளவில் வறிய மாநிலங்களும் சேவைகளை வழங்குவதற்கு ஏற்ற வகையில் வழங்கப்படும் நிதிக் கொடுப்பனவுகள் சமப்படுத்தும் கொடுப்பனவுகள் எனப்படும்.

Equalisation payments

Equalisation payments are unconditional transfers from the central government intended to enable poorer sub-national governments or states in a federal arrangement to provide their services at levels comparable to those of the other sub-national governments.

46

ජාතිකත්වය

පොදු පරම්පරාවකින් පැවතෙන්නේ යැයි සලකනු ලැබීම හෝ ජාතිකත්ව මූලය, භාෂාව, සංස්කෘතිය හා/ හෝ ආගම පිළිබඳව වූ වෙනස්කම් පදනම් කොටගෙන, අන් අය විසින් විශේෂිත කණ්ඩායමක් ලෙස හඳුනාගනු ලබන හෝ තමන් එකිනෙකා හඳුනාගන්නා ජන කණ්ඩායමක් ජාතිකත්ව කණ්ඩායමක් ලෙස හැඳින්වේ. ජාතිකකත්ව කණ්ඩායමක් ඇතැම් විට දේශයක් ඉක්මවා පැතිරිය හැකි අතර තවත් විටක දේශයක සීමා හා සම්පාත විය හැකි ය. විශේෂයෙන් ම මෙසේ විය හැකි වන්නේ, මූලිකව ම පොදු පරමාර්ථ අනුව යමින් ජාතික අනන්‍යතාවය අර්ථ දක්වන විටක දී ය. ජාතිකත්වය යන වදනින් යම් විශේෂ ජාතිකත්ව කණ්ඩායමක් සමග පුද්ගලයෙකුගේ අනන්‍ය වීම පිළිබඳ හැඟීම අදහස් වේ. ජාතිකත්වය යන වචනය පොදු ශාරීරික හෝ ජානමය ලක්ෂණයන් මත පදනම්ව ජනතාව සමාජයීය ලෙස කණ්ඩායම්වලට වර්ගීකරණය කරන 'ජාතිය' යන යෙදුමෙන් වෙනස් වේ.'ජාතිය' මෙන්ම 'ජාතිකත්වය' ද සමාජයීය නිර්මාණයකි.

இனக்குழுமம்

ஒரு இனக்குழுமத்தினர் தம்மை ஒருமித்த குழுமமாக அடையாளப்படுத்துவர். பிற குழுமத்தினரும் அவர்களை தனித்துவமான இனக்குழுமமாக அடையாளப்படுத்தவர். பொதுவான மூதாதையரைக் கொண்டிருத்தல், சமூக அடிப்படையிலான வேறுபட்ட இயல்புகளைக் கொண்டிருத்தல், மொழி, பண்பாடு, சமயம் ஆகிய வேறுபாடுகளைக் கொண்டிருத்தல் என்பன இனக்குழும அடையாளத்திற்கு ஆதாரமாக அமைகின்றன. தேசம் என்ற வகைமைக்குள் இனக்குழும அடையாளம் முழுமையாக அடங்குவதாக இருக்கலாம். அவ்வாறு இல்லாமல் வேறுபடலாம். ஒரு தேசத்தவர் அல்லது நாட்டினர் பொதுவான மூதாதையர் வழிவருபர் என்ற அடிப்படையில் தேசம் என்பது வரையறை செய்யப்படும் போது இச்சிக்கல் எழும். இனக்குழுமம் என்ற சொல் தனிநபர் ஒருவருக்கு தான் சார்ந்திருக்கும்' இனக்குழுமத்துடன் தன்னை அடையாளப்படுத்திக் கொள்ளும் உணர்வையும் குறிப்பிடும். இச் சொல் இனம் (கருப்பர், வெள்ளையர்) என்பதிலிருந்து வேறுபட்ட கருத்துடையது. இனம் என்ற சொல் மனிதரின் பௌதீக இயல்புகளையும் பரம்பரையாகப் பெறும் உடல் இயல்புகளைக் கொண்டு செய்யப்படும் வகைப்பாடாகும். இனம், இனக்குழுமம் என்ற 2 கருத்தமைவுகளும் சமூகத்தால் கட்டமைக்கப்படுவனவாகும்.

ETHNICITY

An ethnic group is a group of people who identify with each other, or are recognised by others as a distinct group, on the basis of a presumed common ancestry or perceived similarities in national origin, language, culture and/or religion. An ethnic group may overlap or even coincide with a nation, especially when national identity is defined primarily in terms of common ancestry. The word ethnicity refers to an individual's sense of identity with a particular ethnic group. The term ethnicity is used in contrast to *race*, which socially classifies people into groups on the basis of common physical or genetic characteristics. Like race, ethnicity is a social construct.

47

භාෂාව මත පදනම් වූ ජනවර්ග

මෙම විශේෂණයෙන් හැඳින්වෙන්නේ එකම භාෂාව සහ ජාතිකත්වය දරණ කණ්ඩායමක් වන අතර ඔවුන් එම මිනුම් දණ්ඩම භාවිත කරමින් තමන් අනෙකුත් සමාජ කණ්ඩායම්වලින් වෙන් කොට දක්වා ගනී.

இனக்குழும மொழிசார் குழு

இனக்குழும மொழிசார் குழு, மொழி ஆகிய இரு இயல்புகளிலும் ஒன்றுபட்ட அடையாளத்தை கொண்டிருக்கும் குழு அல்லது மக்கள் பிரிவினர் இனக்குழும மொழிசார் பிரிவு என்ற அடைமொழியால் குறிப்பிடப்படுவர். பிறரும் இவர்களை இவ்விரு அடையாளங்களை அளவு கோலாகக் கொண்டே வேறுபடுத்திக் காண்பர்.

ETHNO-LINGUISTIC

This adjective describes a group that shares the same language and ethnicity and uses the same criteria to differentiate itself from other social groups.

48

ජාතිකත්ව - ජාතික වාදය

ජාතිකත්වය අනුව දේශය අර්ථ දක්වෙන ජාතිකවාදයක ස්වරූපයකි, ජාතිකත්ව ජාතිකවාදය. පෙලපත හෝ පරම්පරාවට වඩා දේශපාලන සාමාජිකත්වය අනුව ජාතිය අර්ථ දක්වෙන 'ප්‍රජා ජාතිකවාදයෙන්' 'ජාතිකත්ව - ජාතිකවාදය' සාමාන්‍යයෙන් වෙනස් කොට දක් වේ.

இனக்குழும தேசிய வாதம்

ஒரு தேசிய இனம் தனது தேசிய வாதத்தினை இனக்குழும அடையாளத்தின் அடிப்படையில் கட்டமைக்கும் போது அதனை இனக்குழும தேசிய வாதம் என்று கூறுவர். தேசிய வாதம் அரசியல் சமூகத்தின் அங்கத்துவம் அல்லது நாட்டின் பரம்பரை குடியுரிமை வழியாக கட்டமைக்கப்படும் போது அதனை குடியியல் தேசிய வாதம் (Civic Nationalism) என்று அழைப்பர். இது இனக்குழும தேசிய வாதத்திலிருந்து வேறுபட்டது.

Ethno-nationalism

Ethno-nationalism is a form of nationalism wherein the nation is defined in terms of ethnicity. Ethno-nationalism is usually contrasted to civic nationalism wherein the nation is defined in terms of political membership rather than descent or ancestry.

49

ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවෙන් පරිබාහිර

මෙය ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවක සඳහන් වන්නක් නොවේ. උදාහරණයක් ලෙස 'ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවෙන් පරිබාහිර බලයක්' 'ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවෙන් පරිබාහිර' යන්නෙන් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවට අනුකූල නොවන යන්නක් අත්‍යවශ්‍යයෙන් ම අදහස් නොවේ. කවර හෙයින්ද යත්, ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවට අනුකූල නොවන යන්නෙන්, ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව උල්ලංඝනය වීමක් අදහස් වන බැවිණි.

அரசியல் யாப்பிற்கு அப்பாலான

யாப்பிகந்தமையும் அரசியல் யாப்பில் குறிப்பிடப்படாத, அதற்கு அப்பாலான விடயத்தை இது குறிப்பிடும். "அரசியல் யாப்பிற்கு அப்பாலான அதிகாரம்" என்பதை உதாரணமாகக் குறிப்பிடலாம். அரசியல் யாப்புக்கு அப்பாலானதாக இருத்தல் அரசியல் யாப்புச் சட்டத்திற்கு முரணானதாக இருக்க வேண்டிய அவசியமில்லை. அரசியல் யாப்புச் சட்ட முரண் (Unconstitutional) என்பது வேறான ஒரு கருத்து.

Extra-constitutional

That is not provided for in a constitution, for example, an extra-constitutional power. Extra-constitutional does not necessarily mean unconstitutional, which means in violation of the Constitution.

50

ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවෙන් පරිබාහිර බව

බලයක්, අයිතියක්, නීතියක් හෝ සීමාවක් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ දක්වා නැති හෝ ඉන් පිටත මූලාශ්‍රයකින් පැමිණෙන තත්ත්වයක් මෙයින් දක්වේ.

அரசியல் யாப்பிகந்த தன்மை, யாப்பிகந்தமைதல்

அதிகாரம், உரிமை, சட்டம், கட்டுப்பாடு என்பனவற்றிற்குரிய ஆதாரம் அரசியல் யாப்புக்கு அப்பால் உள்ள மூலத்தில் இருந்து உருவாகும் போது அது யாப்பிகந்தமைதல் எனப்படும். அரசியல் யாப்பிகந்த தன்மை என்றும் கூறலாம்.

Extra-constitutionality

Status of a power, right, law or limitation which is not provided for in, or has an outside source than, the Constitution.

51

නීතියට පරිබාහිර

නිසි පූර්ව අධිකරණ බල පැවරීමකින් හෝ විනිශ්චයකින් තොරව ක්‍රියාත්මක කරන ලද ක්‍රියාවක ස්වභාවයි. උදාහරණයක් ලෙස නීතියට පරිබාහිර මරණ දඬුවම පැමිණවීම්.

நீதிமுறைக்குட்படாத

நீதித்துறையின் அதிகாரபூர்வமான முடிவின் படி அமையாத செயல் ஒன்றை நிறைவேற்றுதல் நீதிமுறைக்குட்படாத செயல் ஆகும். நீதித்தீர்ப்பின்படி அமையாத ஆட்கொலை அல்லது மரணதண்டனை இதற்கு உதாரணமாகும்.

Extra-judicial

An act that has been executed without prior proper judicial authorisation or determination. For example, an extrajudicial execution.

52

ෆෙඩරසිය

පෙඩරසියක් යනු ඒකීය රාජ්‍යයක අඩුම වශයෙන් එක් උප ඒකකයක් ෆෙඩරේශනයක උප ඒකකයක් භුක්ති විඳින මට්ටමේ ස්වයංපාලනයක් සහිතව ක්‍රියාත්මක වන ආණ්ඩු ක්‍රමයකි. එය ප්‍රායෝගික වශයෙන් හවුල්කාර රාජ්‍යයකට බොහෝ දුරට සමාන වේ. මෙහි දී එවැනි උප ඒකක(යක්) විදේශ කටයුතු හා ආරක්ෂාව හැර අනෙකුත් අභ්‍යන්තර කරුණුවල දී සැලකිය යුතු මට්ටමක ස්වාධීනත්වයක් දරයි. කෙසේ වුවද උප ඒකකවලට ස්වාධීන ජාත්‍යන්තර පැවැත්මක් නැති අතර, ස්වාධීනත්වයට ඇති අයිතියක ශක්‍යතාවයක් ද නොමැත.

பெடரசி

ஒற்றையாட்சி முறையினதாக அமையும் நாடொன்றில் ஒரு அலகு மிகுந்த சுதந்திரத்தையும் தன்னாட்சியையும் உடையதாக இருக்கும். அது இணைப்பு அரசு என்ற தகுதிக்குச் சமானமான நிலையில் இருக்கும். சமஷ்டி ஒன்றின் உறுப்பாக இருக்கும் அரசு அல்லது மாநிலத்திற்கு சமானமாக பெடரசி விளங்கும். ஒரு ஒற்றையாட்சி அமைப்பில் பெடரசிகள் ஒன்றுக்கு மேலும் இருக்கலாம். பெடரசிகள் தமது உள்ளக அலுவல்களைத் தாமே கவனித்துக் கொள்ளக்கூடிய அளவு சுயாட்சி அதிகாரம் கொண்டவை. வெளிநாட்டு விவகாரம், பாதுகாப்பு என்ற இரண்டும் அவற்றின் அதிகாரத்திற்கு உட்பட்டவையாக இருப்பதில்லை. பெடரசிகள் சர்வதேச மட்டத்தில் தனித்துவமான நாடு என்ற கணிப்பைப் பெற முடியாது. பிரிந்து செல்வதற்கான உரிமையைக் கொண்டவையுமல்ல.

Federacy

A federacy is a type of government where at least one of the subunits in an otherwise unitary state enjoys autonomy like a subunit within a federation. It is practically very similar to an associated state, with such subunit(s) having considerable independence in internal issues, except foreign affairs and defence. However, the subunits are not independent international entities and have no potential right to independence.

53

ෆෙඩරල් ස්වයං පාලනය

පෙඩරල් රාජ්‍යයක් තුළ ජාතික මට්ටමින් පහළ රජයයන්ට හෝ කලාපයන්ට හිමිවන ස්වයං පාලනය හෝ ස්වයංපාලන අවකාශයි.

சமஷ்டி சுயாட்சி

ஒரு சமஷ்டி அரசில் இருக்கும் உப தேசிய அரசாங்கங்களிற்கு அல்லது பிராந்தியங்களிற்கு தம்மைத்தாமே ஆள்வதற்கு காணப்படும் சுயாட்சித்தன்மை சமஷ்டி சுயாட்சி எனப்படும்.

FEDERAL AUTONOMY

The autonomy or space for self-rule available to sub-national governments or regions within a federal state.

54

ෆෙඩරේශනය

ෆෙඩරේශනයක් යනු අර්ධ වශයෙන් ස්වයංපාලනයක් සහිත ඒකකයන් ගණනාවකින් සමන්විත දේශපාලන සංගමයකි. බොහෝ විට 'ප්‍රාන්ත රාජ්‍යයන්' හෝ 'ප්‍රාන්තයන්' ලෙස හැඳින්වෙන මෙම ඒකකයන් පොදු යහපත සඳහා ක්‍රියා කිරීමේ වගකීමක් සහිත මධ්‍යම රජයක් මගින් ඒකාබද්ධ වේ. ෆෙඩරේශනයක බලලත් ඒකකයන්හි, හා මධ්‍යම රජයේ බල ක්ෂේත්‍රයන් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවක පැහැදිලිව දක්වා ඇති අතර ඒවා මධ්‍යම රජයේ ඒකපාර්ශවික තීරණයන් මගින් අහෝසි කිරීම හෝ වෙනස් කිරීම කළ නොහැකි යි. පෙඩරේශනයක සංඝටකයන් වන ඒකකයන් විදේශකටයුතු පිළිබඳව වන බලතල නොදරන අතර ජාත්‍යන්තර නීතිය යටතේ ස්වාධීන තත්වයක් භුක්ති නොවිඳී. ෆෙඩරේශනයක මධ්‍යම රජය කොන්ෆෙඩරේශනයක මෙන් සංඝටක ඒකකයන් හට යටහත් බවක් නොදක්වන අතර එහි සාමාජිකයන් ඍජුවම ජනතාව විසින් තෝරා පත්කර ගනු ලබති. කොන්ෆෙඩරේශනයක සාමාජිකයන් පත් කරනු ලබන්නේ සංඝටක ඒකකයන් විසිනි. ෆෙඩරේශනයක ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය ව්‍යුහයේ ආකෘතිය ''පෙඩරල්වාදය'' ලෙස හැඳින් වේ. එය ඒකීය රාජ්‍යයක ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය ව්‍යුහයට සහ ආකෘතියට ප්‍රතිවිරුද්ධ ස්වරූපයක් දරයි.

சமஷ்டி

பொதுவான விடயங்களில் அதிகாரம் உடைய மத்திய அரசையும், சுயாட்சியுடைய அரசுகள் அல்லது மாநிலங்களையும் கொண்ட அரசியல் கூட்டமைப்பே சமஷ்டி அரசியல் முறையாகும். சமஷ்டி நாடொன்றின் அரசியல் யாப்பில் மாநில அரசுகளின் அதிகாரங்கள் எவை என்பதும் மத்திய அரசின் அதிகாரங்கள் எவை என்பதும் வரையறை செய்யப்பட்டிருக்கும். இந்த அதிகாரங்களை மத்திய அரசு தன்னிச்சைப் படிமாற்றி அமைக்க முடியாது. சமஷ்டியில் அங்கம் பெறும் அரசுகள் வெளிவிவகாரக்கொள்கை தொடர்பாக அதிகாரம் உடையனவல்ல. சர்வதேசச் சட்டத்தின் படி சுதந்திரமான அந்தஸ்து இவற்றுக்கு இல்லை. கொன்பெடரேசன் முறையில் மத்திய அரசாங்கம் உறுப்பு நாடுகளின் அரசாங்கங்களுக்கு கீழ்ப்பட்ட அந்தஸ்தை உடையது. சமஷ்டி முறையில் மத்திய அரசாங்கம் மாநில அரசுகளிற்கு கீழ்ப்பட்டதன்று. மத்திய அரசின் சட்டசபைக்கு உறுப்பினர்கள் சமஷ்டியில் நேரடியாக மக்களால் தெரிவுசெய்யப்படுவர். கொன்பெடரேசனில் உறுப்பினர்கள் நியமிக்கப்படுவர். சமஷ்டியின் அரசியல் யாப்புக் கட்டமைப்பின் இயல்புகள் ஒற்றையாட்சிக்கு மாறானவை.

FEDERATION

A federation is a political union comprising a number of partially self-governing units (often called states or provinces) united by a central (federal) government responsible for common interests. In a federation, the fields of competence of the component units and the central government are typically set out in a constitution and cannot be abolished or modified by a unilateral decision of the central government. The component units of a federation usually do not possess powers in relation to foreign policy and do not enjoy independent status under international law.

The central government in a federation, as opposed to the one in a confederation, is not subordinate to the component units and its members are directly elected by the people rather than being appointed by the component units.

Federation is also used to describe the formal constitutional structure of states having these (federal) characteristics. It stands in opposition to that of the unitary state.

55

මූල්‍ය සමානකරණය

ෆෙඩරල්වාදයේ සන්දර්භය තුළ මූල්‍ය සමානකරණය ලෙස හැඳින්වෙන්නේ පොදු බදු රේට්ටුවක් මත මූල්‍ය ක්‍රියාකාරීත්වය සමානකරණය සඳහා ප්‍රදානයන් යොදාගැනීමයි. ඉහළ ඒක පුද්ගල ආදායමක් සහ පහළ ඒක පුද්ගල අවශ්‍යතාවයන් සහිත පහළ මට්ටමේ බල අධිකාරීන් (ප්‍රාන්ත රාජ්‍යයන් හා පළාත්) වෙතින් ඊට ප්‍රතිවිරුද්ධ ලක්‍ෂණයන් සහිත බල අධිකාරීන් වෙත කරනු ලබන පැවරීම් මූල්‍ය සමානකරණය යන්නෙන් හැඳින්වේ. ෆෙඩරල් ආණ්ඩුවෙන් ප්‍රාදේශිය හෝ ප්‍රාන්ත රජයයන් වෙත, ප්‍රාදේශීය හෝ ප්‍රාන්ත රාජ්‍ය මට්ටමේ සේවා සැපයීම් වල වියදම් හෝ ආදායම් විෂමතාවයන් පියවාගැනීම පිණිස කරනු ලබන පැවරීම් ඔස්සේ ද මූල්‍ය සමානකරණය සිදුවිය හැකියි. ෆෙඩරේශනයක සංයුක්ත ඒකකයන් හරහා සමාන තත්ත්වයක සිටින පුද්ගලයන් සමාන මූල්‍ය සැලකිල්ලකට ලක්කිරීම ද මූල්‍ය සමානකරණය යන්නෙන් අදහස්විය හැකියි.

இறைச்சமப்படுத்தல்

வரிவருமானம், பொதுச் செலவுகள் இரண்டிலும் மாநிலங்களிடையே சமப்படுத்தலை செய்தல். சமஷ்டி அரசுகளில் சில மாநிலங்களில் ஆளுக்கான சராசரி வருமானம் உயர்வாக இருக்கும். அம்மாநிலங்களில் ஆளுக்கான சராசரித் தேவைகள், குறைகள் என்பன ஒப்பீட்டளவில் குறைவாக இருக்கும். இறைச் சமப்படுத்தல் சமநிலையைக் கொண்டு வரும்.

Fiscal Equalisation

In the context of federalism, fiscal equalisation means the use of grants to equalise fiscal performance at a common rate of tax. Fiscal equalisation implies transfers from lower level jurisdictions (states or provinces) with high per capita income and low per capita needs to those of opposite characteristics. Fiscal equalisation can also occur via transfers from the federal government to the provincial or state governments for the purposes of offsetting differences in revenue or the cost of providing services at the provincial or state level. Fiscal equalisation can also mean the equal fiscal treatment of individuals in the same position across the constituent units of the federation.

56

පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රීවරුන්ගේ හෘදසාක්ෂිය පිළිබඳ නිදහස

යෝජිත නීතිකරණයන්හි දී ඡන්දය ප්‍රකාශ කිරීමේ දී තමන් අයත් වන දේශපාලන පක්ෂයේ ස්ථාවරය හා නිර්දේශය අනුව නොව ස්වකීය පුද්ගලික හෘදසාක්ෂිය අනුව ඡන්දය පාවිච්චි කිරීමට පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රීවරුනට ඇති නිදහස, කැනඩාව බ්‍රිතාන්‍යය සහ ඕස්ට්‍රේලියාව වැනි බොහෝ ලිබරල් ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදී රාජ්‍යයන්හි වැදගත් නීතිකරණයන්හිදී සාමාන්‍යයෙන් මන්ත්‍රීවරුන්ට තමන්

பாராளுமன்ற உறுப்பினர்கள் தம் மனச்சான்றுக்குக் கட்டுப்பட்டவர்களாய் வாக்களிக்கும் சுதந்திரம்

பாராளுமன்றத்தில் ஒரு சட்ட மூலம் வாக்கெடுப்புக்கு விடப்படும் போது பாராளுமன்ற உறுப்பினர் ஒருவர் தம் கட்சியின் கட்டுப்பாட்டுக்கு உட்படாது தம் மனச் சாட்சியின்படி வாக்களிப்பதற்கான சுதந்திரத்தை இது குறிக்கும். கனடா, பிரிட்டன், அவுஸ்திரேலியா இலங்கை போன்ற தாராண்மை ஜனநாயக நாடுகளில் முக்கியமான சட்டமூலங்கள் தொடர்பாக வாக்களிக்கும் போது தாம் சார்ந்திருக்கும்

Freedom of Conscience of Members of Parliament

The liberty of members of Parliament to vote on proposed legislation according to their personal conscience rather than in accordance with the line set by their political party. In many liberal democracies like Canada, Britain, Australia and Sri

අයත් දේශපාලන පක්ෂය විසින් කරනු ලබන නිර්දේශයන් අනුව ඡන්දය පාවිච්චි කිරීමට සිදු වේ. මෙය උල්ලංඝනය කරන මන්ත්‍රීවරුන් දැඩි විවේචනයන්ට ලක්වීම හෝ පක්ෂයෙන් නෙරපනු ලැබීම සිදුවිය හැකි ය. නමුත් ඇතැම් අවස්ථාවල දී පක්ෂයක් එහි ස්ථාවරයක් නොදක්වා තම මන්ත්‍රීවරුන්ට ඔවුන්ගේ හෘදසාක්ෂිය අනුව ඡන්දය ප්‍රකාශ කිරීමට ඉඩදීම සිදු වේ. (හෘද සාක්ෂියේ ඡන්දයක්)

கட்சியின் நிலை என்னவோ அதற்கு அமைவாகவே வாக்களிக்கும் வழக்கம் உள்ளது. அவ்வாறு இல்லாமல் வாக்களிக்கும் போது கட்சி குறித்த உறுப்பினர் மீது ஒழுக்காற்று நடவடிக்கை எடுக்கலாம். கட்சியில் இருந்து தூக்கி எறியலாம். சிலவேளைகளில் கட்சி குறிப்பிட்ட வகை நிலைப்பாட்டை எடுக்காமல் உறுப்பினர் விருப்பப்படி வாக்களிக்க அனுமதிக்கலாம். இதனை மனச்சாட்சி வாக்கு (Conscience vote) என்றும் கூறுவர்.

Lanka, Members of Parliament are usually required by their party to vote in accordance with the party line on significant legislation, on pain of censure or expulsion from the party. At times, however, the party declines to set a party line and allow members to vote according to their conscience (a conscience vote).

57

ක්‍රියාකාරී විමධ්‍යගතකරණය

මධ්‍යම ඒජන්සියක සිට රාජ්‍ය පරිපාලනයේ විශේෂිත අංශයක පහළ මට්ටම් දක්වා කාර්යයන් පැවරීම ක්‍රියාකාරී විමධ්‍යගතකරණය ලෙස හැඳින්වේ. ක්‍රියාකාරී විමධ්‍යගතකරණය භෞමික විමධ්‍යගතකරණයෙන් වෙනස් වන්නේ භෞමික විමධ්‍යගතකරණයේ දී තීන්දු ගැනීමේ බලාධිකාරය මධ්‍යම රජයේ සිට විශේෂිත භෞමික මට්ටමකට (නගර සභාවක්, කලාපයක් හෝ පළාතක්) පැවරෙන නිසා ය. භෞමික විමධ්‍යගතකරණයේ දී මෙන් නොව ක්‍රියාකාරි විමධ්‍යගතකරණයේ දී දේශපාලන වගකීම් පැවරීමක් සිදු නොවේ.

இயக்கக் கூறுசார் அதிகாரப் பரவலாக்கம்

பொதுத்துறை நிர்வாக நிறுவனமொன்றின் அதிகாரங்களை பரவலாக்கும் போது ஒரு குறிப்பிட்ட துறையின் இயக்கக் கூறு ஒன்றின் அடிப்படையில் அதிகாரத்தை பரவலாக்குதலை இத் தொடர் குறிப்பிடும். பிரதேச அடிப்படையில் செய்யப்படும் அதிகாரப் பரவலாக்கலில் இருந்து இது வேறுபட்டது. பிரதேச முறையில் பரவலாக்கும் போது மாநகர சபை, பிராந்தியம், மாகாணம் என்றவாறான பிரதேச அலகுகளிற்கு முடிவு எடுக்கும் அதிகாரம் பரவலாக்கப்படும். அப்போது அரசியல்சார் பொறுப்புக்களும் பிரதேச அலகுகளுக்கு வழங்கப்படும். இயக்கக் கூறுசார் அதிகாரப் பரவலாக்கத்தின் போது அரசியல் பொறுப்பு கையளிக்கப்படுவதில்லை.

Functional Decentralisation

Functional decentralisation refers to the transfer of functions from a central agency to lower levels in a specific sector of public administration. Functional decentralisation is contrasted with territorial decentralisation which refers to the transfer of decision-making authority from the central government to a specific territory (a municipality, region, or province). As opposed to territorial decentralisation, functional decentralisation does not involve the transfer of political responsibilities.

58

නිජ භූමිය

විශේෂිත ජාතියක් හෝ ජනවාර්ගික කණ්ඩායමක් සමඟ සමීපව අනන්‍ය වන රාජ්‍යයක් කලාපයක් හෝ භූමියක්, නිජ භූමියක් ලෙස හැඳින්වේ. පුළුල් වශයෙන් ගත් කල නිජ භූමිය යනු තමන් අයත් වන භූමියයි.

தாயகம்

ஒரு குறித்த தேசிய இனம் அல்லது இனக்குழுமம் ஒரு தனியான அரசு, பிராந்தியம், பிரதேசம் என்ற புவியியல் எல்லைகளோடு நெருக்கமான பிணைப்புடையதாக ஆகும் போது அவர்களின் வாழிடப் பிரதேசம் தாயகம் எனப்படும். ஒருவர் எந்தப்பகுதிக்குரியவரோ அப்பகுதி அவரது தாயகம் என்ற விரிந்த அர்த்தமும் இச்சொல்லிற்கு உண்டு.

HOMELAND

A state, region, or territory that is closely identified with a particular nation or ethnic group. A homeland is more broadly the territory to which one belongs.

59

තිරස් අසමතුලිතතා

ෆෙඩරල් ක්‍රමයක් තුළ 'තිරස් අසමතුලිතතා' යන යෙදුමෙන් අදහස් වන්නේ ෆෙඩරේශනයේ ඇතැම් සංයුක්ත ඒකකයන් (පළාත් හෝ ප්‍රාන්ත රාජ්‍යයන් වැනි) අනෙක් සංයුක්ත ඒකකයන්ට වඩා ඉහළ ඒකපුද්ගල ආදායමක් රැස්කරන සහ වඩා හොඳ සේවාවන් සපයන තත්ත්වයයි. තිරස් අසමතුලිතතා නිවැරදි කිරීම 'සමානකරණ ගෙවීම් තුළින් සිදුවේ. සම්පත් ඌණ පළාත් වලට ඔවුන්ගේ පොහොසත් අසල්වැසි පළාත් හා සැසිඳිය හැකි තරම් වන බදු රේට්ටුවලට එවැනිම සැසිඳිය හැකි සේවාවන් සැපයීමට ඉඩකඩ සැලසෙන පරිදි ෆෙඩරල් ආණ්ඩුව විසින් අතිරේක ආදායම් පැවරීම සිදු කරනු ලැබේ.

பிரதேசங்களிடையான சமநிலையின்மை

சமஷ்டி ஆட்சிமுறையில் உறுப்பு நாடுகளாக இருக்கும் அரசுகள், மாநிலங்கள் சில பிறவற்றைவிட கூடிய வகைகளை அறவிடுவதோடு, சிறந்த சேவைகளையும் பிரஜைகளுக்கு வழங்கும் போது சமஷ்டி அரசுகளிற்கிடையில் ஏற்படும் சமநிலையின்மையை இது குறிக்கின்றது. சமப்படுத்தும் கொடுப்பனவுகள் மூலம் இச் சமநிலையின்மைகள் திருத்தப்படும். வறிய மாநிலங்களுக்கு மத்திய அராசங்கம் நிதிவருவாயினை பிரித்துக் கொடுக்கும். இதன் மூலம் செல்வந்த மாநிலங்களிற்கு சமாந்தரமான சேவைகளை மக்களுக்கு வறிய மாநிலங்கள் வழங்குதல் முடியும்.

HORIZONTAL IMBALANCES

The expression 'horizontal imbalance' in a federal system refers to the situation where some constituent units (such as provinces or states) raise more per-capita revenue and provide better services than the other constituent units of the federation. Horizontal imbalances are corrected through equalisation payments; the federal government transfers additional revenue to poorer provinces to allow them to provide comparable services at tax rates comparable to their richer neighbours.

60

තිරස් බලතල විභේදනය	கிடையான அதிகார வேறாக்கம்	HORIZONTAL SEPARATION OF POWERS
තිරස් බලතල විභේදනය යන්නෙන් අදහස් කරන්නේ රජයේ වෙනස් සහ තරගකාරී ශාඛා (ව්‍යවස්ථාදායකය, විධායකය සහ අධිකරණය) අතර බලතල බෙදා වෙන් කිරීමයි.	அரசின் வெவ்வேறு மூன்று அங்கங்களான சட்டவாக்கத்துறை, நிர்வாகத்துறை, நீதித்துறை ஆகியவற்றிடையே அதிகாரத்தைப் பகிர்தல் இடையான அதிகார வேறாக்கம் என்று குறிப்பிடப்படும்.	The horizontal separation of powers refers to the allocation of powers between the different and competing branches (the legislative, the executive and the judicial) of the government.

61

පුද්ගල ස්වයංපාලනය	தனிபர் தன்னிருப்புரிமை	INDIVIDUAL AUTONOMY
පුද්ගල ස්වයංපාලනය යනු පුද්ගලයෙකුට ඔහුගේම හෝ ඇයගේම මෙහෙයවීම මත ක්‍රියාකිරීමට හෝ දැනුවත්, බලකිරීම් යටතේ නොවන තීරණ ගැනීමකට ඇති හැකියාවයි.	தனிநபர் ஒருவர் தன் விருப்பப்படி பிறரின் கட்டுப்பாடில்லாமல் சுதந்திரமாக முடிவு எடுக்கவும் செயற்படவும் முடிதல். தன்னிருப்புரிமை உடைய நபர் தன் அறிவுப்படி செயற்படுவார்.	Individual autonomy is the ability of a person to act according to his or her own direction, or to make an informed, non-coerced decision.

62

අනුකලනය	ஒன்றிணைப்பு	INTEGRATION
අනුකලනය යනු වෙනස් ජාතීන්, ජාතිකත්වයන් හෝ ජාතික ප්‍රභවයන් (විශේෂයෙන්ම සංක්‍රමණිකයන් හෝ පෙර කලකදී බහිෂ්කරණය කරන ලද කණ්ඩායම්) ජාතික ප්‍රජාවක් තුළට අන්තර්ගත කිරීමේ ක්‍රියාදාමය (සහ අලුත පැමිණි සංක්‍රමණිකයන් සම්බන්ධයෙන් බොහෝ විට රාජ්‍ය ප්‍රතිපත්තිය) වේ. එය දෙදිශාවකට වන ක්‍රියාදාමයක් වන අතර එහිදී බහුතර සහ සුළුතර කණ්ඩායම්	ஒரு நாட்டிற்குள் குடிபுகுந்தவர்களை சமூகத்தில் ஒன்றிணைத்துக் கொண்டு தேசிய சமூகத்துடன் ஐக்கியமாகிவிடும் செயல்முறையை இது குறிக்கும். ஒன்றிணைப்பு மூலம் வேறுபட்ட இனங்கள், இனக்குழுமங்கள் (குறிப்பாக புதிதாக குடியேறியோர்) தேசிய சமூகத்துடன் இணைந்து விடுவர். இவ்விணைவின் போது பெரும்பான்மையினர், சிறுபான்மையினரான புதிதாக குடியேறியோர் என்ற இருதரப்பாரும்	Integration is a process (and often a state policy with regard to newly-arrived immigrants) by which people of different races, ethnicities or national origins (particularly immigrants or previously excluded groups) are incorporated into the national community. It is a two-way process through which both members of the majority and minority groups accept to

වල සාමාජිකයන් දෙකොටසම එක්ව විසීමට පොදු කැපවීමක් පවත්නා තාක්කල් එකිනෙකාගේ වෙනස්කම් වලට සාමකාමී ලෙස ඉඩකඩ සලසා ගැනීමට එකඟ වෙති. අනුකලනයේදී ''සමාග්‍රහණයේ'' දී මෙන් සංස්කෘතික වෙනස්කම් මැඩ පැවැත්වීමක් සිදු නොවේ. එහිදී සුළුතර කණ්ඩායම්වල සාමාජිකයන් වන පුද්ගලයන්හට, සත්කාරක සමාජයේ මූලික හරයාත්මක වටිනාකම් හා නොගැටෙන තාක්කල් දුරට, තම සංස්කෘතික වෙනස්කම් තබාගැනීමට ඉඩකඩ ලැබේ.

தங்களுக்கிடையிலான பொதுமைகளை ஏற்றுக் கொண்டு ஒன்றாக வாழும் உறுதியை வெளிப்படுத்துவர். ஒன்றிணைவு வேறு, முழு இணைவு (Assimilation) வேறு. முழு இணைவின் போது புதிதாகக் குடிபுகுந்தோர் தமது பண்பாட்டுத் தனித்துவங்களை இழந்து முழுமையாகக் கலந்துவிடுவர். ஒன்றிணைவின் போது தாம் புகுந்த நாட்டின் அடிப்படை விழுமியங்களை ஏற்றுக் கொண்டு தத்தம் தனித்துவமான மரபுகளையும் பண்பாடுகளையும் சிறுபான்மைக் குழுக்கள் பின்பற்றி வருவர்.

peacefully accommodate the differences of one another as long as there is a common commitment to live together. In contrast to assimilation, integration does not imply the suppression of cultural differences. It allows individual members of minority groups to keep their cultural differences as long as their traditions and practices do not conflict with the core fundamental values of the host society.

63

අනුකලනීය ෆෙඩරල්වාදය

පෙර දී ස්වාධීන හෝ සහසන්ධීය වූ සංඝටක ඒකකයන් අතර විවිධත්වය තුළ ඒකාබද්ධතාවයක් ඇති කිරීමේ අරමුණැති ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය පිළිවෙළක් අනුකලනීය ෆෙඩරල්වාදය ලෙස හැඳින් වේ. මෙහි අරමුණ නම් සංඝටක ඒකකයන්ගේ බලතලවලට ගරු කරමින්, තම බල ක්ෂේත්‍රයන් තුළ ජනතාව වෙත ඍජු අධිකාරී බලයක් සහිත ශක්තිමත් මධ්‍යම රජයක් ස්ථාපිත කිරීමයි. අනුකලනීය ෆෙඩරල්වාදී ප්‍රතිපත්තියක් අනුගමනය කරමින් සිටින ස්වාධීන රාජ්‍යයන්ගේ දේශපාලන සංගමයකට උදාහරණයක් ලෙස යුරෝපීය සංගමය දැක්විය හැකි ය.

இணைப்புச் சமஷ்டி

முன்னர் சுதந்திரமுடையனவாக இருந்த அரசுகள் அல்லது ஒரு கொன்பெடரேசனாக இணைந்திருந்த அரசுகள் தமக்கிடையே ஒற்றுமையையும் ஒருமைத் தன்மையையும் உண்டாக்கும் முறையில் அரசியல் யாப்பு ஒழுங்குகளை மேற்கொள்ளலை இது குறிக்கும். பலமுள்ள மத்திய அரசை உருவாக்குவதே நோக்கமாக இருக்கும். மத்திய அரசின் பலத்தை கூட்டும் வேளை அரசுகளின் தனித்துவமும் பேணப்படும். தனித்தனி அரசுகளாக இருந்த நாடுகள் ஒன்று சேர்ந்து இணைப்புச் சமஷ்டியை நோக்கிச் செல்வதற்கு ஐரோப்பிய யூனியன் சிறந்த உதாரணமாகும்.

Integrative Federalism

Integrative federalism refers to a constitutional order that seeks to achieve unity in diversity among previously independent or confederated component entities. The goal is to establish an effective central government with direct authority on the people inside its fields of competence while respecting the powers of the component entities. The European Union is an example of a political union of independent states pursuing a policy of integrative federalism.

64

උනන්දු කණ්ඩායම

උනන්දු කණ්ඩායමක් (සහ බලපෑම් හෝ යම් මතයක් වෙනුවෙන් පෙනී සිටින කණ්ඩායමක්) යනු තමන්ට වාසිදායක වන තීරණ ලබා ගැනීම සඳහා දේශපාලන ආයතන සහ පුළුල් ලෙස ජනතාව වෙත බලපෑමක් කරන කණ්ඩායමකි. මෙය දේශපාලන පක්ෂවලින් වෙනස් වන්නේ උනන්දු කණ්ඩායමක් තනතුරු සඳහා තරඟ නොකරන සහ ඔවුන්ගේ ක්‍රියාකාරකම් විශේෂිත කරුණු වලට සීමා වී පවතින බැවිනි. වැඩිදුරටත් උනන්දු කණ්ඩායමක් 'ලොබි' කණ්ඩායමකින් ද වෙනස් වන්නේ ඔවුන් ව්‍යවස්ථාදායක හා විධායක තීරණයන්ට බලපෑම් කිරීමට උත්සාහ කරනවා පමණක් නොව ඇතැම් කරුණු සම්බන්ධයෙන් පුළුල් ලෙස ජනතාව දැනුවත් කිරීම සහ ඔවුන් වෙත බලපෑම් කිරීම ද සිදු කරන බැවිනි.

நலன்குழு, அக்கறைக் குழு

தனக்குச் சார்பான முடிவுகள் எடுக்கப்பட வேண்டும் என்ற நோக்குடன் அரசியல் கட்சிகளின் மீதும், பொதுமக்கள் மீதும் செல்வாக்குச் செலுத்த முயற்சிக்கும் குழுவே நலன்குழுவாகும். இக்குழுக்களை அமுக்கக் குழுக்கள், வாதாட்டக் குழுக்கள் என்றும் கூறுவர். நலன்குழுக்கள் (பாராளுமன்றம், அமைச்சு) நிறுவனப் பதவிகளுக்காக அரசியல் கட்சிகள் போன்று போட்டியிடுவதில்லை. அவை குறிப்பிட்ட சில பிரச்சினைகளின் தீர்வை மையமாகக் கொண்டு செயற்படுவன. நலன் குழு அழுத்தக்குழுவில் (Lobby) வேறுபட்டது. அழுத்தக் குழு சட்ட ஆக்கம், நிர்வாகம் தொடர்பான தீர்மானங்களில் அழுத்தம் கொண்டு வருவதோடு தன் பணிகளை நிறுத்திக் கொள்ளும். நலன் குழு பொது மக்கள் மத்தியில் குறித்த பிரச்சினைகளை எடுத்துச் செல்வதிலும் அக்கறை செலுத்தும்.

INTEREST GROUP

An interest group (also a pressure or an advocacy group) is a group that exercises influence on political institutions and the broader public in order to secure decisions favourable to it. Unlike a political party, an interest group does not run for office and its activities are restricted to particular issues. An interest group is also different from a lobby as it does not only try to influence legislative and executive decisions, but also seeks to inform and influence the broader public with regard to certain issues.

65

අතුරු ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය විධි විධාන

අතුරු ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය විධිවිධානයන් යනු අවසාන ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවක් සම්මත කොට ගන්නා තෙක් නීතිය ලෙස බලපවත්වන තාවකාලික ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය එකඟතා වේ.

இடைக்கால அரசியல் யாப்பு ஏற்பாடுகள்

இடைக்கால அரசியல் யாப்பு ஏற்பாடுகள் தற்காலிகமானவை. முழுமையாக ஏற்று அங்கீகரிக்கப் படாதவை. அரசியல் யாப்பு ஒன்றை இறுதியாக ஏற்று நடைமுறைப்படுத்தும் வரை இடைக்கால ஏற்பாடாக செயற்படுத்தப்படும் யாப்புச் சட்டத்தை இத் தொடர் குறிப்பிடும்.

INTERIM CONSTITUTIONAL ARRANGEMENTS

Interim constitutional arrangements are provisional constitutional agreements which are in place temporarily until the adoption of a final constitution. They serve as the law providing for the basic structure of government until the adoption of the final constitution.

66

අභ්‍යන්තර ස්වයං නිර්ණය

අභ්‍යන්තර ස්වයං නිර්ණය අයිතිය යනු ජනතාවකට තම දේශපාලන පක්ෂපාතීත්වය තෝරාගැනීම, තමන් ඇතුළත්ව ජීවත්වන දේශපාලන ක්‍රමයට බලපෑම් කිරීම, තම සංස්කෘතික, ජනවාර්ගික, ඓතිහාසික හෝ භෞමික අනන්‍යතාවය සුරක්ෂිත කරගැනීම යනාදියට ඇති අයිතියයි. එසේ වුවද අභ්‍යන්තර ස්වයං නිර්ණය අයිතිය මගින් ජනතාවකට රාජ්‍යයෙන් කැඩී වෙන්වීයාමට ඉඩකඩ නොලැබේ. එමගින් ජනතාවකට ජාතික දේශපාලන ක්‍රමය තුළින් තම අභිලාෂයන් ප්‍රකාශ කිරීමට කටයුතු සලසනු ලැබේ. අභ්‍යන්තර ස්වයං නිර්ණයට ඇති අයිතිය, බාහිර ස්වයං නිර්ණයට (හෝ ස්වයං නිර්ණය අයිතියට) ඇති අයිතියෙන් වෙන්කොට දැක්විය යුතුවේ.
ස්වයං නිර්ණය අයිතිය මගින් ජනතාවකට බාහිර පාලනයෙන් විමුක්තිය ලබා ස්වාධීන රාජ්‍යයක් බවට පත්වීමට ඇති අයිතිය අදහස් වේ.

உள்ளக சுய நிர்ணயம்

உள்ளக சுய நிர்ணய உரிமை என்றும் குறிப்பிடப்படும். ஐக்கிய நாடுகள் தாபனத்தின் துணை ஆணைக்குழுவொன்று இது பற்றிய வரைவிலக்கணத்தை எடுத்துக் கூறியது. சிறுபான்மையினர்களுக்கு பாரபட்சம் காட்டுதலைத் தடுத்தல், அவர்களின் பாதுகாப்பு என்பன பற்றிய இந்தத் துணை ஆணைக்குழு ஓர் மக்கள் குழுமத்திற்குள்ள உரிமையை இவ்வாறு விளக்கியது. "ஒரு மக்கள் குழுமத்திற்கு (a people) தாம் விரும்பியபடி அரசியல் நிலைப்பாட்டை எடுத்துக் கொள்ளவும், தாம் வாழும் பகுதியின் அரசியல் ஒழுங்கை தம் செல்வாக்குக்கு உட்பட்டதாக ஆக்கவும், தமது பண்பாட்டு இனக்குழுமம் பண்புகளையும், வரலாறு, பிரதேச அடையாளம் என்பனவற்றையும் பாதுகாக்கவும் உரிமை கொண்டுள்ளது". உள்ளக சுய நிர்ணய உரிமை அம்மக்கள் குழுமத்திற்கு பிரிந்து போவதற்கான உரிமையை வழங்குவதாக பொருள் கொள்ளப்படமாட்டாது. தமது அபிலாசைகளை நாட்டின் முறைமைக்கு ஊடாகவே வெளிப்படுத்த வேண்டும் என உள்ளக சுயநிர்ணயம் என்னும் கருத்து எடுத்துக் கூறுகிறது. "A People" - "மக்கள்" என்னும் சொல் இக்கூற்றில் உள்ளது. இது சட்டரீதியாக வரையறை செய்யப்பட்டதன்று. இதன் கருத்து யாது என்பது வரையறுக்கப்படவில்லை. ஒரு குழு "மக்கள்" என்ற தகுதியை எப்போது அடைகிறார்கள் என்பது விளக்கமானது. இனக்குழுமம், மொழி சமயம் சார்ந்த அடையாளங்களையும் பண்பாட்டு பிணைப்புக்களையும் ஒரு குழு எந்தளவுக்கு கொண்டிருக்கிறது, தன்னைப் பிற குழுக்களில் இருந்து வேறுபட்ட ஒரு குழுவாக அது கருதுகின்றதா என்றும் கேள்விகளைப் பொறுத்தே "'மக்கள்" என்ற தகுதியை அக்குழு பெறுகின்றது. உள்ளக சுய நிர்ணய உரிமையை வெளியக சுய நிர்ணய உரிமை என்ற கருத்துடன் இணைத்து வேறுபடுத்திப் பார்த்தல் வேண்டும். வெளியக சுயநிர்ணயம் (சுய நிர்ணயம்) அந்நியர் ஆட்சிக்கு உட்பட்ட மக்கள் அந்த ஆட்சியில் இருந்து விடுதலை பெற்று சுதந்திரம் பெறுவதைக் குறிப்பிடும். சர்வதேச சட்டத்தில் இந்த உரிமை ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டுள்ளது. பொதுவாக இக் கருத்து அந்நிய நாடொன்றின் ஆளுகைக்கு உட்பட்ட மக்களுக்கே பொருந்தும் என்று கருதப்படுகிறது. ஒரு பல்தேசிய நாடொன்றிற்குள் அமையும் தேசிய இனம் ஒன்று எந்தச் சூழ்நிலையில் அல்லது சந்தர்ப்பத்தில் சுய நிர்ணய உரிமையைக் கோர முடியும் என்பது விவாதத்துக்குரிய விடயமாக இருந்து வருகிறது.

INTERNAL SELF-DETERMINATION

The right to internal self-determination is the right of a people to choose its political allegiance, to influence the political order in which it lives, and to preserve its cultural, ethnic, historical or territorial identity. The right to internal self-determination does not however allow a people to secede from a state; it requires a people to express its aspirations through the national political system.
The right to internal self-determination must be contrasted with the right to external self-determination (or the right to self-determination), which refers to the act by which a people liberates itself from alien rule and becomes an independent state.

67

බල ප්‍රදේශය

මධ්‍යම, පළාත් හෝ නගර සභා යන කුමන හෝ මට්ටමක රජයක බලාධිකාරය පැතිර පවත්නා භූමිය හෝ කාර්ය ක්ෂේත්‍රය පැහැදිලි කිරීමට Jurisdiction යන වචනය භාවිත වේ.
උසාවියක හෝ වෙනත් ආයතනයක නෛතික බලාධිකාරිය පැතිරී ඇති භූමිය, විෂය ක්ෂේත්‍රය හෝ ක්‍රියාකාරිත්වය හැඳින්වීමට ද Jurisdiction යන්න භාවිත වේ.

நியாயாதிக்கம்

மத்திய அரசு, மாநில அரசு, மாநகர அரசு என்பன கொண்டுள்ள அதிகார எல்லையை நியாயாதிக்கம் என்னும் சொல் குறிப்பிடுகிறது. அவற்றின் செயற்பாடுகளின் எல்லையையும், அதிகாரம் வலுவுடையதாகவிருக்கும் பிரதேச எல்லையையும் நியாயாதிக்கம் வரையறை செய்யும். நீதிமன்றங்கள், ஏனைய நிறுவனங்களின் அதிகார எல்லைகளை குறிப்பிடுவதற்கும் நியாயாதிக்கம் என்ற சொல் உபயோகிக்கப்படும்.

Jurisdiction

The word jurisdiction defines the territory or fields of activities over which a government, be it central, provincial or municipal, has authority. It also refers to the territory or sphere of activity over which the legal authority of a court or other institution extends.

68

නිදහසවල්

නිදහස (Liberty) යනු අනෙක් අයගේ හෝ රාජ්‍යයේ බලපෑමෙන් තොරව යමක් කිරීමට පුද්ගලයකුට ඇති අයිතිය යි. තම ජීවන මාර්ගයට අන්‍යයන් මැදිහත්වීම වැළැක්වීම සඳහා රාජ්‍යයේ මැදිහත්වීම ඉල්ලා සිටීමට ඇති අයිතිය ද මෙයින් අදහස් වේ.

Liberties සහ Freedoms යන වචන එකිනෙක වෙනුවෙන් වරින්වර හුවමාරු වී භාවිත වේ. කෙසේ නමුත් එම සංකල්ප දෙක අතර සියුම් වෙනසක් ඇත. Liberty යනු තමන් කැමති ලෙස යමක් කිරීමට ඇති හැකියාවයි. Freedom යනුවෙන් අදහස් කරන්නේ තේරීමකට බලපෑම් හෝ සීමාවන් නොමැති බවයි. වෙනත් වචනවලින් කිවහොත් Liberty දෙනු ලබන අතර Freedom ලබාගත යුතු දෙයකි.

விடுதலை, சுதந்திரம், உரிமைகள்

(ஆங்கிலத்தில் பன்மையில் உள்ள இச் சொற்களை தமிழில் ஒருமையில் குறிப்பிடுதலே மரபு. பன்மையில் குறிப்பிடுவதாயின் "உரிமைகள்" என்று குறிப்பிடலாம்). பிறரின் தலையீடின்றி ஒரு செயலைச் செய்வதற்கு ஒருவருக்குள்ள சுதந்திரம் விடுதலை ஆகும். தன்னுடைய வாழ்க்கையில் பிறர் தலையிடுவதை தடுத்து நிறுத்தும்படி அரசைக் கேட்கும் உரிமையினையும் விடுதலை என்ற கருத்து உள்ளடக்கி உள்ளது. விடுதலை – சுதந்திரம் என்ற இரு சொற்களும் ஒரே அர்த்தம் உடையவை. இருந்த போதும் இவற்றுக்கிடையே சிறு வேறுபாடு உள்ளது. "விடுதலை" ஒருவர் தாம் விரும்பியபடி செயற்படும் நிலையைக் குறிப்பிடும். சுதந்திரம் ஒருவர் தமது தெரிவுகளை (choice) செய்யும் போது பிறரின் கட்டாயம், தடை என்பன இல்லாதிருத்தலைக் குறிக்கும். விடுதலை கொடுக்கப்படுவது, சுதந்திரம் ஒருவர் முயன்று பெறுவது.

Liberties / Freedom

A liberty is the right of a person to do something without interference by others or by the state. It also refers to a right to claim state intervention to prevent others from interfering with one's way of life.
The words liberties and freedoms are used interchangeably. However, there is a subtle difference between both concepts. Liberty is the ability to do as one pleases. Freedom is the absence of coercion or constraint in choice. In other words, liberty is given while freedom must be earned.

69

පළාත් පාලනය/ පළාත් ආණ්ඩු

පළාත් පාලනය /පළාත් ආණ්ඩු යනු රාජ්‍යයකට හෝ ෆෙඩරේශනයක සංයුක්ත ඒකකයකට වඩා කුඩා ප්‍රදේශයක (ගමක්, නගරයක, විශාල නගරයක, කෝරළයක්, දිස්ත්‍රික්කයක් හෝ කලාපයක් වැනි) වන පරිපාලන අධිකාරීන් යී එනම් ජාතික මට්ටමට පහළ පාලනයන්ය. එනමුත් පළාත් පාලන අධිකාරීන් මධ්‍යම රජයට යටත්වේ. එබැවින් ෆෙඩරල් ක්‍රමයක ප්‍රාන්ත ආණ්ඩුවලින් ඒවා වෙනස් වේ. සීමිත බදු අයකිරීමේ බලතල ඇතුළු පළාත් පාලන ආයතන සතු බලතල ජාතික මට්ටමෙන් පනවනු ලබන නීති මගින් සීමාවේ.

உள்ளூராட்சி

அரசு அல்லது மாநில அரசு என்ற நிலையிலான அரசாங்கத்தில் இருந்து வேறுபட்ட அரசாங்க அமைப்புக்கள் இவை. கிராமம், சிறு நகரம், நகரம், மாவட்டம் என்ற வகையினவான ஒப்பீட்டளவில் சிறிய பகுதிகளின் நிர்வாக அதிகாரத்தைக் கொண்ட அமைப்புக்கள் உள்ளூராட்சி என்ற சொல்லால் குறிப்பிடப்படும். எவ்வாறாயினும் உள்ளூராட்சி அதிகார சபைகள் மத்திய அரசாங்கத்திற்குக் கீழ்ப்பட்டவை. எனவே, ஒரு சமஷ்டி முறைமையின் பிராந்திய அரசுகளில் இருந்து வேறுபட்டவை. வரையறுக்கப்பட்ட வரி அறவிடல் அதிகாரம் உட்பட உள்ளூராட்சி மன்றங்களுக்கான அதிகாரங்கள் தேசிய மட்டத்தில் அங்கீகரிக்கப்படும் சட்டங்களுக்கு வரையறுக்கப்பட்டவை.

Local government

Local governments are the administrative authorities of an area smaller than a state or constituent unit of a federation (such as a village town, city, county, district or region), and thus refers to a level of sub-national government. However, local government authorities are subordinate to the central government, and are therefore different from state governments in a federal system. The powers that local government bodies possess, which include limited taxation powers, are limited by laws that are passed at the national level.

70

ප්‍රාදේශීය ස්වයං පාලනය

රාජ්‍යයක් හෝ ෆෙඩරේශනයක සංයුක්ත ඒකකයකට වඩා කුඩා (ගමක්, නගරයක්, විශාල නගරයක්, කෝරළයක්, දිස්ත්‍රික්කයක් හෝ කලාපයක් වැනි) ප්‍රදේශයක පරිපාලනයයි. මෙකී පරිපාලනය සිදු කරනු ලබන්නේ ප්‍රාදේශීය පදිංචිකරුවන් නියෝජනය කරන කණ්ඩායමක් විසින් වන අතර සෑහෙන තරම් විශාල ප්‍රමාණයක ස්වයංපාලනයක් දරමින්, අඩුම වශයෙන් එහි ආදායමෙන් කොටසක් හෝ ප්‍රාදේශීය බදු අය කිරීම් මගින් ලබාගනිමින් සහ තම ඉපැයීම් සේවාවන් සැපයීම සඳහා වැය කරමින් ප්‍රාදේශීය ස්වයං පාලනය සිදු කෙරේ.

உள்ளூர் சுய ஆட்சி

அரசு, மாநில அரசு என்பனவற்றிலும் சிறியதான ஆட்சி அலகை இது குறிக்கும் (கிராமம், சிறுநகரம், நகரம், மாவட்டம் பிராந்தியம் என்பன) இவ்வாட்சிப் பகுதியின் மக்களைப் பிரதிநிதித்துவப்படுத்துவதாயும், குறிப்பிடத்தக்க அளவு தன்னாட்சி அதிகாரங்களுடன் சுதந்திரமாக செயற்படும் உள்ளூராட்சி அலகை இச் சொல் குறிப்பிடுகிறது. தனது வருமானத்தின் ஒரு பகுதியை உள்ளூர் மக்களிடமிருந்து அறவிடப்படும் வரிப்பணத்தில் இருந்து பெற்றுக் கொள்வதாயும் மக்களுக்கான பல சேவைகளை வழங்குவதாயும் இவ்வாட்சி அலகு இருக்கும்.

Local self-government

The administration of an area smaller than the state or constituent unit of a federation (such as a village town, city, county, district or region) by the body representing the local inhabitants, possessing a fairly large amount of autonomy, raising at least a part of its revenue through local taxation and spending the proceeds on services.

71

ප්‍රධාන මධ්‍යගතකරණය

ෆෙඩරල් ක්‍රමයක් තුළ ප්‍රධාන මධ්‍යගතකරණය යනුවෙන් හැඳින්වෙන්නේ සැලකිය යුතු තරම් විශාල මට්ටමක ව්‍යවස්ථාදායක විධායක බලතල සංයුක්ත ඒකකයක්, ප්‍රාන්තයක් හෝ ප්‍රාන්ත රාජ්‍යයක් වෙතින් මධ්‍යම රජයට පවරනු ලැබීමේ ක්‍රියාදාමයයි. මෙසේ පැවරීමේ අරමුණ වන්නේ විවිධාකාර ක්ෂේත්‍රයන්හි ක්‍රියාකාරිත්වයන් සඳහා වන මධ්‍යම රජයේ හැකියාව ඉහළ නැංවීමයි.

சமஷ்டியில் அதிகார மத்தியப்படுத்தல்

சமஷ்டி அரசியல் முறையொன்றில் மத்திய அரசு தனது அதிகாரங்களை பெருக்கிக் கொள்வதை இது குறிப்பிடும். சட்ட ஆக்கம், நிர்வாகம் ஆகிய இரு துறைகளிலும் மாநில அரசுகளிற்கு இருந்த அதிகாரங்கள் மத்திய அரசு நிறுவனங்களுக்கு மாற்றப்பட்டு மத்திய அரசு பல்துறைச் செயற்பாடுகளை இம்முறை மூலம் விரிவாக்கிக் கொள்ளும்.

MAJOR CENTRALISATION

In a federal system, major centralisation refers to the process by which substantial legislative and executive powers are transferred from the constituent units (provinces or states) to the central government in order to increase its capacity and control in various fields of activities.

72

ප්‍රධාන විමධ්‍යගතකරණය

ෆෙඩරල් ක්‍රමයක් තුළ ප්‍රධාන විමධ්‍යගතකරණය යනුවෙන් හැඳින්වෙන්නේ සැලකිය යුතු තරම් විශාල මට්ටමක ව්‍යවස්ථාදායක හා විධායක බලතල සහ මූල්‍ය සම්පත් මධ්‍යම රජයේ සිට සංයුක්ත ඒකකයන් වෙත පැවරීමේ ක්‍රියාදාමයයි. මෙහි අරමුණ නම් එම සංයුක්ත ඒකකයන් හට විවිධාකාර ක්ෂේත්‍රයන්හි ක්‍රියාකාරිත්වයන් සඳහා අවශ්‍ය ස්වයං පාලන හැකියාව වැඩිදියුණු කිරීමයි. මධ්‍යම රජයට අවශෝෂණයඃ reservation), ඉඩ නොදීම සහ සංයුක්ත ඒකකයන්ට වෙන්කොට ඇති කාර්ය ක්ෂේත්‍රයන් හදිසි අවස්ථා බලතල පාවිච්චි කොට ආක්‍රමණය කිරීමට ඇති හැකියාවට සීමාවන් පැනවීම ද මෙම ක්‍රියාදාමය හා සම්බන්ධ උපක්‍රමයන් වේ.

சமஷ்டியில் அதிகாரப் பரவலாக்கம்

சட்ட ஆக்கம், நிர்வாகம் தொடர்பான அதிகாரங்களை ஒரு சமஷ்டி அமைப்பின் மாநில அரசுகளுக்கு பரவலாக்கம் செய்வதை இது குறிக்கும். நிதி வளங்களும் மாநில அரசுகளுக்கு கூடிய அளவில் வழங்கப்படும். இவ்வித அதிகாரப் பரவலாக்கம் மாநில அரச நிறுவனங்கள் பல்வேறு நடவடிக்கைகளில் தன்னாட்சி அதிகாரமுடையனவாய் செயற்படுவதை நோக்கமாகக் கொண்டிருக்கும். இட ஒதுக்கீடு, அவசரகால அதிகாரங்கள் என்ற வழிமுறைகளைப் பயன்படுத்தி மாநில அரசுகளை மத்திய அரசு கட்டுப்படுத்தல், மாநில அரசுகளின் நியாயாதிக்கத்திற்கு உட்பட்ட அலுவல்களில் மத்திய அரசு தலையிடுதல் என்பனவும் இதன் மூலம் நீக்கப்படும்.

MAJOR DECENTRALISATION

In a federal system, major decentralisation refers to the process by which substantial legislative and executive powers and financial resources are transferred from the central government to the constituent units in order to increase their autonomy in different fields of activities. The process also involves restrictions on the ability of the central government to use devices such as reservation, disallowance and emergency powers to invade the areas of jurisdiction reserved to the constituent units.

73

බහුතරවාදය

සමස්තයක් ලෙස මුළු සමාජයටම බලපාන තිරණ ගැනීම ජනතාවගෙන් බහුතරයක් විසින් ඡන්ද විමසීමක දී ප්‍රකාශ වන පරිදි සිදුවිය යුතුය යන්න අවධාරණය කරන දේශපාලන දර්ශනයකි බහුතරවාදය. බහුජාතීය රාජ්‍යයක දී බහුතරවාදය විසින් සංඛ්‍යාත්මකව බලවත් ජාතික කණ්ඩායම වෙත අනෙකුත් කණ්ඩායම් වල අවශ්‍යතාවන් නොතකා හැරීමේ හැකියාව ලබාදේ. ඇතැම් විට 'බහුතරයේ හිතුවක්කාරකම' ලෙස හඳුන්වනු ලබන මෙය පාලනය කරනු ලබන එක් ආකාරයක් නම් මානව හිමිකම් සහ නිදහසවල් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව තුළ ආරක්ෂණය කිරීමයි. බහුතරවාදය බොහෝවිට බහුතරයේ පාලනය ලෙස හැඳින්වේ.

பெரும்பான்மை

அரசியல் தீர்மானங்களை எடுப்பதற்கு தேர்தல் மூலம் வெளிப்படுத்தப்பட்ட பெரும்பான்மைக் கருத்துக் கவனத்தில் கொள்ளப்பட வேண்டும் என்பதை வழியுறுத்தும் அரசியல் தத்துவம் பெரும்பான்மை வாதம் எனப்படும். பல்தேசிய அரசு ஒன்றில் சனத்தொகையில் பெரும்பான்மையினரான தேசிய இனக்குழு ஏனைய சிறுபான்மையினரான தேசிய இனக்குழுக்களின் தேவைகளையும் நலன்களையும் புறந்தள்ளுவதற்கு பெரும்பான்மை வாதம் துணை செய்கிறது. இவ்விதமான "பெரும்பான்மை வல்லாட்சியை (tyranny of the majority) கட்டுப்படுத்துவதற்குரிய ஒரு வழி அடிப்படை உரிமைகளையும் சுதந்திரங்களையும் அரசியல் யாப்பில் சேர்த்துக் கொள்வதாகும். பெரும்பான்மைவாதம் என்ற சொல் பெரும்பான்மை ஆட்சி என்ற கருத்திலும் உபயோகிக்கப்படும்.

MAJORITARIANISM

Majoritarianism is a political philosophy which asserts that decisions affecting society as a whole should be taken by the majority of people as expressed in a voting poll. In a multinational state, majoritarianism often allows the numerically dominant national group to ignore the needs of the other groups. One way of controlling what is sometimes called the 'tyranny of the majority' is the constitutional entrenchment of fundamental rights and freedoms. Majoritarianism is often referred to as majority rule.

74

බහුතර ජන කොටස

දෙන ලද භූමියක සමස්ත ජනගහනයෙන් එක් භාගයකට වඩා සමන්විත වන ජන කොටස බහුතර ජන කොටස ලෙස හැඳින්වේ.

பெரும்பான்மைச் சமூகம்

ஒரு குறிப்பிட்ட எல்லைப் பரப்பில் வாழும் மக்கள் தொகையில் அரைவாசிக்கு மேற்பட்ட எண்ணிக்கையினராக உள்ள மக்கள் குழுவினர் பெரும்பான்மைச் சமூகம் என அழைக்கப்படுவர்.

MAJORITY COMMUNITY

The majority community is the group constituting more than one-half of the total population within a given territory.

75

රජය වෙත අර්ථාන්විත ප්‍රවේශය

සමානාත්මතා හේතු මත, රජයේ ආයතනයන් වෙත තමන්ගේ වැඩසටහන් හා සේවාවන් වෙත ''අර්ථාන්විත ප්‍රවේශයක්'' සහතික කිරීමේ නෛතික යුතුකමක් පවරනු ලැබ ඇත. මෙම යුතුකමෙන් අදහස් වන්නේ ආබාධිත තත්ත්වයන් හෝ සීමාවන් සහිත පුද්ගලයන්ගේ විශේෂ අවශ්‍යතා (රාජ්‍ය භාෂාවෙන් ඵලදායක ලෙස සන්නිවේදනයෙහි යෙදීමේ වැනි) සැලකිල්ලට ගෙන රජයේ වැඩසටහන් සේවාවන් සහ ක්‍රියාකාරකම් වර්ධනය කළ යුතු බවයි. මෙනයින් බලන කල අර්ථාන්විත ප්‍රවේශය මගින් රජයේ ආයතනයන්ට සහභාගී වීම සහ ඵලදායක ලෙස ප්‍රවේශ වීම, ශාරීරික ආබාධ සහිත බව, භාෂාව හෝ සංස්කෘතික පසුබිම නොසලකා සියලු පුද්ගලයන්ට සහතික කිරීම සඳහා සියලු උචිත පියවරයන් ගැනීමට සාධනීය යුතුකමක් (වෙනස්කම් කිරීමෙන් වැලකීම, වැනි නිශේධක යුතුකමකට වෙනස්ව) පවරනු ලබයි. මෙම යුතුකම රජයේ මූල්‍ය පහසුකම් ලබන පුද්ගලික ඒජන්සි සහ ආයතනවලට ද බොහෝවිට පවරනු ලැබේ. සංස්කෘතික සුළුතර කණ්ඩායම් විසින් මෙම සංකල්පය රජයේ ආයතනයන්ට එරෙහිව කැඳවනු ලබන්නේ ඔවුන්ගේ ඵලදායක සහභාගිත්වයට ඇති සංස්කෘතික බාධකයන් අහෝසි කරගැනීම සඳහා ය.

அர்த்தமிகு பெறுவழி

அரசாங்க நிறுவனங்கள் தமது செயல்திட்டங்களையும் சேவைகளையும் மக்களுக்கு கிடைக்கச் செய்யும் முறையில் வடிவமைக்க வேண்டும். மக்கள் தடையின்றியும் இலகுவாகவும் அவற்றின் பயன்களைப் பெற்றுக் கொள்வதற்கான வழி இருத்தல் வேண்டும். இதனைப் பெறுவழி (Access) எனக் கூறுவர். இப்பெறுவழி அர்த்தமுடையதாக நடைமுறைச் சாத்தியமுடையதாக இருத்தல் "அர்த்தமிகு பெறுவழி" என்பதால் உணர்த்தப்படுகிறது. அரசாங்க நிறுவனங்களின் மீது சுமத்தப்படும் சட்டக் கடப்பாடாக "அர்த்தமிகு பெறுவழி" என்னும் கருத்து உள்ளது. தனிநபர்களின் சிறப்புத் தேவைகளையும், அவர்களுக்கு இருக்கக்கூடிய இயலாமைகளையும் கருத்தில் கொண்டு திட்டங்களின் பயன்கள் கிடைக்கக் கூடிய அர்த்தமிகு பெறுவழிகள் உருவாக்கப்பட வேண்டும். அரசகரும மொழியில் தொடர்பாட முடியாதவர்களுக்கு தொடர்பாடலுக்கு அர்த்தமிகு பெறுவழியை உண்டாக்கும் கடப்பாட்டை ஓர் உதாரணமாகக் குறிப்பிடலாம். பாரபட்சம் காட்டாதிருத்தல் (Non - discrimination) எதிர்மறையான கடப்பாடாகும். இதனோடு ஒப்பிடுகையில் அர்த்தமிகு பெறுவழி ஓர் நேர்முறைக் கடப்பாடு ஆகும். தனிநபர்கள் உடல் ஊனம் உடையவர்களாய் இருக்கலாம். பேசும் மொழியால் வேறுபட்டவராய் இருக்கலாம். வேறுபட்ட பண்பாட்டை உடையவராய் இருக்கலாம். இந்த வேற்றுமைகள் தனிநபர்கள் அரசின் சேவைகளைப் பெற்றுக் கொள்வதற்கான தடையாக இருக்கக் கூடாது. அரசாங்க நிதிகளைப் பெற்றுக் கொள்ளும் தனியார் துறை நிறுவனங்கள் மீதும் அர்த்தமிகு பெறுவழிக் கடப்பாடு சுமத்தப்படும். உடல் ஊனமுற்றோர் தொடர்பான சட்டத்தில் அர்த்தமிகு பெறுவழி பிரதான எண்ணக்கருவாக உள்ளது. அரசாங்க நிறுவனங்களின் செயல்திட்டங்களில் சிறுபான்மைப் பண்பாட்டுக் குழுக்கள் பங்கேற்பதற்குள்ள தடைகளுக்கு எதிரான சட்ட நடவடிக்கைக்கு இக்கருத்து உதவுகிறது.

MEANINGFUL ACCESS (TO GOVERNMENT)

On equality grounds, government institutions are often imposed a legal obligation to guarantee 'meaningful access' to their programmes and services. This obligation means that governmental programmes, services and activities should be developed taking into account the particular needs of individuals with disabilities or limitations (like in communicating effectively in the official language). Meaningful access thus imposes a positive obligation (as opposed to a negative obligation of non-discrimination) to take all the appropriate measures to ensure that all individuals, regardless of physical disability, language, or cultural background can effectively access and participate in government institutions. The obligation is often imposed on private agencies and institutions receiving governmental funding.
Cultural minorities often invoke the concept against governmental agencies so to have cultural barriers to their effective participation eliminated.

76

සුළුතර ප්‍රජාව / සුළුතර ජාතිය

සුළුතර ජාතියක්, යනු දෙන ලද භූමියක වාසය කරන ජනගහනයෙන් බහුතරයක් හෝ බහුත්වයක් නොවන්නා වූ උප කණ්ඩායමකි. කෙසේ නමුත් සුළුතර කණ්ඩායම යන්නෙහි අර්ථකථනය සංධර්භය මත පදනම්ව වෙනස් වේ. එය ඇතැම් විට අවශ්‍යයෙන් ම සංඛ්‍යාත්මක සුළුතරයක් නොවන්නා වූ එනමුත් සමාජ තත්ත්වය, අධ්‍යාපනය, රැකියාව, ධනය සහ දේශපාලන බලය යනාදිය කරණකොටගෙන ප්‍රබල වූ කණ්ඩායමකට සාපේක්ෂව අව වරප්‍රසාදිත වන කණ්ඩායමක් හැඳින්වීමට ද භාවිත වේ.

சிறுபான்மைச் சமூகம்

ஒரு குறிப்பிட்ட பிரதேசத்தின் சனத்தொகையில் சிறுபான்மையினராக இருக்கும் பிரிவு மக்கள் குழுவைச் சிறுபான்மைச் சமூகம் என்பர். இச் சொற் தொடரின் கருத்து இடத்துக்கிடம் சந்தர்ப்ப சூழ்நிலைகளுக்கு ஏற்ப வேறுபடலாம். சனத்தொகை எண்ணிக்கையின்படி சிறுபான்மைச் சமூகம் என்று கூறமுடியாவிடினும் சமூக அந்தஸ்து, கல்வி, வேலைவாய்ப்பு, சொத்து, அரசியல் அதிகாரம் ஆகிய விடயங்களில் ஆதிக்கக் குழுக்களின் கட்டுப்பாட்டிற்கு உட்பட்ட பிற்பட்ட சமூகங்களை சிறுபான்மைச் சமூகங்கள் என்று கூறுவதுண்டு.

Minority community

A minority community is a sub-group of the population living on a given territory that does not form either a majority or a plurality. The definition of a minority group however varies depending on the context. It is sometimes used to refer to a group that, while not necessarily constituting a numerical minority, is disadvantaged in relation to a dominant group in terms of social status, education, employment, wealth and political power.

77

රාජාණ්ඩුව

රාජාණ්ඩුවක් යනු රජෙක්, සාමාන්‍යයෙන් තනි පුද්ගලයෙක්, රාජ්‍ය නායකයා වන ආණ්ඩු ක්‍රමයකී බොහෝ රාජාණ්ඩුවල රජතුමා / රැජින, ඔහුගේ / ඇයගේ සම්පූර්ණ ජීවිත කාලය පුරාම ස්වකීය රජ තනතුර දරයි. රාජකීය හෝ අධිරාජ්‍ය පැළැන්තිය නිර්මාණය කරන ආයතනයන් සහ පුද්ගලයන් (විශේෂයෙන්ම රජ පෙළපත) හා රජ කෙනෙකු විසින් රජ කරන

முடியாட்சி

முடியாட்சி அரசியல் முறையில் தனிநபர் ஒருவர் (அரசி/அரசன்) நாட்டின் அரசாங்கத் தலைவராக இருப்பார். பெரும்பாலான நாடுகளில் முடிதரிக்கும் அரசி/மன்னர் தம் வாழ்நாள் முழுவதும் ஆட்சியாளராக இருப்பார். இந்த ஆங்கிலச் சொல்லுக்கு இன்னொரு அர்த்தமும் உண்டு. இராச குடும்பம், அதனோடு இணைந்த நிறுவனக் கட்டமைப்புக்கள் யாவற்றையும் சேர்த்து குறிப்பிடுவதற்கும் ஆங்கிலச் சொல் உபயோகிக்கப்படும்.

Monarchy

A monarchy is a form of government in which a monarch, usually a single person, is the head of state. In most monarchies, the monarchs hold his/her position for life. The term monarchy is also used to refer to the people (especially the dynasty, also known as royalty) and institutions that make up the royal or imperial establishment,

රාජධානිය හැඳින්වීමට ද රාජාණ්ඩුව යන්න භාවිත වේ.

රාජාණ්ඩු දෙවර්ගයක් වෙයි. පූර්ණ රාජාණ්ඩුවක (උදා: සවුදි අරාබිය) රජුගේ බලයට කිසිදු නෛතික සීමාවක් නොමැතිව රාජාණ්ඩු ක්‍රම ක්‍රියාත්මක වේ. ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය රාජාණ්ඩුවක රජුගේ හෝ රැජිනගේ බලතල ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවක් මගින් සීමාවන අතර, බලතල භාවිත කරනු ලබන්නේ පාලන ආයතනයක් ද සමග ය. (උදා: පාර්ලිමේන්තුව) සාමාන්‍යයෙන් නූතන ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය රාජාණ්ඩු විසින් බලතල විභේදනය පිළිබඳ සංකල්පය ක්‍රියාවට නගනු ලබන අතර රජු එක්කෝ විධායක ශාඛාවේ නායකයා වේ. නැත්නම් චාරිත්‍රානුකූල හෝ සංකේතාත්මක භූමිකාවක් දරයි.

இருவகை முடியாட்சிகள் உள்ளன. சர்வ அதிகாரம் உள்ள முடியாட்சிகள் ஒருவகையின் (சவூதி அரேபியா, பூட்டான்) இவ்வகை ஆட்சிகளில் அரசுத்தலைவருக்கு (அரசி/அரசன்) வரம்பற்ற அதிகாரங்கள் உள்ளன. அரசியல் யாப்பின் கட்டுப்பாடுகளுக்கு உட்பட்ட முடியாட்சி இன்னொரு வகை. இதனை வரம்புக்கு உட்பட்ட முடியாட்சி என்று கூறலாம். அரசியல் யாப்பினால் அரசி /அரசன் அதிகாரங்கள் வரையறை செய்யப்படுவதோடு ஆட்சி அதிகாரம் உடைய பாராளுமன்றம் என்ற அமைப்புடன் இணைந்து முடிவு செயற்படும் வகையில் கட்டுப்படுத்தப்பட்டிருக்கும். இக்கால வரம்புக்குட்பட்ட முடியாட்சிகளில் அதிகார வேறாக்கம் (Separation of powers) என்னும் கருத்தும் உட்படுத்தப்பட்டுள்ளது. அரசி/ அரசன் நிர்வாகத்துறையின் தலைவராக இருப்பார். அல்லது சம்பிரதாயபூர்வமான கடமைகளைக் கொண்ட பெயரளவிலான குறியீட்டு வடிவிலான தலைமை வழங்கப்பட்டிருக்கும்.

or to the realm over which the monarch reigns.

There are two types of monarchies. In an absolute monarchy (e.g., Saudi Arabia), the monarch rules / reigns with no legal limits to his powers. In a constitutional monarchy, the powers of the king or queen are limited by a constitution and are exercised along with those of a governing body (i.e. Parliament). Modern constitutional monarchies usually implement the concept of separation of powers, where the monarch either is the head of the executive branch or simply has a ceremonial or symbolic role.

78

බහුජාතික රාජ්‍යය

பல்தேசிய அரசு இனக்குழுமம்

MULTINATIONAL STATE (OR MULTINATION STATE)

බහුජාතික රාජ්‍යයක් (රටක්) යනු ජනගහනය ජනවාර්ගික ලෙස ජාතීන් දෙකක් හෝ වැඩි ගණනකින් සමන්විත වන රාජ්‍යයකි. මීට වෙනස් ලෙස ජාතික - රාජ්‍ය යනු එක් ජාතියකින් සමන්විත රටකි.

பல்தேசிய அரசு இனக்குழுமம் என்பது முறையில் வேறுபட்டனவான இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட தேசிய இனங்களைக் கொண்ட நாடாகும். தேசிய அரசு (Nation State) என்ற சொல் ஒரு தேசிய இனத்தை மட்டும் கொண்ட அரசைக் (நாட்டை) குறிப்பிடும் இந்த ஒப்பீடு பல்தேசிய அரசு என்ற சொல்லின் கருத்தை விளக்க உதவுகிறது.

A multinational state is a state (country) in which the population consists of two or more ethnically distinct nations. In contrast, a nation-state is a country consisting of a single nation.

79

ජාතිය

ජාතියක් යනු පොදු පරම්පරාවක්, ඉතිහාසයක්, භාෂාවක් හා සංස්කෘතියක් ඇතැයි සැලකෙන නිශ්චිත භූමියක ජීවත්වන කණ්ඩායමකි. මෙම භූමිය රාජ්‍යයක භෞමික සීමාව හා සමපාත වීම අවශ්‍යම නොවේ. කෙසේ නමුත් ජාතිය යන වචනය නිතරම භාවිත වන්නේ එක් රාජ්‍යයක ජීවත් වන හා ඊට අයත්වන ජනතාවක් හැඳින්වීම සඳහා යි ජාතික රාජ්‍යය යන යෙදුම වඩා උචිත වේ.

தேசிய இனம்

பொதுவான மூதாதையர், பொதுவான வரலாறு, மொழி அல்லது பண்பாடு என்பனவற்றைக் கொண்ட மக்கள் சமூகம் ஒரு குறிப்பிட்ட வரையறுக்கப்பட்ட எல்லையுடைய புவியியல் பிரதேசத்தில் வாழ்பவர்களாகவும் இருக்கும் போது அச்சமூகத்தினர் தேசிய இனம் என்று அழைக்கப்படுவர். அச்சமூகத்தின் வாழ்விடமான பிரதேசமும் அரசின் ஆள்புல எல்லையும் ஒன்றாக அமைய வேண்டிய கட்டாயம் இல்லை. தேசிய – அரசு (Nation - state) என்ற சொல் அரசு ஒன்றின் ஆள்புல எல்லை தேசிய இனம் ஒன்றின் வாழிடப் பிரதேசத்துடன் ஒன்றுபடுமிடத்து மிகப் பொருத்தமானதாகும். இருந்த போதும் Nation என்ற ஆங்கிலச் சொல்லை "அரசு" (நாடு) என்ற கருத்தில் ஆங்கிலத்தில் உபயோகிக்கப்படுவதுண்டு. "தேசிய இனம்" என்று தமிழில் கூறும் போது இக்குழப்பம் நீக்கப்படுகிறது.

NATION

A group of people of presumed common descent, history, language or culture, living on a defined territory not necessarily coinciding with the territorial limits of a state. However, the word nation is often used to refer to the people living in and belonging to a single state. The expression 'nation-state' is more appropriate.

80

ජාතික ප්‍රජාව

ජාතියක් නිර්මාණය කරන ජන කණ්ඩායම හැඳින්වීමට ජාතික ප්‍රජාව යන යෙදුම භාවිත වේ. මෙම යෙදුම රාජ්‍යයක ජනගහනය හැඳින්වීමට ද යොදනු ලැබේ.

தேசியச் சமூகம்

ஒரு தேசிய இனத்தின் அங்கமாக அமையும் மக்கள் குழுமத்தை தேசியச் சமூகம் என்பர். அரசு ஒன்றின் கீழ் வாழும் மக்களையும் குறிப்பதற்கு இத் தொடர் உபயோகிக்கப்படுகிறது.

NATIONAL COMMUNITY

The national community refers to the group of people forming a nation. It can also designate the population of a state.

81

ජාතිකත්වය

ජාතිකත්වය යනු රටක් සහ පුද්ගලයකු අතර පවතින නෛතික සම්බන්ධතාවයි. ජාතිකත්වය විසින් පුද්ගලයා කෙරෙහි වන නෛතික බල අධිකාරය (රාජ්‍යයක් විසින් පුද්ගලයෙකු කෙරෙහි වන නෛතික බල අධිකාරිය අත්කරගන්නා එකම ආකාරය මෙම ජාතිකත්වය නොවුනද) රාජ්‍යය වෙත පවරන අතර පුද්ගලයාට රාජ්‍යයේ ආරක්‍ෂාව ලබාදෙයි. ජාතිකත්වය යන වචනයේ නෛතික අර්ථයෙන් බොහෝවිට පුරවැසිභාවය අදහස් වේ.

நாட்டுரிமைப் பண்பு

ஒரு நாட்டிற்கும் அந்நாட்டில் வாழும் நபர் ஒருவரிற்கும் உள்ள சட்ட வழித் தொடர்பைக் குறிப்பதாக இச்சொல் அரசியல் விஞ்ஞானத்தில் உபயோகிக்கப்படும். நாட்டின் வாழ்வு ஒரு நபரை அரசின் நியாயாதிக்க எல்லைக்குள் உட்படுத்துவதோடு அவருக்கு அரசின் பாதுகாப்பையும் வழங்கும். இவ்வகையான சட்டக் கருத்தில் இச்சொல் உபயோகிக்க்பபடும் போது அது பிரஜா உரிமை என்ற பொருளையே தருகிறது.

NATIONALITY

Nationality is the legal relationship between a person and a country. Nationality gives the state jurisdiction over the person (though this nationality is not the only way for a state to acquire jurisdiction over a person) and affords the person the protection of the state. The legal sense of the word may often mean citizenship.

82

ජාතික භාවය

ජාතියක් වීම පිළිබඳ තත්ත්වය.

தேசிய இனம்

தேசிய இனம் என்ற தகுதியையுடையதாய் இருக்கும் தன்மை அல்லது அந்நிலையை அடைந்து விட்டமையைக் குறிப்பிடும் சொல்.

NATIONHOOD

The state of being a nation.

83

කතිපයාධිපත්‍යය

කතිපයාධිපත්‍යය නම් දේශපාලන බලය ප්‍රායෝගික වශයෙන් ගත් කල ධනය, පවුල්බලය හෝ යුධ බලයට ඇති හිමිකම මගින් සුවිශේෂී වන ඉහළ පැලැන්තියේ කුඩා සමාජ කොටසක් අත රැඳී පවතින ආණ්ඩු ක්‍රමයකි.

சிலராட்சி

ஒரு நாட்டின் அரசியல் அதிகாரம் சமூகத்தில் மேலோர்களாக உள்ள ஒரு சிறு குழுவினரின் கையில் இருக்கும் போது அந்நாட்டில் சிலராட்சி நிலவும் என்று கூறலாம். ஆட்சியில் இருக்கும் சிறிய மேலோர் குழு பணபலம் உடையவராய் இருத்தல், குடும்ப ஆதிக்கம் அல்லது இராணுவபலம் காரணமாக ஆட்சியதிகாரம் பெற்றவர்களாய் இருப்பர்.

OLIGARCHY

Oligarchy is a form of government where political power effectively rests with a small, elite segment of society (whether distinguished by wealth, family or military prowess).

84

අධිනියෝජනය

දෙන ලද වර්ගයක් තුළ යම් කණ්ඩායමකින් නියෝජනය වන පුද්ගලයන් සංඛ්‍යාව එම වර්ගය තුළ සමස්ත පුද්ගල සංඛ්‍යාවෙන් දරන ප්‍රතිශතය සමස්ත ජනගහනය තුළ එම කණ්ඩායම දරණ ප්‍රතිශතයට වඩා වැඩි වූ විට එය අධිනියොජනයක් වේ. උදාහරණයක් ලෙස බොහෝ රටවල සිවිල් සේවය තුළ පිරිමින්ගේ අධිනියෝජනයක් සිදු වේ. කවර හෙයින් ද යත් පිරිමි සිවිල් සේවකයන්ගේ ප්‍රතිශතය 50%ට වඩා වැඩිවන නිසා ය.

மிகைப் பிரதிநிதித்துவம்

ஒரு குறிப்பிட்ட குழுவினரின் பிரதிநிதித்துவம் அக்குழுவினர் மொத்தச் சனத்தொகையில் கொண்டிருக்கும் விகிதாசாரத்திற்கு மேற்பட்டதாக இருக்கும் போது அதனை மிகைப் பிரதிநிதித்துவம் என்பர். உதாரணமாக பெரும்பாலான நாடுகளின் சிவில் சேவையில் பெண்களோடு ஒப்பிடும் போது ஆண்கள் மிகைப் பிரதிநிதித்துவம் கொண்டுள்ளனர்.

OVER-REPRESENTATION

Over-representation occurs where there is representation in disproportionately high numbers of a group when compared to the numbers of that group in the general population. For example, men are over-represented in the civil service of many countries as the proportion of male civil servants is more than 50%.

85

පාර්ලිමේන්තු ආණ්ඩුව

පාර්ලිමේන්තු ආණ්ඩුවක් යනු ව්‍යවස්ථාදායකයේ තේරී පත් වූ නියෝජිත සභාවට විධායකය වගකිවයුතු වන්නා වූ ආණ්ඩු ක්‍රමයකි. එයින් අදහස් වන්නේ විධායකය ඍජුවම (විශ්වාසය පළ කිරීමේ යෝජනාවක දී) හෝ වක්‍ර ලෙස (යෝජනා කරනු ලැබූ නීතිකරණයන් පරාජය වීම මගින්) සභාවේ සහයෝගය නොලැබ පැරදුන හොත් එය බලයෙන් ඉවත්විය යුතු බවයි. පාර්ලිමේන්තු ක්‍රමයක දී විධායකයේ සාමාජිකයන් (ඇමතිවරු) ව්‍යවස්ථාදායකයේ (බහුතර පක්ෂයේ) සාමාජිකයන් අතරින් තෝරාගනු ලබන අතර එහෙයින් ම ජනාධිපති ජනරජයක් හා සැසඳූ කල පැහැදිලි බලතල විභේදනයක් දක්නට නොලැබේ.

பாராளுமன்ற முறை அரசாங்கம்

தெரிவுசெய்யப்பட்ட உறுப்பினர்களைக் கொண்ட பாராளுமன்றத்திற்கு பொறுப்புச் சொல்லும் கடப்பாடு உடையதான நிர்வாகத்துறையைக் கொண்ட அரசாங்க முறையை பாராளுமன்ற முறை அரசாங்கம் என்பர். நம்பிக்கையில்லாத் தீர்மானம் ஒன்று நிறைவேற்றப்பட்டால் அல்லது சட்ட மூலம் ஒன்று பாராளுமன்றத்தால் நிறைவேற்றப்படுவதற்கான பெரும்பான்மை வாக்குகள் இன்றித் தோற்கடிக்கப்பட்டால் நிர்வாகத்துறை பதவியில் இருந்து விலக வேண்டும் என்பது இதன் பொருள். பாராளுமன்ற நிர்வாக முறையில் மந்திரி சபையில் அங்கம் வகிப்போர் பாராளுமன்றத்தின் உறுப்பினராகவும் (பெரும்பான்மைப் பலம் உள்ள கட்சியின்) இருப்பர். இதனால் நிர்வாகத்திற்கும் சட்ட ஆக்கத்துறைக்கும் இடையிலான தெளிவான அதிகார வேறாக்கம் பாராளுமன்ற முறை அரசாங்கத்தில் இருப்பது இல்லை. ஜனாதிபதி முறையில் அதிகார வேறாக்கம் தெளிவாக இருக்கும். பாராளுமன்ற

PARLIAMENTARY GOVERNMENT

Parliamentary government is a system of government where the executive is accountable to the legislature. It means that the executive must leave office if it loses directly (through a vote of confidence) or indirectly (though proposed legislation being defeated) the support of the house. In a parliamentary system, members of the executive (ministers) are drawn from the membership of the legislature (the majority party), so there is no clear separation of powers comparable to those found in a presidential system. Further, in a parliamentary system,

වැඩිදුරටත් පාර්ලිමේන්තු ආණ්ඩු ක්‍රමයක දී ආණ්ඩුවේ නායකයා හා රාජ්‍ය නායකයා වෙනස් පුද්ගලයන් දෙදෙනෙකි. ආණ්ඩුවේ නායකයා අගමැතිවරයා වන අතර රාජ්‍ය නායකයා තේරී පත් වූ (ජනතා ඡන්දයෙන් හෝ පාර්ලිමේන්තුවේ ඡන්දයෙන්) ජනාධිපතිවරයා හෝ පාරම්පරික උරුමයෙන් පත් වූ රජෙකි.

நிர்வாக முறையில் அரசுத் தலைவர் (Head of State) வேறாகவும் அரசாங்கத்தின் தலைவர் (Head of Government) வேறாகவும் இருப்பார்கள். அரசாங்கத்தின் தலைவராக பிரதம மந்திரி இருப்பார். அரசின் தலைவராக ஜனாதிபதியோ அல்லது பரம்பரை வழி ஆட்சியுரிமையுடைய அரசி/அரசன் இருப்பார் (ஜனாதிபதியாயின் அவர் தேர்தல் மூலம் மக்களால் தெரிவுசெய்யப்பட்டவராகவோ அல்லது பாராளுமன்றத்தால் நியமிக்கப்பட்டவராகவோ இருப்பார்).

the head of government and the head of state are two different persons, with the head of government being the prime minister or premier, and the head of state often being an elected (either popularly or through parliament) president or hereditary monarch.

86

ජනාධිපති ආණ්ඩුව

ජනාධිපති ආණ්ඩු ක්‍රමයකදී විධායකය (ජනාධිපති නම් වූ පුද්ගලයා ලෙස) සෘජුවම, ජනතාව විසින්, නිශ්චිත කාල පරිච්ඡේදයක් සිදහා, තෝරා පත්කරගනු ලබන අතර එහි බලතල වල ප්‍රභවය ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව වේ. විධායකය ව්‍යවස්ථාදායකයට නොව ජනතාවට වගකිව යුතු වේ. ඔහු ඉවත් කළ හැක්කේ දෝෂාභියෝගය නම් වූ නෛතික ක්‍රියාදාමය තුළින් පමණකි. මෙසේ ගත් කල ජනාධිපති ආණ්ඩුක්‍රමය බලතල විභේදනයේ මූලධර්මය අන්තර්ගත වූවකි. මෙම ඓන්ද්‍රීය බලතල විභේදනයට අමතරව කාර්යබද්ධ බලතල විභේදනයක් ද එහි අන්තර්ගත වේ උදා: ජනාධිපතිවරයාට සෘජුවම ව්‍යවස්ථා සම්පාදනයේ යෙදීමට හෝ යෝජිත පනත් ඉදිරිපත් කිරීමට නොහැකි වේ.

ஜனாதிபதி முறை அரசாங்கம்

ஜனாதிபதி முறை அரசாங்கம் அதிகார வேறாக்கம் என்ற கருத்தின் அடிப்படையில் அமைவதாகும். நாட்டின் நிர்வாகி ஜனாதிபதி என்ற தனிநபராக இருப்பார். அவர் நேரடியாக மக்களுக்குப் பொறுப்பு சொல்ல வேண்டியவராக இருப்பார். பாராளுமன்றத்திற்குப் பொறுப்புச் சொல்ல வேண்டியவரல்லர். அரசியல் குற்றச்சாட்டு (Impeachment) என்னும் சட்ட நடைமுறை மூலம் மட்டுமே அவரைப் பதவியில் இருந்து அகற்றலாம். ஜனாதிபதி குறிப்பிட்ட பதவிக்காலத்திற்கு பதவி வகிப்பார். அவரது அதிகாரங்கள் அரசியல் யாப்பில் இருந்து பெறப்பட்டனவாக இருக்கும். ஜனாதிபதிக்கு நேரடியாக சட்டங்களை இயற்றும் அதிகாரம் இல்லை. அவர் ஒரு சட்ட மூலத்தை முன்மொழிதலும் இயலாது. அமெரிக்காவில் உள்ளது போன்ற ஜனாதிபதி முறை நாடுகளில் ஜனாதிபதிக்கு சட்டசபையினால் இயற்றப்படும் சட்டங்களைத் தடுக்கும் 'வீட்டோ' அதிகாரம் உள்ளது. அத்தோடு இந்த 'வீட்டோ' அதிகாரத்தை அதிபெரும்பான்மைப் பலத்தின் மூலம் மீறும் அதிகாரம் சட்டசபைக்கும் இருக்கும். நிர்வாகத்துறையின் ஏனைய பதவிகளுக்கு ஜனாதிபதியே நியமனங்களைச் செய்வார். இவ்விதம் நியமனம் பெறும் அமைச்சர்களும் சட்டசபையின் உறுப்பினர்களாக இருப்பதில்லை. ஜனாதிபதியிடமிருந்தே அவரது நியமன வழி அதிகாரத்தை இந்நிர்வாகிகள் பெறுவர்.

Presidential Government

In a presidential system of government, the executive (in the individual person of the President) is elected directly by citizens for a fixed period of time and the source of its powers is the Constitution. The executive is accountable to the public, not the legislature, and can only be brought down through the legal process of impeachment. Thus a presidential government is a system of government characterised by the principle of the separation of powers. In addition to this organic separation of powers, there is also functional separation of powers, e.g. the president may not have the ability to legislate directly or introduce bills.

87

පාර්ලිමේන්තුවේ ස්වෛරීභාවය (පරමාධිපත්‍යය)

පාර්ලිමේන්තුවේ ස්වෛරීභාවය පිළිබඳ සංකල්පයෙන් අදහස් වන්නේ රටක උත්තරීතර නීත්‍යනුකූල බලාධිකාරය පාර්ලිමේන්තුව (හෝ ව්‍යවස්ථාදායකය) වන බවයි. එයින් ගම්‍යමාන වන්නේ පාර්ලිමේන්තුව එය විසින් සම්මත කරන නීති සම්බන්ධයෙන් කිසිදු නෛතික සීමාවකට (ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව වැනි) යටත් නොවන බව සහ පාර්ලිමේන්තුව විසින් නිසි ලෙස සම්මත කරනු ලබන නීති වලංගු නොවන බව ප්‍රකාශ කිරීමට අධිකරණයට බලයක් නොමැති බවයි. (උදා: නීතිකරණයන් අධිකරණයේ සමාලෝචනයට භාජන කිරීමක් සිදුකළ නොහැකිය). එයින් වැඩිදුරටත් ගම්‍යමාන වන්නේ අනාගත නීතිකරණයන්ගේ අන්තර්ගතය, ස්වභාවය හා ආකෘතිය සම්බන්ධයෙන් පාර්ලිමේන්තුවකට අනාගත පාර්ලිමේන්තුවක් බැඳ තැබිය නොහැකි බව සහ ඕනෑම පූර්ව නීතිකරණ පනත් සංඛ්‍යාවක් වෙනස් කිරීමට හෝ අහෝසි කිරීමට පාර්ලිමේන්තුවකට හැකි බව ය. එක්සත් රාජධානිය සහ නවසීලන්තය පාර්ලිමේන්තු පරමාධිපත්‍යයෝ වෙති.

பாராளுமன்ற இறைமை

பாராளுமன்றம் அல்லது சட்டசபைதான் அதி உயர் சட்ட அதிகாரமுடைய அமைப்பு என்று கூறும் எண்ணக்கருவே பாராளுமன்ற இறைமை எனப்படும். இதன் உட்கிடையான கருத்து அரசியல் யாப்பு போன்ற எந்தவித கட்டுப்பாடுகளும் பாராளுமன்றத்தின் சட்ட ஆக்க அதிகாரத்தினை கட்டுப்படுத்த மாட்டா என்பதுவே. பாராளுமன்றத்தினால் இயற்றப்பட்ட சட்டங்களை சட்டவலு அற்றவை என்று பிரகடனம் செய்வதற்கு நீதிமன்றங்களுக்கு அதிகாரம் இல்லை. பாராளுமன்றம் இயற்றிய சட்டம் பின்னர் பாராளுமன்றத்தினால் மாற்றப்படலாம். அல்லது முற்றாக நீக்கப்படலாம். இதனால் பெறப்படும் முடிவு யாதெனில் ஒரு அரசாங்கத்தின் காலத்தில் இயற்றப்பட்ட சட்டங்கள் இன்னொரு அரசாங்க காலத்தில் மாற்றப்படலாம் என்பதாகும். பாராளுமன்றம் இயற்றும் சட்டங்களின் உள்ளடக்கம் தன்மை, வடிவம் ஆகியனவற்றை முன்பு ஆட்சி செய்த அரசாங்கங்கள் கட்டுப்படுத்தி வைக்கவும் முடியாது. நீதிமன்ற மீளாய்வு என்னும் கருத்துப்படி பாராளுமன்றம் இயற்றிய சட்டங்களை நீதிமன்றங்கள் மீளாய்வுக்கு உட்படுத்தலாம். பாராளுமன்ற இறைமை என்ற கருத்து நீதிமன்ற மீளாய்வுக்கு இடமளிப்பதில்லை. ஐக்கிய இராச்சியம், நியூசிலாந்து ஆகிய நாடுகளில் பாராளுமன்ற இறைமை உள்ளது.

PARLIAMENTARY SOVEREIGNTY

The concept of parliamentary sovereignty means that Parliament (or the legislature) is the supreme legal authority in a country. It implies that Parliament is not subject to any legal limitation (such as a constitution) with regard to the laws it can make and that the courts have no power to declare laws duly passed by Parliament invalid (i.e. there is no judicial review of legislation). It further implies that Parliament cannot bind its successors as to the content, manner and form of subsequent legislation and that any prior legislative acts may be changed or repealed. The United Kingdom and New Zealand are countries in the world in which the doctrine of parliamentary sovereignty forms the constitutional basis of government.

88

ජන සහභාගීත්ව ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය	பங்கேற்பு ஜனநாயகம்	PARTICIPATORY DEMOCRACY
ජනසහභාගීත්ව ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය යනු තීරණ ගන්නා ආයතනයන්හි පුරවැසියන්ගේ ප්‍රවේශය හා සහභාගීත්වය මත පදනම් වූ ප්‍රජාතාන්ත්‍රික ආකෘතියකි. සිද්ධාන්තයක් ලෙස සමාජයේ සාමාජිකයන් හට තීරණ ගැනීමේ ක්‍රියාවලියට ප්‍රවේශ වීමේ සහ ඊට දායකවීමේ ඉඩ ප්‍රස්තාවන් නිර්මාණය කිරීමට එය උත්සාහ ගනී. සැබෑ රාජ්‍යකරණය තේරීපත්වූ නියෝජිතයන් හට පවරා පුරවැසියන්ගේ සහභාගිත්වය ඡන්දය පාවිච්චි කිරීමට සීමා කිරීමට යොමුවන නියෝජිත ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය පිළිබඳ සංකල්පයට එරෙහිව සිටින්නකි ජන සහභාගීත්ව ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය.	முடிவெடுக்கும் அதிகாரமுடைய நிறுவனங்களில் பிரஜைகளின் பங்கேற்பு மூலம் ஜனநாயக நடைமுறைகளைச் செயற்படுத்தல் பங்கேற்பு ஜனநாயகம் எனப்படும். சமூகத்தின் உறுப்பினராகவிருக்கும் எல்லோருக்கும் பங்கேற்பதற்கான சந்தர்ப்பத்தை வழங்குதலை இது குறிக்கும். பங்கேற்புக்கான பெறுவழியும் முடிவுகளை எடுத்தலில் பங்கேற்றலும் இருத்தல் வேண்டும். பிரதிநிதித்துவ ஜனநாயகம் மக்கள் தேர்தலில் வாக்களிப்பதில் பங்கேற்பதை மட்டும் குறிக்கிறது. உண்மையான ஆட்சி அதிகாரம் தேர்தலின் போது தெரிவு செய்யப்பட்ட பிரதிநிதிகளிடமே இருக்கும். பங்கேற்பு ஜனநாயகம் இக் கருத்துக்கு மாறானது. அது முடிவெடுத்தலில் மக்களின் பங்கேற்பை கருதுகிறது.	Participatory democracy is a form of democracy that is based on citizens' access and participation in decision-making institutions. As a doctrine, it seeks to create opportunities for all members of society to have access and contribute to decision-making. Participatory democracy stands in opposition to representative democracy, which tends to limit citizen participation to voting, leaving actual governance to elected representatives.

89

ජනතාව	மக்கள்	PEOPLE
මානවයන් කණ්ඩායමක් ලෙස හෝ අනියත සංඛ්‍යාවන් සේ ගත් කල ජනතාව සේ හැඳින්වේ.	மானிடரை ஒரு குழுவாகக் குறிப்பதற்கும், பெரும் எண்ணிக்கையினரான நபர்களை ஒன்று சேர்த்துக் குறிப்பதற்கும் மக்கள் என்ற சொல் உபயோகிக்கப்படுகிறது.	Humans considered as a group or in indefinite numbers.

90

ජනතාවෝ	தேசிய இனம்	PEOPLES
විශේෂිත ජාතියකට, ප්‍රජාවකට හෝ ජනවාර්ගික කණ්ඩායමකට අයත් මනුෂ්‍යයන්, උදාහරණ : ඕස්ට්‍රේලියාවේ ස්වදේශීය ජනතාවෝ.	'Peoples' என்று பன்மையில் குறிப்பிடும் பொழுது தேசிய இனம் என்ற பொருளிலும் சமூகம் இனக்குழுமம் என்ற பொருளிலும் இச் சொல் உபயோகிக்கப்படுகிறது. உதாரணமாக அவுஸ்திரேலியாவின் சுதேசிய மக்கள் என்ற தொடரில் மக்கள் என்ற சொல் இக்கருத்தில் உபயோகிக்கப்பட்டுள்ளது.	The human beings of a particular nation, community or ethnic group. For example, the indigenous peoples of Australia.

91

බහුත්ව ජාතික අනන්‍යතා

යම් පුද්ගලයකුට බහුත්ව ජාතික අනන්‍යතාව ඇති වන්නේ ඔහු හෝ ඇය ජාතීන් එකකට වඩා වැඩි සංඛ්‍යාවකට අයත් වන හෝ ස්වේච්ඡාවෙන් බද්ධ වන විටක දී ය. උදා : ස්කොට් ජාතිකයන්ට බහුත්ව ජාතික අනන්‍යතා තිබේ. ස්කොටිෂ් සහ බ්‍රිතාන්‍ය වශයෙනි.

பன்மைத்துவ தேசிய அடையாளங்கள்

தனிநபர்கள் ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட தேசிய இனத்தை சேரும் போது அல்லது சேர்ந்தவராக இருக்கும் போது பல்வேறு தேசிய அடையாளங்களைக் கொண்டிருப்பதை இது குறிக்கும். பல்தேசிய இனங்கள் வாழும் நாட்டில் தனிநபர்களுக்கு பல அடையாளங்கள் உள்ளன. உதாரணமாக ஸ்கொட்லாந்து மக்கள் "ஸ்கொட்லாந்தியர்" என்ற அடையாளத்தையும் "பிரித்தானியர்" என்ற அடையாளத்தையும் கொண்டிருக்கின்றனர்.

PLURAL NATIONAL IDENTITIES

An individual has plural national identities when he or she belongs to or self-affiliates with more than one nation. Scots have plural national identities: Scottish and British.

92

බහුත්වවාදය

බහුත්වවාදය යන වචනය පුළුල් පරාසයක ක්ෂේත්‍රයන් හි දී වෙනස් ආකාරයන්ගෙන් භාවිත වේ. එයට විස්තරාත්මක හා ව්‍යවහාරයෙන් තහවුරු වන අර්ථයන් තිබේ. විස්තරාත්මක අර්ථයෙන් ගත් කල බහුත්වවාදය යනු සාමාන්‍ය ලෙස විවිධත්වය පිළිගැනීම වේ. සිද්ධාන්තයක් ලෙස එය සලකන්නේ විවිධත්වය යහගුණයක් ලෙසයි.

අ) දේශපාලන විද්‍යාවේ දී මෙම යෙදුම පළමුව විස්තර කරන්නේ සමාජයේ වෙනස් උවමනා එපාකම් සහිත බහුවිධ කණ්ඩායම් (වෘත්තීය සමිති, ආගමික කණ්ඩායම්, වෘත්තීයවේදී සංගම් ආදිය) වල පැවතීම යි. සිද්ධාන්තයන් ලෙස එය විශ්වාස කරන්නේ ලිබරල් ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදී සමාජයන්හි බලය එක්ඉහළ පැලැන්තියක් විසින් රඳවා ගැනීමට නොදී ස්වයං

பன்மைத்துவம்

பன்மைத்துவம் என்னும் சொல் பல்வேறு துறைகளில் பல்விதமான கருத்துக்களில் உபயோகிக்கப்படும் சொல். அது விபரிப்பு முறையான பொருளுடைய சொல். ஒரு நியமத்தை எடுத்துக் கூறுவதாகவும் உபயோகிக்கப்படும். ஒரு விடயத்தில் பன்மைத்துவம் உள்ளது எனக் கூறும் போது உண்மை நிலை இன்னது என விபரிப்பதாய் இருக்கும். பன்மைத்துவம் ஓர் உயர்ந்த இலட்சியப் பண்பு என்ற நியமமாகவும் கூறப்படுவதுண்டு. உதாரணமாக 'இலங்கை ஒரு பன்மைத்துவ சமூகம் ஆகும்' என்ற கூற்றில் விபரிப்பு, நியமம் என்ற இரு பொருளும் உள்ளது.

அ) அரசியல் விஞ்ஞானத்தில் பன்மைத்துவம் என்ற சொல் பல்வித அக்கறைகளுடையனவான தொழிற்சங்கங்கள், சமயப் பிரிவுகள், தொழில் அமைப்புக்கள் போன்ற சமூகக் குழுக்கள் இருப்பதைக் குறிப்பிடும். ஒரு கோட்பாடு என்றவகையில்

PLURALISM

The word 'pluralism' is used in different ways in a wide range of fields. It has a descriptive and prescriptive sense. In the descriptive sense, pluralism is generally the acknowledgment of diversity. As a doctrine, it holds that diversity is a virtue.

a) In political science, the term describes the existence in society of multiple groups with different interests (trade unions, religious groups, professional associations, etc.). As a doctrine, it holds that power in liberal democracies should be dispersed among autonomous interest-groups rather than

පාලිත උනන්දු කණ්ඩායම් අතර විසුරුවා හැරිය යුතු බවයි. සමාජය සමස්තයක් ලෙස ගත් කල විවිධත්වය එයට හිතකර බවත් සමාජය සංයුක්ත වන කණ්ඩායම් ස්වයං පාලිත කළ යුතු බවත් කියැවෙන මතවාදයන් එමගින් වර්ධනය කෙරේ.

ආ) මෙම වචනය, බොහෝ විට ''සංස්කෘතික'', ''ආගමික'' යන විශේෂණයන් සමඟ භාවිත වේ. සංස්කෘතික බහුත්වවාදයෙන් විස්තර කෙරෙන්නේ සමාජය ඒකාග්‍රතාවයෙන් යුතුව සහජීවී සම්බන්ධතාවයෙන් පවතින වෙනස් ජනවාර්ගික, ජාතික, භාෂාමය හෝ ආගමික අනන්‍යතාවන් සහිත බහුවිධ කණ්ඩායම්වලින් සමන්විත වන බවය. සිද්ධාන්තයක් ලෙස සංස්කෘතික බහුත්වවාදය පෙන්වා දෙන්නේ එවැනි විවිධත්වයක් සමස්ත සමාජයටම හිතකර වන බව සහ විවිධ ක්‍රියාමාර්ග සහ ප්‍රතිපත්තීන් තුළින් එය පවත්වාගෙන යා යුතු වන බවට හා දිරිගැන්විය යුතු බවට වන විශ්වාසයයි.

பன்மைத்துவத்தின் பொருள் வித்தியாசமானது. சமூகத்தில் உள்ள பல்வேறு குழுக்களிடம் அரசியல் அதிகாரம் பரவி இருக்க வேண்டும். ஒரு குறிப்பிட்ட மேலோர் குழுவிடம் அதிகாரம் குவிந்து இருக்கக் கூடாது என்று பன்மைத்துவக் கோட்பாடு கூறும். பன்மைத்துவம் சமூகம் முழுமைக்கும் நன்மை தருவது சமூகக் குழுக்கள் அதிகாரமும் சுதந்திரமும் உடையனவாய் இயங்குதல் முழுச் சமூகத்திற்கும் நன்மை தரும் எனப் பன்மைக் கோட்பாடு கூறும்.

ஆ) பன்மைத்துவம் என்ற சொல் 'சமயப் பன்மைத்துவம்' 'கலாசாரப் பன்மைத்துவம்' என்றவாறு அடைமொழிகளுடன் சேர்த்து உபயோகிக்கப்படும். இனக்குழுமம், இனம், மொழி சமயம் ஆகிய அடையாள வேறுபாடுகளைக் கொண்ட சமூகக் குழுக்கள் இணக்கத்தோடு ஒருங்கே வாழுதலை கலாசாரப் பன்மைத்துவம் குறித்து நிற்கும். அத்தகைய பன்மைத்துவம் சமூகத்திற்கு நன்மை தருவது அதனைப் பலவழிகளாலும் கொள்கைத் திட்டங்களாலும் ஊக்குவித்து வளர்க்க வேண்டும் எனப் பன்மைத்துவக் கோட்பாடு எடுத்துக் கூறும்.

being held by a single elite. It advances that diversity is beneficial to society as a whole and that groups that compose society should be made autonomous.

b) The word is often used with the adjectives ‘cultural’ or ‘religious’. Cultural pluralism describes a society made up of multiple groups with distinct ethnic, racial, linguistic or religious identities that coexist harmoniously. As a doctrine, cultural pluralism refers to the belief that such diversity is beneficial to society as a whole and should be maintained and encouraged through diverse measures and policies.

93

බහුත්ව සමාජ

සංස්කෘතික කණ්ඩායම් දෙකක් හෝ වැඩි ගණනක් වෙනස්කම් සහිතව, සහජීවී ලෙස ජීවත්වන සමාජයක් බහුත්ව සමාජයකි.

பன்மைத்துவ சமூகங்கள்

ஒரு சமூகத்திலே இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட தனித்துவமான கலாச்சார குழுக்கள் ஒத்திசைவாக வாழும் ஒரு சமூகம் பன்மைத்துவ சமூகம் எனப்படும்.

Plural societies

A plural society is a society in which two or more cultural groups coexist as distinct.

94

බහුවිධ ජාතික රාජ්‍ය

බහුවිධ ජාතික රාජ්‍යයක් යනු ජනගහනය ජාතීන් දෙකකින් හෝ ඊට වැඩි ගණනකින් සංයුක්ත වන (රට) රාජ්‍යයකි.මෙය බහුජාතික රාජ්‍යය ලෙස ද හැඳින් වේ.

பல்தேசிய அரசு

பல்தேசிய அரசு ஒன்றில் பலதேசிய இனங்கள் ஒரே நாட்டிற்குள் (அரசுக்குள்) இருக்கும். இதனை Multi - National State என்றும் கூறுவர். இரு தொடர்களுக்கும் உரிய பொருள் ஒன்றே.

PLURINATIONAL STATE

A plurinational state is a state (country) in which the population consists of two or more nations. A multinational state.

95

බහුත්ව වටිනාකම්

ලෝකයේ බහුත්ව වටිනාකම් ලෙස හැඳින්වෙන්නේ විවිධ ආගමික හෝ දේශපාලන විශ්වාසයන් සහ දෘෂ්ටීන් මත පදනම් වූ වටිනාකම් ය.

பன்மைத்துவ விழுமியங்கள்

சமயப் பன்மைத்துவம், அரசியல் பன்மைத்துவம் நம்பிக்கைகள், எண்ணப்பாங்குகளில் பன்மைத்துவம் ஆகியவற்றால் ஒரு சமூகத்தில் உருவாகும் விழுமியங்களை பன்மைத்துவ விழுமியங்கள் என்பர்.

PLURALISTIC VALUES

Pluralistic values are values that are based on diverse religious or political beliefs and views of the world.

96

බලය

බලය යනු පුද්ගලයන් හෝ කණ්ඩායම්වල ක්‍රියාවන, පාලනය කිරීමට හෝ ඒවාට බලපෑම් කිරීමට ඇති හැකියාවයි.

அதிகாரம்

தனிநபர்களையும், குழுக்களையும் கட்டுப்படுத்தவும் அவர்கள் மீது செல்வாக்குச் செலுத்தவும் உள்ள சக்தி அதிகாரம் எனப்படும்.

POWER

Power is the capacity to influence or control the actions of individuals or groups.

97

බලය බෙදා හදාගැනීම

සාමාන්‍යයෙන් ජනවාර්ගික, ජාතික, භාෂාමය හෝ ආගමික වශයෙන් බෙදුණු සමාජයක පවතින කණ්ඩායම් සියල්ලටම හෝ සමහරකට බලයෙන් ස්ථිර කොටසක් සහතික කරන පාලන ක්‍රමයක් හැඳින්වීමට භාවිත කරනු ලබන යෙදුම බලය බෙදාහදා ගැනීම වේ. බලය බෙදාහදා ගැනීමේ විධිවිධානයන් අතර මහජන ආයතනයන්හි සහතික කළ දේශපාලන නියෝජනය, සුළුතර අයිතිවාසිකම් හෝ කණ්ඩායම් අයිතිවාසිකම් ආරක්‍ෂා කිරීම, ෆෙඩරල්වාදය සහ සමූහ සංගතවාදය ද වේ.

අ) භූමිය මත පදනම් වූ බල බෙදා හදාගැනීම.

භූමිය මත පදනම් වූ බලය බෙදා හදාගැනීම යනුවෙන් හැඳින්වෙන්නේ, ජනවාර්ගික, ජාතික, භාෂාමය හා ආගමික කණ්ඩායම්වලට ඔවුන් පාලනය කරන භූමිය මත පදනම්ව බලය ලබාදීමේ දේශපාලන විධිවිධානයන් ය. වඩාත්ම සුලභ භෞමික බලය බෙදා හදාගැනීමේ ආකාරය ෆෙඩරල්වාදයයි.

ආ) භෞමික නොවන බලය බෙදාහදා ගැනීම.

භෞමික නොවන බලය බෙදා හදාගැනීම යනුවෙන්, හැඳින්වෙන්නේ භෞමික ඒකකයන්ට බලය පැවරීම වෙනුවට තීරණ ගැනීමේ දී සහයෝගීතාවය දිරිගන්වන දේශපාලන විධිවිධානයන් ය. වඩාත් ම සුලබ භෞමික නොවන බලය බෙදා හදාගැනීමේ ආකාරය සමූහ සංගතවාදයයි.

அதிகாரப் பங்குரிமை

இத் தொடர் நல்லாளுகை முறையொன்று பற்றிக் குறிப்பிடுகிறது. இனக்குழுமம், இனம், மொழி, சமயம் ஆகிய அடிப்படைகளில் வேறுபட்டவர்களான சமூகப் பிரிவினர்கள் நாட்டின் அரசியல் அதிகாரத்தில் நிரந்தரமான பங்குரிமை உடையவராக இருப்பதை அதிகாரப் பங்குரிமை என்ற தொடர் குறித்து நிற்கும். பொது நிறுவனங்களில் பிரதிநிதித்துவத்தை உறுதிசெய்தல், சிறுபான்மையினர் உரிமைகளுக்கான காப்பீடுகள், அல்லது குழு உரிமைகளை உறுதி செய்தல் என்பனவும் சமஷ்டி கூட்டாண்மைவாதம் ஆகியனவும் அதிகாரப் பங்குரிமையை வழங்கும் முறைகளாகும்.

அ) பிரதேசம் சார்ந்த அதிகாரப் பங்குரிமை, (Territorial power sharing) இனக்குழுமம், இனம், மொழி சமயம் என்பனவற்றின் அடிப்படையில் அமையும் குழு ஒன்று புவியியல் பிரதேசம் ஒன்றை தனது வாழிடமாகக் கொண்டிருக்கலாம். அவ்வாறான நிலையில் அதிகாரப் பங்குரிமை பிரதேசம் சார்ந்ததாக அமைய முடியும். சமஷ்டி அரசியல் முறை பிரதேசம் சார்ந்த அதிகாரப் பங்குரிமையை வழங்குவது.

ஆ) பிரதேசம் சாரா அதிகாரப் பங்குரிமைஹ (Non territorial power sharing) பிரதேசம் சாரா அதிகாரப் பங்குரிமை புவியியல் பிரதேசம் ஒன்றிற்கோ பலவற்றிற்கோ அதிகாரத்தைப் பிரித்துக் கொடுப்பதன் மூலமாகவன்றி அரச நிறுவனங்களின் முடிவு எடுத்தல் செயல்முறையில் ஒத்துழைப்பையும் கூட்டுறவையும் பேணுதல் மூலமாக எய்தப் பெறும் அதிகாரப் பங்குரிமையைக் குறிப்பிடும். கூட்டாண்மை வாதம் இதற்குச் சிறந்த உதாரணமாகும்.

POWER SHARING

Power sharing is a term used to describe a system of governance in which all or some groups of society usually defined along ethnic, racial, linguistic or religious lines are guaranteed a permanent share of power. Power sharing arrangements include guaranteed political representation in public institutions, protection of minority rights or group rights, federalism and consociationalism.

a) Territorial power sharing

Territorial power sharing refers to those political arrangements that grant partial autonomy to ethnic, racial, linguistic or religious groups over the territory that they control. The most common form of territorial power sharing is federalism.

b) Non-territorial power sharing Non-territorial power sharing refers to those political arrangements that encourage collaborative decision-making rather than transferring powers to territorial units. The most common form of non-territorial power sharing is consociationalism.

98

ජනාධිපති ක්‍රමය

ජනාධිපති ක්‍රමය යනු රාජ්‍යයේ ප්‍රධානියා මෙන් ම දේශපාලන විධායකයේ ප්‍රධානියා ලෙස ද ක්‍රියා කරන පුද්ගලයා ජනාධිපතිවරයා ලෙස හැඳින්වෙන ආණ්ඩු ක්‍රමය යි. ජනාධිපතිත්වය යන වචනයෙන් රටේ ජනාධිපතිවරයාගේ ධුරය ද අදහස් වේ.

ஜனாதிபதிப் பதவி, ஜனாதிபதி

அரசின் தலைவராகவும் (நாட்டின் தலைவர்) ஆட்சியில் இருக்கும் அரசாங்கத்தின் நிர்வாகத்துறைத் தலைவராகவும் இருப்பவர் ஜனாதிபதி என்று அழைக்கப்படுவார். இச்சொல் ஒரு நபரைக் குறிப்பதோடு அப் பதவியையும் குறிப்பதாக ஆங்கிலத்தில் உபயோகிக்கப்படுகிறது.

PRESIDENCY

A presidency is a form of government in which the person serving as both chief of state and often chief political executive is called a president. The word Presidency also designates the office of the president of a state.

99

පළාත

බොහෝ රටවල පළාත යනු සාපේක්ෂව කුඩා, ඡන්ද කොට්ඨාසයක් නොවන, ප්‍රාදේශීය ආණ්ඩු ඒකකයකි. (කවුන්ටි එකකට සමාන), අනෙක් රටවල දී එය රජයේ ස්වයං පාලිත මට්ටමක් වන අතර ෆෙඩරේෂණයක හෝ කොන්ෆෙඩරේෂණයක (ඇමරිකානු ප්‍රාන්තයකට සමානව) සංයුක්ත කොටසක් වේ. ශ්‍රී ලංකාවේ පළාත් 9ක් පවතී. පළාත් සභාවන් ශ්‍රී ලංකාවේ බලය බෙදීමෙහි වැදගත් මංසන්ධියක් විය. පළාත් සභා ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ 13වන සංශෝධනය (1987) මගින් පිහිටුවනු ලැබූ අතර ඒවා පාලනය වන්නේ ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව සහ 1987 අංක 42 දරණ පළාත් සභා පනත මගිනි.

மாகாணம்

பல நாடுகளில் மாகாணம் என்பது சிறிய உள்ளூராட்சி நிர்வாக அலகாக கொள்ளப்படும். வேறு சில நாடுகளில் மாகாணம் தன்னாட்சி அதிகாரமுடைய அரசாக, சமஷ்டி அமைப்பின் பாகமாக இருக்கும் (உதாரணம் அமெரிக்கா). மாகாணம் ஒன்று சமஷ்டியின் அங்கமான அரசாக இருக்கும் போது தமிழில் மாநில அரசு எனக் குறிப்பிடுதல் பொருத்தமானது. இலங்கையிலே 9 மாகாணங்கள் காணப்படுகின்றன. இலங்கையைப்பொறுத்தளவில் 13ம் திருத்தச்சட்டத்தின் கீழ் அமைக்கப்பட்டு இலங்கை அரசியலமைப்பினாலும் 1987ம் ஆண்டு மாகாண சபைகள் சட்டம் இல.42 ஆலும் ஆளப்படும் மாகாண சபை முறைமை அதிகார பரவலாக்கம் தொடர்பில் ஒரு மைல்கல் ஆகும்.

PROVINCE

In many countries, a province is a relatively small non-constituent local unit of government (similar to a county). In others, it is an autonomous level of government and constituent part of a federation or confederation (similar to an American state). Sri Lanka has nine provinces. In Sri Lanka, Provincial Councils were a significant milestone in the devolution of power, and were established by the 13th Amendment to the Constitution (1987) and are governed by the Constitution and the Provincial Councils Act No. 42 of 1987.

100

පළාත් ආණ්ඩුව

மாகாண அரசாங்கம்

PROVINCIAL GOVERNMENT

පළාත් විශාල සංයුක්ත ස්වයං පාලිත ඒකකයක් වන කැනඩාව, කොංගෝව සහ ආර්ජන්ටිනාව වැනි රටවල පළාතක් පාලනය කරන ආණ්ඩුව.

சுயாதிபத்தியம் கொண்ட மாகாணங்களைப் பாரிய அலகாகக் கொண்ட நாடுகளில் காணப்படும் மாகாண அரசாங்கங்களை மாகாண அரசாங்கங்கள் எனக் கூறலாம்.

The government of a province in countries where provinces form large constituent autonomous units like in Canada, Congo and Argentina.

101

ජාතිය

இனம்

RACE

ජාතිය යන යෙදුමෙන් පැහැදිලි කෙරෙන්නේ ජානමය වශයෙන් සම්ප්‍රේෂණය වන ගති ලක්ෂණ (විශේෂයෙන් සමේ වර්ණය, මුහුණේ ලක්ෂණ වැනි ඇසට පෙනෙන ලක්ෂණ) අනුව වෙනස් කණ්ඩායමක් ලෙස වෙන්කොට හඳුනාගත හැකි සහ / හෝ පොදු පරම්පරාවක් හෝ ඉතිහාසයක් පිළිබඳව වූ විශ්වාසයක් ඇති ජනගහනයක් හෝ පුද්ගල කණ්ඩායමකි. ජාතිය පිළිබඳ වර්ගීකරණයන් කිරීමට පදනම් කරගන්නා ලක්ෂණයන් ජානමය සාධක මත පදනම් වුව ද ජාතිය පිළිබඳ අදහසම සහ තෝරාගත් ප්‍රවේණිමය ලක්ෂණයන් පදනම් කොටගෙන සත්‍ය වශයෙන් ම මිනිසුන් කණ්ඩායම්වලට බෙදීම සමාජ නිර්මිත වේ.

தோலின் நிறம், முகத்தின் உருவ அமைப்பு போன்ற பௌதீக உடல் தோற்ற இயல்புகள் பரம்பரையால் தீர்மானிக்கப்படுபவை. இப்பரம்பரை இயல்புகளைக் கொண்டு மனிதர்களை வெவ்வேறு இனங்களாகப் பிரித்துக் கூறுவது உண்டு. இப்பௌதீக பரம்பரை இயல்புகளுடன் பொதுவான மூதாதையர், பொதுவான வரலாறு என்பனவற்றையும் சேர்த்து "இனம்" என்ற பிரிவு வகுக்கப்படுகிறது. இனம் என்ற கருத்து உயிரியல் விஞ்ஞானத்தின்படி பொருளுடைய கருத்தன்று என உயிரியல் விஞ்ஞானிகள் கூறியுள்ளனர். மனிதரின் பௌதீக உடல் இயல்புகள் பரம்பரையாக பெற்றுக் கொள்ளப்படுவன என்பது உண்மையே. இருப்பினும் "இனம்" என்ற கருத்து சமூகத்தால் கட்டமைக்கப்படுவதே (Social Constructs) என்று கூறலாம்.

The term race describes a population or group of people distinguished as a distinct group by genetically transmitted physical characteristics (especially visible traits such as skin colour and facial features) and/or beliefs about common ancestry or history. While the features on which racial categorisations are made may be based on genetic factors, the idea of race itself, and actual divisions of persons into groups based on selected hereditary features, are social constructs.

102

සමගි සංධානය

நல்லிணக்கம்

RECONCILIATION

පුද්ගලයන් හෝ කණ්ඩායම් දෙකක් හෝ ඊට වැඩි සංඛ්‍යාවක් අතර සමගි සම්පන්න සම්බන්ධතාවක් නැවත ස්ථාපිත කිරීම සමගි සන්ධානය නම් වේ.

இருவருக்கிடையில் அல்லது இரு குழுக்களிற்கிடையில் இணக்கமான நல்லுறவினை மீண்டும் உருவாக்குதலை இது குறிப்பிடும்.

Reconciliation is the re-establishment of a harmonious relationship between two or more persons or groups.

103

ප්‍රාදේශීය ණය

මූල්‍ය විමධ්‍යගතකරණය සහිත ෆෙඩරල් රටවල්වල ප්‍රාදේශීය ණය ගැනීම් යන්නෙන් අදහස් කරන්නේ මහජන වියදම් පියවා ගැනිම සඳහා රජයේ පහළ මට්ටම්වලින් ණය ගැනීමය. මුදල් වැය කිරීමේ වගකීම පහළ මට්ටම්වලට පවරා ඇති නමුත් ආදායම් එකතු කිරීමේ බලාධිකාරය මධ්‍යම රජය වෙතම පවත්නා රටවල ප්‍රාදේශීය ණය ගැනීම් නිරතුරුව ම ප්‍රශ්නයක්ව ඇත. අන්තර් ආණ්ඩු හුවමාරු කිරීම් මත රඳා පවත්නා පහළ මට්ටම්වල ආණ්ඩුවලට ණය ගැනීමට සිදු කරන දිරිගැන්වීම්වලට මුහුණ දීමට සිදුවන අතර එය අකාර්යක්ෂම තීන්දුවලට හේතු වේ. ප්‍රාදේශීය ණය ගැනීම් මගින් රටක මූල්‍යමය තත්ත්වයන්ට නිශේධනාත්මක බලපෑමක් ඇතිවිය හැකි ය.

பிராந்திய அரசுகள் கடன் பெறுதல்

சமஷ்டி ஆட்சி முறை நாடுகளின் பொதுச் செலவு, வரவு செலவுத்திட்டம் தொடர்பான நிதி அதிகாரங்கள் பரவலாக்கப்பட்டிருக்கும். அரசுகள் தாமாகவே கடன் பெறுதல் மூலம் நிதியை திரட்டிக் கொள்ளும் அதிகாரமும் சில சமஷ்டி ஆட்சி முறைகளில் உள்ளது. செலவுகளைச் செய்வதற்கான அதிகாரங்களை மாநில அரசுகளுக்கு கொடுத்துவிட்டு வருமானத்தை திரட்டுவதற்காக அதிகாரங்களை மத்திய அரசு வைத்திருக்கும் போது பிராந்திய அரசுகள் கடன்பெற்றுக் கொள்ளுதல் ஒரு பிரச்சினையாக அமையலாம். மத்திய அரசிடமிருந்து மாற்றங்கள் மூலம் நிதி கிடைப்பதை எதிர்பார்த்திருக்கும் நிலை தோன்றும். அப்போது தாமே கடன் பெற்றுக் கொள்வதற்கான தூண்டுதல் இருக்கும். தாமே கடன் பெறும் போது பிராந்திய அரசுகள் செய்யும் முடிவுகள் தவறானவையாகவும் பாதகமான விளைவுகளைத் தருவனவாகவும் அமைதல் கூடும்.

REGIONAL BORROWING

In federal countries with fiscal decentralisation, regional borrowing refers to the borrowing of lower levels of governments to meet public expenditures. Regional borrowing is often a problem in countries where spending responsibility is devolved but revenue-raising authority remains with the central government. Lower levels of governments relying on intergovernmental transfers tend to face incentives to borrow that lead to inefficient decisions. Regional borrowing can negatively impact on a country's fiscal position.

104

කලාපීයවාදය / ප්‍රාදේශීයවාදය

කලාපීයවාදය / ප්‍රාදේශීයවාදය යන යෙදුමට එකිනෙකට වෙනස් දේශපාලන අර්ථයන් තිබේ. දේශපාලන, ආර්ථික, සමාජයීය සහ සංස්කෘතික අරමුණු උදෙසා රටක් කුඩා, අර්ධ ලෙස ස්වයං පාලිත ඒකකවලට බෙදීම පිළිබඳ අදහස හෝ භාවිතය අප රටෙහි

பிரதேசவாதம்

பிரதேசவாதம் என்னும் சொல் மூன்று வெவ்வேறு அர்த்தங்களில் உபயோகிக்கப்படுகின்றது. ஒரு குறித்த பிரதேசம் சார்ந்த பற்று என்ற கருத்து பிரதேசவாதம் என்ற சொல்லில் அடங்கியுள்ளது. இதனை விட அரசியல் விஞ்ஞானத்தில் ஒரு நாட்டில் ஏற்படுத்தப்படும் நிர்வாக ஒழுங்கு முறைப் பற்றிய

REGIONALISM

The word regionalism has different political meanings. Domestically, it often refers to the idea or practice of dividing a country into smaller partially autonomous units for political, economic, social, and cultural purposes. Politically,

දී එයින් නිතරම අදහස් කෙරේ. දේශපාලනිකව ප්‍රාදේශීයවාදය විමධ්‍යගත හෝ ෆෙඩරල්වාදී රජයයන්ට සම්බන්ධ වේ. මධ්‍යම රජය විසින් පහසුවෙන් ප්‍රාදේශීය පරිපාලන ඒකක නිර්මාණය කරන සහ අහෝසි කරන (ප්‍රංශයේ වැනි) දේශපාලන හා රාජ්‍ය පරිපාලන ක්‍රම සම්බන්ධයෙන් කලාපීයවාදය යන වචනය නිරතුරුව ම භාවිත වේ. ''කලාපීයවාදය'' ෆෙඩරල්වාදයෙන් වෙන්කොට දක්වනු ලබන අතර මධ්‍යම රජයට අහෝසි කිරීමට හෝ වෙනස් කිරීමට බලයක් නොමැති ආරක්ෂිත බලතල ක්ෂේත්‍ර ෆෙඩරල් ඒකක සතුවෙයි. ජාත්‍යන්තර සබඳතා විෂයෙහි දී කලාපීයවාදය යන වචනයෙන් අදහස් කරන්නේ විශේෂිත භූගෝලීය කලාපයක් තුළ (බොහෝ විට රටවල් කිහිපයක් ඇතුළත් වන) සාමූහික ක්‍රියාකාරීත්වයක් හැඩගස්වන ආයතනයන් නිර්මාණය කරන සහ ක්‍රියාත්මක කරන පොදු අනන්‍යතා හැඟීමක සහ අරමුණක ප්‍රකාශනයයි. වඩාත් පුළුල් ලෙස, කලාපීයවාදය යන්නෙන් යම් විශේෂිත කලාපයක් වෙනුවෙන් පක්ෂපාතීත්වය සහ ලැදියාව අදහස් කෙරේ.

கருத்தாகவும் உள்ளது. நாட்டை பல்வேறு நிர்வாகப் பிரிவுகளாக ஆக்குதல் மூலம் அரசியல், பொருளாதாரம், சமூகம், கலாசாரம் சார்ந்த நோக்கங்கள் நிறைவேற்றப்படும். சமஷ்டி ஆட்சி முறையில் பிரதேசவாதம் இந்தப் பொருளில் முக்கிய அம்சம் ஒன்றாக கருதப்படும். பிராந்தியங்களுக்கு அதிகாரங்களை அளிக்கும் முறை என்ற கருத்தில் உபயோகிக்கும் போது பிராந்திய நிர்வாக முறை என்று கூறுதல் பொருத்தமுடையது. பிராந்திய நிர்வாக முறை மத்திய அரசின் விருப்பப்படி மாற்றப்படக்கூடியது. அதனை மத்திய அரசு ஒழித்து விடலாம். சமஷ்டி முறை அத்தகையதன்று. ஆதலால் பிராந்திய முறை சமஷ்டியில் இருந்து வேறானது. சமஷ்டி முறையில் பிராந்திய நிர்வாக முறையை மத்திய அரசு மாற்றவோ ஒழிக்கவோ முடியாது. ஐரோப்பிய யூனியன், ஆபிரிக்க யூனியன் போன்ற அமைப்புகளையும் குறிப்பிடுவதற்கு பிரதேசவாதம் என்ற சொல் உபயோகிக்கப்படும். இது சர்வதேச அரசியலில் நிகழும் ஒரு உறவு முறையைக் குறிப்பிடுகிறது. ஒரு புவியியல் பிராந்தியத்தைச் சேர்ந்த நாடுகள் பொதுநலன்கள் பொதுநன்மைகள் கருதி ஒன்று சேர்ந்து செயற்படுதல் பிரதேசவாதம் என்ற எண்ணக்கருவாக விளக்கப்படும்.

regionalism is linked to decentralised or federalist governments. It is most often applied to political regimes (such as France) in which regions are administrative units that may be easily created or abolished by the central government. Regionalism is distinguished from federalism, for federal units enjoy a protected sphere of competence that the central government has no power to abolish or modify.
In international relations, the word regionalism refers to the expression of a common sense of identity and purpose through the creation and implementation of institutions shaping collective action within a particular geographical region (often including several countries).
The European Union and the African Union are examples of regionalisms.
More broadly, regionalism also describes the loyalty to a particular region.

105

යළි සියරට යැවීම

අ) යුද්ධයකින් පසු සොල්දාදුවන් හා සරණාගතයන් තම මව් රටවලට ආපසු යැවීමේ ක්‍රියාදාමය 'යළි සියරට යැවීම' යනුවෙන් හැඳින්වේ. නීති විරෝධී සංක්‍රමණිකයන් තමන්ගේ

தாய் நாட்டுக்கு திருப்பியனுப்புதல்

(1)ஒரு போரின் முடிவில் அகதிகளையும், போர்வீரர்களையும் அவர்களின் சொந்த நாட்டிற்கு திருப்பி அனுப்புதலை இது

Repatriation

a) Repatriation refers to the process of returning refugees or soldiers to their home after a war. It also refers to the process of

මව්රටට ආපසු යැවීමේ ක්‍රියාදාමය සඳහා ද මෙම වචනය භාවිත කෙරේ.

ආ) යළි සියරට යැවීමේ නීති මගින් නාමික බහුතර කණ්ඩායමේ කොටස්වන, පුරවැසියන් නොවන විදේශිකයන්ට රටකට පැමිණ පුරවැසිභාවය ලබා ගැනීමේ අවස්ථාව ලබා දෙයි. ඊශ්‍රායලය වැනි බොහෝ ජනවාර්ගික ජාතික රාජ්‍යයන්හි තමන්ගේ නාමික විසුරුණු ජන කොටස්වලට ආපසු පැමිණීමට ඉඩ සලසන 'යළි සියරට යැවීමේ' නීති පවතී.

குறிக்கும். சட்டமுறையற்ற குடியேறிகளை திருப்பி அனுப்புதலையும் இது குறிக்கும்.

(2)இனக்குழும அரசுகள் பிறநாடுகளில் சிதறிப் பரவிய தம் இனக்குழுமத்தினரை திருப்பியழைத்து அவர்களுக்கு பிரஜா உரிமை வழங்குவதற்கான சட்டங்களை இயற்றுவதுண்டு.

returning illegal immigrants to their home country.

b) Repatriation laws give non-citizen foreigners who are part of the titular majority group the opportunity to immigrate and receive citizenship. Many ethnic nation states such as Israel have repatriation laws that allow their titular diasporas to return.

106

ජනරජය

ජනරජයක් යනු ඡන්දයෙන් තේරීපත් වූ නියෝජිතයන් විසින් දේශපාලන බලය හසුරුවනු ලබන ආණ්ඩුක්‍රම ආකාරයකි. ජනරජයක රාජ්‍ය නායකයා ජනාධිපති ලෙස හැඳින්වේ ඔහුගේ පත්වීම සෘජුවම ජනතා ඡන්දයෙන් තේරීපත්වීමෙන් හෝ ඡන්දයෙන් තේරීපත් වූ මණ්ඩලයක් විසින් පත්කරනු ලැබීමෙන් සිදුවේ. ජනරජය යන වචනයෙන් මුලින් අදහස් කරනු ලැබුයේ පරම්පරානුගත හෝ අධිරාජ්‍ය පාලනයෙන් නිදහස් වූ පාලන ක්‍රමයකි. වර්තමානයේ ජනරජයක ඉහත ලක්ෂණයන්ට අමතරව සමාජයේ සියලු කොටස්වලට ඡන්ද බලය හිමිවීම සහ රාජ්‍යයේ

குடியரசு

குடியரசு ஒரு ஆட்சி முறையைக் குறிப்பிடுகிறது. தெரிவு செய்யப்பட்ட மக்கள் பிரதிநிதிகளால் ஆட்சி செய்யப்படும் முறை குடியரசு ஆகும். குடியரசின் தலைவராக ஜனாதிபதி இருப்பார். இவர் மக்களால் நேரடியாகத் தெரிவுசெய்யப்பட்டவராகவோ, சட்டசபையால் நியமிக்கப்பட்டவராகவோ இருப்பார். பரம்பரையுரிமையாக ஆட்சி நடத்தும் முடியாட்சிகளில் இருந்து வேறுபடுத்தும் முறையில் இச்சொல் முன்னர் உபயோகிக்கப்பட்டது. இன்று இக்கருத்தோடு இன்னும் இரு விடயங்களும் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. சமூகத்தின் அனைத்துப் பிரிவினருக்கும் வாக்குரிமை இருத்தல், அரசியல்

REPUBLIC

A republic is a form of government where political power is exercised by elected representatives. In a republic, the head of state is called the President, who is directly elected by the people or appointed by an elected council. The word republic formerly referred to a form of government free from hereditary or monarchical rule. Today, in addition to the above characteristics, a republic is a state in which all segments of society are enfranchised and in which the power of the state is constitutionally limited.

බලය ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව මගින් ලෙස පාලනය වී තිබීම යන ලක්ෂණයන් ද පවතී. සාම්ප්‍රදායික ලෙස 'ජනරජය' ක් 'ප්‍රජාතන්ත්‍රය' කින් වෙනස් කොට දැක්විණි. ප්‍රජාතන්ත්‍රයෙන්' හැඟවුණේ ජනතාවගේ ඍජු පාලනයක් වන අතර ජනරජයකින් ජනතා නියෝජිතයන් මගින් ක්‍රියාත්මක වන ආණ්ඩු ක්‍රමයක් අදහස් විය. වර්තමානයේ බොහෝ ප්‍රජාතන්ත්‍රයන් සැබැවින් ම ජනරජයන්ට සමාන බවක් දක්වයි.

யாப்பினால் வரம்பிடப்பட்ட அதிகாரங்களையுடைய அரசாங்கம் என்பனவே இந்த இரு விடயங்களாகும். குடியரசு, ஜனநாயகம் என்ற இரண்டும் ஒன்றில் இருந்து ஒன்று வேறுபட்டவை என்றே முன்னர் கருதப்பட்டது. ஜனநாயகம் நேரடியாக மக்கள் பங்குபற்றுவது, குடியரசு என்றால் மக்களின் பிரதிநிதிகள் ஆட்சி செய்வது என்பது மரபு வழியான விளக்கம். இன்று ஜனநாயகம், குடியரசு என்ற இரண்டும் ஒன்றே என்ற கருத்து உருவாகி வருகிறது.

Traditionally, a republic was distinguished from a democracy. Democracy implied direct rule by the people whereas republic referred to a system of government operating through representatives of the people. Today, most democracies are in fact closer to republics.

107

ප්‍රතිචාරාත්මක භාවය

ஒத்துணர்வுடமை

RESPONSIVENESS

සමාජයීය වෙනස්කම් වෙත ක්ෂණික ලෙස ප්‍රතිචාර දැක්වීමට, පොදු මහජන යහපත හඳුනා ගැනීම මගින් සිවිල් සමාජයේ බලාපොරොත්තු සැලකිල්ලට ගැනීමට සහ තමන්ගේ ක්‍රියාවන් සහ ප්‍රතිපත්තීන් විවේචනාත්මක ලෙස නැවත සලකා බැලීමට රජයකට ඇති හැකියාව සහ සූදානම ප්‍රතිචාරාත්මකභාවය නම් වේ.

சமூக மாற்றங்களிற்கு ஏற்ப விரைந்து பதிற்குறி ஆற்றும் அரசின் தகுதியை ஒத்துணர்வுடைமை என்னும் சொல் குறிப்பிடுகிறது. ஒத்துணர்வுடமை என்ற இயல்பைக் கொண்ட அரசு சிவில் சமூகத்தின் தேவைகளை அறிந்து பொதுநலன் கருதிச் செயற்படக் கூடியதாகவும், தன் செயற்பாடுகளையும் கொள்கைகளையும் சுயவிமர்சனத்துடன் பரிசீலிக்கக்கூடியதாயும் இருக்கும்.

The ability and readiness of a government to respond rapidly to societal changes, to take into account the expectations of civil society in identifying the general public interest, and to critically re-examine its actions and policies.

108

කැඩී වෙන්වී යාම

பிரிவினை

SECESSION

ෆෙඩරේශනයකින් එහි සංයුක්ත සාමාජිකයකු, මධ්‍යම රජයේ සහ අනෙකුත් සාමාජිකයන්ගේ එකඟතාවකින් තොරව, ඉවත් වීමේ ක්‍රියාව කැඩී වෙන්වී යාම නම් වේ.

சமஷ்டி ஒன்றின் உறுப்பு நாடு (அரசு) மத்திய அரசின் சம்மதமில்லாமல் பிரிந்து செல்வதை இது குறிப்பிடும்.

Secession is the act of withdrawing of a component member from a federation without the agreement of the central government and other members.

109

ලෝකායතවාදය

ආගම හෝ ආගමික විශ්වාස යම් යම් මානව (විශේෂයෙන් ම දේශපාලනික) ක්‍රියාකාරිත්වයන් සහ තීරණ වෙතින් බැහැර කළ යුතු යැයි කියැවෙන මතවාදය ලෝකායතවාදය නම් වේ.

மதச்சார்பின்மை

மனிதரின் ஒன்றுபட்ட நடவடிக்கைகளிலும் அவர்கள் எடுக்கும் முடிவுகளிலும் சமயத்தை விலக்கி வைத்தல், குறிப்பாக அரசியலில் இருந்து சமயத்தை வேறாக்குதல் மதச் சார்பின்மை எனப்படும்.

SECULARISM

Secularism is generally the ideology that religion or religious beliefs should be excluded from certain human activities and decisions, especially political ones.

110

ලෝකායත රාජ්‍යය

ආගමික කරුණු සම්බන්ධයෙන් අපක්ෂපාත, කිසිදු ආගමකට වරප්‍රසාද හෝ සහනයන් ලබාදීම නොකරන, තීරණ ගැනීම් වල දී ආගමික වශයෙන් සැලකිය යුතු කරුණු බැහැර කරන රාජ්‍යයක් ලෝකායත රාජ්‍යයක් ලෙස හැඳින්වේ.

மதச்சார்பற்ற அரசு

சமய விவகாரங்களில் நடுநிலை வகிப்பதும் குறித்த எந்த சமயத்திற்கும் சலுகைகளையும் உதவிகளையும் வழங்குவதும் பிற சமயங்களை ஒதுக்கி விடுவதும் சமயச் சார்பு அற்ற அரசின் இயல்புகள் ஆகாது என்பதுடன் தீர்மானங்கள் எடுக்கும் போது சமய கருத்துக்களை விலக்கி வைத்து எடுக்க வேண்டும் என்பதுவும் இதற்குள் உள்ளடங்குகிறது.

SECULAR STATE

A secular state is a state that is neutral with regard to religious matters, does not privilege or subsidise any religion, and excludes religious considerations from decision-making.

111

ස්වපාලනය

ස්වපාලනය යනු දේශපාලන ඒකකයක් එහි ජනතාව විසින්ම ආණ්ඩු කිරීමයි. ෆෙඩරල්වාදයට පදනම් වන්නේ පොදු ආයතන ඔස්සේ වන හවුල් පාලනය, සහ ජනවාර්ගික නිජභූමි හෝ ප්‍රාදේශීය ස්ව-පාලන ඔස්සේ වන සංයුක්ත ඒකකයන්ගේ හෝ

சுயாட்சி

மக்கள் தம்மைத் தாமே ஆளும் சுயஅரசாங்கம் அல்லது அரசியல் அலகு சுயாட்சி எனப்படும். இதனைத் தன்னாட்சி எனவும் குறிப்பிடலாம். சமஷ்டி ஆட்சிமுறையில் இனக்குழுமங்களின் தாயகப் பிரதேசங்களில் அப்பிரதேசங்களுக்குரிய அரசுகளின் “சுயாட்சி” இருக்கும். அத்தோடு சமஷ்டி முழுமைக்குமான பொது

SELF- RULE

Self-government or government of a political unit by its own people. Federalism is based on ‘shared rule’ through common institutions, and ethnic homeland or regional ‘self-rule’ through the governments of the

රාජ්‍යයන්ගේ ආණ්ඩුකරණයයි. අනෙක් අතට, ස්වපාලනය හා හවුල් පාලනය පිළිබඳව වන ෆෙඩරල් මූලධර්මය පදනම් වන්නේ 'ඒකීයත්වය' හා 'විවිධත්වය' සංයෝජනය කිරීමේ අරමුණ මතයි. එනම් විශාල දේශපාලන සංගමයක් තුළ සුවිශේෂ අනන්‍යතා සංරක්ෂණය කිරීම සහ ප්‍රවර්ධනය කිරීමය.

நிறுவனங்களில் பங்கேற்பு ஆட்சியும் இருக்கும். சமஷ்டியின் "சுயாட்சி" "பங்கேற்பு ஆட்சி" என்னும் கொள்கைகள் வேறுபாடுகளினிடையே ஐக்கியத்தைப் பேணுதல் என்னும் நோக்கத்தைக் கொண்டவை. ஒன்றுபட்ட அரசியல் ஒழுங்கமைப்பில் தனித்துவ அடையாளங்களை ஏற்றுக் கொள்ளுதல் பாதுகாத்தல், வளர்த்தல் என்ற வழிமுறைகளால் வேறுபாடுகளிடையே ஐக்கியம் பேணப்படும்.

constituent units or states. The federal principles of 'self-rule' and 'shared rule', on the other hand, are based on the objective of combining unity and diversity, i.e. of accommodating, preserving and promoting distinct identities within a larger political union.

112

හවුල් පාලනය

ෆෙඩරල් ක්‍රමයක දී හවුල් පාලනය යනුවෙන් හැඳින්වෙන්නේ සංයුක්ත ඒකක දෙකක් හෝ වැඩි ගණනක් පොදු ආයතනයන් ඔස්සේ, විශේෂිත විෂයයන් කෙරෙහි අධිකාරි බලය පාවිච්චි කිරීමයි.

பங்கேற்பு ஆட்சி

சமஷ்டி ஆட்சிமுறை ஒன்றில் இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட அலகுகள் பொதுநிறுவனங்களின் ஊடாக அதிகாரத்தில் பங்கேற்பதை பங்கேற்பு ஆட்சி என்று கூறுவர்.

Shared rule

In a federal system, shared rule refers to the exercise of authority over specific subjects by two or more constituent units through common institutions.

113

බෙදාගනු ලැබූ ස්වෛරීභාවය

රාජ්‍යයන් දෙකක් හෝ වැඩි ගණනක් විසින් හෝ ෆෙඩරල් සන්දර්භයක් තුළදී වෙනස් මට්ටම් වල ආණ්ඩු විසින් භාවිත කරන ස්වෛරීභාවය.

இறைமைப் பகிர்வு

இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட அரசுகள் இறைமையைப் பகிர்ந்து கொள்வதை இது குறிப்பிடும். சமஷ்டி ஆட்சி முறையில் அரசின் இறைமை (மத்திய அரசு, மாநில அரசு, உள்ளூராட்சி) என்ற பல நிலைகளில் பகிரப்பட்டிருப்பதை இது குறிப்பிடும்.

Shared sovereignty

Sovereignty exercised by two or more states or in the federal context, by different levels of government.

114

ස්වෛරීභාවය

ස්වෛරීභාවය යනු රාජ්‍යයක රජයකට තම භූමිය සහ වැසියන් කෙරෙහි වන උත්තරීතර දේශපාලන (උදා: ව්‍යවස්ථාදායක, අධිකරණ හෝ විධායක) බලාධිකාරිය පාවිච්චි කිරීමට ඇති සුවිශේෂ අයිතියයි. ස්වෛරීභාවය ජනතාව සතු වන බවත්, ව්‍යවස්ථාදායකයේ, විධායකයේ සහ අධිකරණයේ බලතල ජනතාව වෙතින් ලැබෙන බවත් ශ්‍රී ලංකාවේ ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව පිළිගනී. මෙම අයිතිය ඵලදායක ලෙස භාවිත කිරීම ප්‍රායෝගික කරන්නේ රජයකට ඇති, බල කිරීමේ මාර්ගයන් (පොලිස් සහ හමුදා බලතල) පිළිබඳව වන ඒකාධිකාරයයි. ස්වෛරීභාවය පිළිබඳ සංකල්පයේ ඇති සීමා රහිත බව විසින් ෆෙඩරල් රාජ්‍යයන් හි දී මතභේදාත්මක ගැටලු ඇතිකරනු ලැබ ඇත. ස්වෛරීභාවය එක් රාජ්‍යයක් තුළ ආණ්ඩුකරණයේ මට්ටම් දෙකක් හෝ වැඩි ගණනක් අතර බෙදිය හැකි බව වර්තමානයේ දී සාමාන්‍යයෙන් පිළිගැනේ. බෙදිය හැකි ස්වෛරීභාවයක් පිළිබඳ මතය ‘බලය සහිත බව’ ‘බල ක්ෂේත්‍රය’ යන වචන භාවිත වීමට බලපා ඇත.
ජාත්‍යන්තර නීතියේ ස්වෛරීභාවය පිළිබඳ සංකල්පය, භූමියක් හෝ භූගෝලීය ප්‍රදේශයක් හෝ සීමාවක් තුළ රජයකට එයට අයත් කටයුතු කෙරෙහි පූර්ණ පාලනයක් පවතිනවාය යන පිළිගැනීමට අදාළව භාවිත වේ.

இறைமை

ஒரு அரசு தனது ஆள்புலத்திற்குள்ளும் அந்த ஆள்புலத்தில் வாழும் மக்கள் மீதும் கொண்டிருக்கும் அரசியல் அதிகாரத்தை இறைமை என்று கூறுவர். இந்த அதிகாரம் குறித்த அரசிற்கே முழுமையானதாக இருப்பதோடு சட்ட ஆக்கம், நிர்வாகம், நீதி என்பனவற்றை உள்ளடக்கியதாய் இருக்கும். அரசு பொலிஸ், இராணுவ பலத்தைக் கொண்டு மக்கள் மீது தன் இறைமையைச் செலுத்தக் கூடிய வல்லமையைப் பெறும். இறைமை சர்வ வல்லமையுடைய அதிகாரம் என்ற கருத்து சமஷ்டி ஆட்சிமுறைகளில் சிக்கல்களை உருவாக்கியுள்ளது. ஒரு நாட்டிற்குள் பல்வேறு நிலைகளில் இறைமை பகிரப்படுதல் முடியும் என்ற கருத்து இன்று ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டுள்ளது. இறைமை பகிரப்படக் கூடியது என்னும் கருத்தின் வளர்ச்சி, நியாயாதிக்கம் என்னும் கருத்தினை தோற்றுவித்துள்ளது. சட்ட உரிமை என்னும் கருத்தும் நியாயாதிக்கத்தை ஒத்த கருத்தாகும். சர்வதேச சட்டத்தின்படி ஒரு அரசாங்கம் தனது ஆள்புலத்துள் அல்லது புவியியல் எல்லைக்குள் தனது நாடு தொடர்பான அதிகாரங்கள் யாவற்றையும் கொண்டுள்ளது என்பதை இறைமை என்ற கருத்து எடுத்துக் கூறுகிறது.

Sovereignty

Sovereignty is the exclusive right of the government of a state to exercise supreme political (e.g. legislative, judicial, and executive) authority over its territory and inhabitants. The Sri Lankan constitution recognises that sovereignty lies in the People, and the powers of the legislative, executive and the judiciary emanate from the People. The effective exercise of this right is made possible by a government monopoly of the means of coercion (police and army powers). The absolutist character of the concept of sovereignty has raised issues in federal states. It is now generally accepted that sovereignty can be divided in a single state between two or more levels of government. The notion of divisible sovereignty has led to the use of the words competence or jurisdiction.
In international law, the concept of sovereignty also pertains to a government possessing full control over its own affairs within a territorial or geographical area or limit.

115

රාජ්‍යය

නිශ්චිත භූමියක් අයත් කොටගෙන සිටින සංවිධානාත්මක රජයක් සහිත සහ අභ්‍යන්තර හා බාහිර ස්වෛරී භාවයක් සහිත සංවිධානාත්මක දේශපාලන ප්‍රජාවක් රාජ්‍යයක් ලෙස හැඳින්වේ.

அரசு

ஒழுங்கமைக்கப்பட்ட அரசியல் சமூகம் அரசு எனப்படும். அதற்கு வரையறுக்கப்பட்ட ஆள்புலப் பிரதேசம் இருக்கும். ஒழுங்கமைப்புடைய அரசாங்கம் இருக்கும். உள்ளக இறைமையும் வெளியக இறைமையும் உடையதாக இருக்கும். அரசு என்பதன் ஒத்த கருத்துடையதாக நாடு என்ற சொல்லும் பயன்படுத்தப்படுகிறது.

STATE

A state is an organised political community occupying a definite territory, having an organised government, and possessing internal and external sovereignty.

116

ෆෙඩරල් රාජ්‍යයක් තුළ ප්‍රාන්ත

ෆෙඩරේෂණයක් සමන්විත වන්නා වූ, අර්ධ ස්වාධීන භෞමික හා දේශපාලනික ඒකකය (ප්‍රාන්ත) රාජ්‍යයක් ලෙස හැඳින්වේ. උදාහරණයක් ලෙස කැලිෆෝනියාව ඇමරිකා එක්සත් ජනපදය සමන්විත වන්නා වූ (ප්‍රාන්ත) රාජ්‍ය 50න් එකකි. අනෙක් ෆෙඩරේෂණයන්හි පළාත යන්නෙහි අනුරූපය 'රාජ්‍යය' වේ.

சமஷ்டி அரசுக்குள் அரசு

அரசியல் மற்றும் பிரதேச அடிப்படையில் அரைவாசி சுயாட்சி கொண்டிருக்கும் சமஷ்டி அமைப்பை உருவாக்கும் அலகுகள் சமஷ்டி அரசுக்குள் அரசு என கூறப்படும். உதாரணமாக கலிபோர்னியா அவற்றுள் ஒன்றாகும். ஏனைய சமஷ்டி நாடுகளில் "மாநிலங்கள்", "மாநில அரசுகள்" என்ற பெயர்களால் இவை அழைக்கப்படும்.

STATE IN A FEDERAL STATE

One of the partially autonomous territorial and political units composing a federation, for example, California is one of the fifty states of the United States. A state is the equivalent of a province in other federations.

117

රාජ්‍යභාවය

ජාත්‍යන්තර නීතියෙහි ස්වෛරී දේශපාලන ප්‍රජාවක් ලෙස හෝ ෆෙඩරේෂණයක සංයුක්ත ඒකකයක් ලෙස අවබෝධ කරගනු ලබන රාජ්‍යයක් වීම පිළිබඳ තත්ත්වය රාජ්‍යභාවය නම් වේ.

அரசு என்னும் தகுதி

சர்வதேச சட்டத்தின்படி அரசு என்னும் தகுதியையும் இறைமையையும் உடைய அரசியல் சமூகம் அல்லது சமஷ்டி அமைப்புக்குள் அரசு என்னும் தகுதி பெறும் அலகு இத்தொடரால் குறிக்கப்படும்.

STATEHOOD

The status of being a state understood as a sovereign political community in international law or as a constituent unit of a federation.

118

ජාතික මට්ටමින් පහළ ඒකක

යම්මට්ටමක ස්වයං පාලනයක් සහිත, රාජ්‍යයක් තුළ මධ්‍යම රජයට පහළ මට්ටමක පවතින පරිපාලන කොට්ඨාශයක් ජාතික මට්ටමින් පහළ ඒකකයක් ලෙස හැඳින්වේ.

பிராந்திய அலகு

மத்திய நிர்வாக அமைப்புக்களுக்கு உட்பட்டதும் பிராந்தியம், மாகாணம், மாவட்டம் என்ற வகையில் இயங்குவனவுமான அலகுகளை இத் தொடரால் குறிப்பர். (National) என்றால் "தேசிய" என்ற பொருள் உடையது. (Sub national என்று கூறும் போது தேசிய என்ற சொல்லிற்குப் பதில் "பிராந்திய" என்ற சொல்லை உபயோகிக்க வேண்டும்.) பிராந்திய அலகுகள் மத்திய அரசுக்குக் கட்டுப்பட்டனவாய் இருக்கும். அவற்றிற்கு சுயமாக இயங்குவதற்கு ஏற்ற அதிகாரங்கள் இருக்கும்.

SUB-NATIONAL UNIT

A sub-national unit is an administrative division within a state on level below that of the central state with a certain degree of autonomy.

119

උප ජාතිකවාදය

රාජ්‍යයක් හිමි නොවන්නාවූ කණ්ඩායමක් හෝ බහු ජාතික රාජ්‍යයක් නිර්මාණය කරන්නාවූ කණ්ඩායමක් විසින් ප්‍රකාශ කරනු ලබන්නාවූ ජාතිකවාදය උප ජාතිකවාදයක් ලෙස හැඳින්වේ.

பிரதேச தேசியவாதம்

பல்தேசிய இனங்களைக் கொண்ட அரசின் ஆள்புல எல்லைக்குள் வாழும் சமூகக் குழுவினரான ஒரு தேசிய இனம் வெளிப்படுத்தும் தேசியவாத உணர்வு பிரதேச தேசியவாதம் எனப்படும். இத்தேசிய இனம் தனக்கென அரசு ஒன்றைக் கொண்டிருக்கவில்லை என்பது முக்கியமான அம்சமாகும்.

SUB-NATIONALISM

Sub-nationalism refers to the nationalism expressed by a group forming a nation without a state or composing a multinational state.

120

පහළ ස්ථර බලගැන්වීම

සාමාන්‍ය වශයෙන් ගත් කල 'පහළ ස්ථර බලගැන්වීම' ලෙස හැඳින්වෙන්නේ *යම් කටයුත්තක් සිදුකළ යුත්තේ හැකි පහළම නිසි බලලත් අධිකාරිය*

துணையாதரவுடைமை

மேற்படி எண்ணக்கருவின் பொதுவான கருத்து என்னவெனில் விடயங்களானவை ஆகக்குறைந்த மட்ட தகுதிவாய்ந்த அமைப்பினால் கையாளப்படவேண்டும் என்பதாகும்.

SUBSIDIARITY

In general terms, subsidiarity is the idea that matters should be handled by the lowest competent authority. In politics, the

විසින්ය යන අදහසයි. දේශපාලනයේ දී මෙම සංකල්පයෙන් අදහස් කෙරෙන්නේ මධ්‍යම අධිකාරියක් විසින් සහායක කාර්යයන් ඉටුකරමින් වඩාත් ආසන්නයෙන් පහළ හෝ පළාත් මට්ටමේ දී ඵලදායක ලෙස ඉටුකළ නොහැකි කාර්යයන් පමණක් ඉටුකළ යුතු බවයි. ජාත්‍යන්තර නීතියේ දී 'පහළ ස්ථර බලගැන්වීම' යන්නෙන් කියැවෙන්නේ ජාත්‍යන්තර සංවිධානයක් විසින් ජාතික මට්ටමට ඉහළින් ක්‍රියාමාර්ග ගත යුත්තේ යෝජිත ක්‍රියාමාර්ගයේ අරමුණු සාමාජික රාජ්‍යයන් විසින් ම කාර්යක්ෂම ලෙස ඉටුකර ගැනීමට නොහැකි වන තාක් දුරට පමණක් වන බවයි.

மத்திய அரசு எவ்வகைச் சூழ்நிலையில் மாநில பிரதேச அரச நிறுவனங்களின் செயற்பாடுகளில் ஈடுபடலாம் என்பதை விளக்கும் ஒரு எண்ணக்கருவாக துணையாதரவுடமை என்னும் சொல் அரசியல் விஞ்ஞானத்தில் உபயோகிக்கப்படுகிறது. குறித்த விடயம் குறித்த உள்ளூராட்சி சபையால் செவ்வனே செய்ய முடியாதவிடத்து மட்டுமே மத்திய அரசு அவ்விடயத்தை நிறைவேற்ற முன்வரும், மத்திய அரசின் செயல் துணையாதரவுடைய செயல் ஆகும். சர்வதேச சட்டத்திலும் ஒரு குறிப்பிட்ட அரசினால் நிறைவேற்றப்பட முடியாத விடயம் ஒன்றினையே பன்னாட்டு அமைப்புக்களும், சர்வதேச நிறுவனங்களும் செய்வதற்கு முன்வருதல் வேண்டும்.

concept means that a central authority should have a subsidiary function, performing only those tasks which cannot be performed effectively at a more immediate or local level.

In international law, the principle of subsidiary dictates that action should only be taken at the supranational level by an international organisation if and in so far as the objectives of the proposed action cannot be efficiently achieved by the member States themselves.

121

අධි ජාතික ඒකක

යම් සංවිධානයක හෝ ආයතනයක සාමාජිකත්වය එක් රාජ්‍යයකට වඩා ඔබ්බට පැතිර පවත්නා විට එවැනි ඒකකයක් අධිජාතික ඒකකයක් ලෙස හැඳින්වේ.
උදා : අප්‍රිකානු සංගමය, යුරෝපා සංගමය

பல்தேச அமைப்புக்கள்

தனித்தனி நாடுகளின் எல்லைகளுக்குள் கட்டுப்படாது பல நாடுகளை ஒன்றிணைக்கும் அமைப்புக்களையும் நிறுவனங்களையும் பல்தேச அமைப்புக்கள் என்பர். பன்னாட்டு அமைப்புக்கள் என்றும் இவற்றைக் கூறலாம். ஆபிரிக்க ஒன்றியம், ஐரோப்பிய ஒன்றியம் என்பன இவ்வாறான நிறுவன அமைப்புக்களிற்கு உதாரணங்களாகும்.

SUPRANATIONAL ENTITIES

Supranational entities are organisations or institutions which membership encompasses more than one state such as the African Union and the European Union.

122

භෞමික ස්වතතන්ත්‍රභාවය

பிராந்திய தன்னாட்சி

TERRITORIAL AUTONOMY

විශාල රාජ්‍යයක් තුළ, විශේෂිත භෞමික ඒකකයක ජනවාර්ගිකත්වය, භාෂාව හෝ ආගම මගින් අර්ථ ගැන්වෙන සමාජ කණ්ඩායමක් විසින් ස්වයං ආණ්ඩුකරණයක යෙදෙන විට එම තත්ත්වය භෞමික ස්වතන්ත්‍රභාවය ලෙස හැඳින් වේ.

ஒரு நாட்டின் ஆள்புலத்தினுள் குறித்ததோர் புவியியல் பிராந்தியத்தினை தனது வாழ்விடமாகக் கொண்டதும் இனக்குழுமம், மொழி அல்லது சமயம் என்ற அடிப்படையில் தனித்துவ அடையாளத்தை உடையதுமான சமூகக் குழுவினர் தமது பிராந்தியத்தில் தன்னாட்சி அதிகாரம் உடையவராய் இருத்தலைக் குறிப்பிடும்.

Territorial autonomy means self-government of a social group defined by ethnicity, language or religion with respect to a specific territorial unit that it occupies within the larger state.

123

ඌන නියෝජනය

குறை பிரதிநிதித்துவம்

UNDER - REPRESENTATION

යම් කණ්ඩායමක් සමස්ත ජනගහනය තුළ නියෝජනය වනවාට වඩා සැහෙන තරම් අඩු අනුපාතයකින් යම් ආයතනයක් හෝ දෙයක් තුළ නියෝජනය වන විට එහි ඌන නියෝජනයක් පවතින බව කියැවේ. උදාහරණයක් ලෙස බොහෝ රටවල සිවිල් සේවය තුළ කාන්තාවන් ගේ ඌන නියෝජනයක් සිදුවන බව කිව හැක්කේ එම රටවල කාන්තා සිවිල් සේවිකාවන්ගේ අනුපාතය 50%ට වඩා අඩුවන බැවිනි.

ஒரு குறிப்பிட்ட குழுவினரின் பிரதிநிதித்துவம் அக்குழுவினர் மொத்தச் சனத்தொகையில் கொண்டிருக்கும் வீதாசாரத்திற்கு குறைவாக இருக்கும் போது அதனை குறைப்பிரதிநிதித்துவம் என்பர். உதாரணமாக பெரும்பாலான நாடுகளில் சிவில் சேவையில் ஆண்களோடு ஒப்பிடும் போது பெண்கள் குறை பிரதிநிதித்துவம் கொண்டுள்ளனர்.

Under-representation occurs where there is representation in disproportionately low numbers of a group when compared to the numbers of that group in the general population. For example, women are under-represented in the civil service of many countries as the proportion of female civil servants is less than 50%.

124

සංගමය

ஒன்றியம்

UNION

පුද්ගලයන්, පක්ෂයන් හෝ දේශපාලන ඒකකයන් තමන්ගේ අන්‍යොන්‍ය යහපත හෝ සුභ සිද්ධිය පිණිස ඇතිකරගන්නා එකතුවක්, සංධානයක් හෝ සහසංධානයක් 'සංගමයක්' ලෙස හැඳින්වේ.

பரஸ்பர நன்மை கருதிப் பொதுவான அக்கறையுடையோர் ஒன்று சேர்ந்து அமைக்கும் அமைப்பு ஒன்றியம் எனப்படும். சங்கம், சமாஜம், கூட்டமைப்பு என்பனவும் ஒத்த கருத்துடைய சொற்களாகும். அரசியல் கட்சிகள் ஒன்றியத்தை அமைக்கலாம். பல்வேறு மக்கள் குழுக்களும், அமைப்புக்களும் ஒன்றியமாக இணையலாம்.

A combination, alliance or confederation of people, parties, or political entities for mutual interest or benefit.

125

සංගමික භූමිය

සාංගමික භූමියක් යනු ඉන්දියාවේ පවතින පරිපාලන කොට්ඨාශ වර්ගයකි. තමන්ගේ ම වූ ප්‍රාදේශීය රජයයන් සහිත ප්‍රාන්ත රාජ්‍ය මෙන් නොව සාංගමික භූමීන් සෘජුවම 'ජාතික ආණ්ඩුව' විසින් පාලනය කරනු ලැබේ.

யூனியன் பிரதேசம்

இந்தியாவில் நடைமுறையில் உள்ள நிர்வாக ஒழுங்குமுறைகளில் ஒன்று "யூனியன் பிரதேசம் (புதுச்சேரி ஒரு யூனியன் பிரதேசமாகும்) யூனியன் பிரதேசங்கள் உள்ளூராட்சி அரசாங்கங்களை தம்மகத்தே கொண்டிருக்கும் மாநில அரசாங்கங்களைப்போலல்லாமல் மத்திய அரசின் நேரடிக் கட்டுப்பாட்டில் ஆட்சி செய்யப்படும்.

UNION TERRITORY

A union territory is an administrative division of India. Unlike states, which have their own governments, union territories are ruled directly by the national government.

126

සිරස් අසමතුලිතතා

ෆෙඩරල් ක්‍රමයක් තුළ 'සිරස් අසමතුලිතතා යන යෙදුමෙන් අදහස් වන්නේ එක් තලයක ආණ්ඩු තමන් වියදම් කරන මුදලට වඩා මුදල් එකතු කරන විට අනෙක් තලයක ආණ්ඩු තමන් එකතු කරන මුදලට වඩා මුදල් වියදම් කරන තත්ත්වයකි. සාමාන්‍යයෙන් සිරස් අසමතුලිතතාවයන් නිවැරදි කරනු ලබන්නේ එක් තලයක ආණ්ඩුවලින් වෙනත් තලයක ආණ්ඩුවලට කරනු ලබන පැවරීම් මගිනි.

வருவாய் - செலவு சமமின்மை

இத் தொடர் சமஷ்டி ஆட்சி முறைகளில் எழும் பொது நிதி நிர்வாகம் தொடர்பான பிரச்சினை ஒன்றை விளக்குவதற்கு உபயோகிக்கப்படும் தொடர் ஆகும். (இதனைக் கிடைக்குத்தான சமநிலையின்மைகள் என்று நேரடி மொழிபெயர்ப்பு செய்வது தவறானது.) சமஷ்டி அரசுகளில் மத்திய அரசு, மாநில அரசுகள், மாநகர சபைகள், உள்ளூராட்சி சபைகள் போன்ற பல நிலைகளில் ஆட்சி இயங்கும். ஒரு பெரிய மாநில அரசின் வருமானம் அதன் செலவுத் தேவைகளுக்கு மேற்பட்டு இருக்கலாம். இன்னொரு மாநில அரசில் வருமானம் மிகச் சிறிய அளவினதாகவும் செலவுகள் பலமடங்காகவும் இருக்கலாம். இவ்விதமான சமமின்மைகள் நிதி நிர்வாகம் தொடர்பான பிரச்சினைகளாக உள்ளன. சமஷ்டி ஆட்சி முறைகளில் இச் சமமின்மைகள் மாற்றங்கள் (transfers) மூலம் சமப்படுத்தப்படும் தீர்வு முறைகள் உள்ளன.

VERTICAL IMBALANCES

The expression 'vertical imbalance' in a federal system refers to the situation where one level of government collects more money than it spends while the other level of government spends more money than it collects. Vertical imbalances are usually corrected through transfers from one level of government to the other.

127

බර තැබු නියෝජනය

බර තැබු නියෝජනය ලෙස හැඳින්වෙන්නේ සුළුතර කණ්ඩායමකට ප්‍රජාතාන්ත්‍රික ආයතනයන්හි සංඛ්‍යාත්මකව හිමිවිය යුතු නියෝජනයට වඩා වැඩි නියෝජනයක් ලබා දීම මගින් රජය තුළ ඔවුනට වැඩි හඬක් (හැකියාවක්) ලබා දෙන නියෝජන ක්‍රමයකි. විශේෂ මැතිවරණ සැකසුම් ඇතුළු බර තැබු නියෝජනය ලබාදීමේ ක්‍රම රාශියක් පවති.

நிறைகூடிய பிரதிநிதித்துவம்

இக்கோட்பாட்டின் கருத்து என்னவெனில் சிறுபான்மைக் குழு ஒன்றுக்கு அரசாங்கத்தில் கூடுதலான செல்வாக்கை பெற்றுக்கொடுக்கும் முகமாக அது ஜனநாயக நிறுவனங்களில் பொதுவாக பெற்றுக்கொள்ள கூடிய பிரதிநிதித்துவ எண்ணிக்கையிலும் கூடுதலான எண்ணிக்கையான பிரதிநிதித்துவம் வழங்கப்படும் ஒருவித முறையாகும். இதனை பலமுறைகளில் உதாரணமாக விசேட பிரதிநிதித்துவ ஏற்பாடுகளை செயற்படுத்துவதனூடாக செயற்படுத்தலாம்.

Weighted Representation

Weighted representation is a method whereby a minority group is given more representation than they would be numerically entitled to in democratic institutions, so as to give them greater voice in government.
There are various ways of giving weighted representation, including through special electoral arrangements.